叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《小评论》，1917年7月（第4卷，(the Little Review, July 1917 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1917年7月（第4卷，(the Little Review, July 1917 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1917年7月（第4卷，(the Little Review, July 1917 (vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1917年7月（第4卷，(The Little Review, July 1917 (Vol.)

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'vjuː]
THE	**LITTLE**	**REVIEW**
这	小的	审查

小评论

[ə; eɪ]	['mægəziːn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[aːts]
A	**MAGAZINE**	**OF**	**THE**	**ARTS**
一个	杂志	的	这	艺术

艺术杂志

['meɪkɪŋ]	[noʊ]	['kɑːmprəmaɪz]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['pʌblɪk]	[teɪst]
MAKING	**NO**	**COMPROMISE**	**WITH**	**THE**	**PUBLIC**	**TASTE**
制作	不	妥协	和	这	民众	品尝

绝不向公众口味妥协

['mɑːrgrət]	[siː]	.	['ændərsn]
Margaret	**C**	**.**	**Anderson**
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

['pʌblɪʃər]
Publisher
出版商

出版商

[dʒʊ'laɪ]	,	-
JULY	**,**	**1917**
七月	,	-

1917年7月

[ɪ'mædʒɪneri]	['letərz]	, [ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
Imaginary	**Letters**	**,**	**III**	**.**
假想	信件	,	三、	.

虚构的信件，第三卷。

['wɪndəm]	['luːɪs]
Wyndham	**Lewis**
温德姆	刘易斯

温德姆·刘易斯

['poʊəmz]	:	[tiː]	.	[es]	.	['elɪət]
Poems	**:**	**T**	**.**	**S**	**.**	**Eliot**
诗歌	:	T	.	S	.	艾略特

诗歌：T·S·艾略特

[lə]	[ˌdɪrɛk'tɜːr]
Le	**Directeur**
乐	导演

导演

[meɪ'lɑːnʒ]	-	[diː]	[taʊt]
Mélange	**adultère**	**de**	**tout**
混血	-	德	兜售者

Mélange adultère de tout

[luːn] [diː] [miːl]
Lune de Miel
月亮 德 蜂蜜

蜂蜜月亮

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs]
The Hippopotamus
这 河马

河马

['oʊ] - [diː]['viːs,bɑːdən]['ezrə] [paʊnd]
Aux Etuves de Wiesbaden Ezra Pound
辅助 - 德 威斯巴登 以斯拉 磅

威斯巴登埃兹拉·庞德的练习曲

[θriː] [dʒɑːn] [rɑːdkɚ]
Three Nightpieces John Rodker
三 睡衣 约翰 罗德克

约翰·罗德克的《三夜曲》

[ˌɪmprɑːvɪ'zeɪʃənz] ['luːɪs] ['gɪlmɔr]
Improvisations Louis Gilmore
即兴发挥 路易斯 吉尔摩

路易斯·吉尔摩即兴演奏

['poʊəts] [hɑːrt] ['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]
Poet's Heart Maxwell Bodenheim
诗人的 心 麦克斯韦 博登海姆

诗人之心 马克斯韦尔·博登海姆

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , ['edɪtər]
15 Cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Editor
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 编辑

每册15美分 玛格丽特·C·安德森 编辑

['ezrə] [paʊnd] , ['fɔːrən] ['edɪtər]
EZRA POUND , Foreign Editor
埃兹拉 磅 , 外国的 编辑

埃兹拉·庞德，外事编辑

- [west] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt]
24 West Sixteenth Street
- 西方 第十六 街道

西十六街24号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
NEW YORK CITY $1 . 50 a Year
新的 约克 城市 $1 . - 一个 年

纽约市 每年 1.50 美元

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Entered as second - class matter at Postoffice , New York , N . Y .
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 新的 约克 , N . 是 .

以二等邮件形式在纽约州纽约市邮局寄出

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . [dʒʊ'laɪ] - [noʊ] . [θriː]
IV . JULY 1917 NO . 3
第四 . 七月 - 不 . 3

1917年7月第四期第3号

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] .
Copyright , 1917 , by Margaret C . Anderson .
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森 .

版权所有，1917 年，玛格丽特·C·安德森。

[ɪ'mædʒɪneri] ['letərz]
Imaginary Letters
假想 信件

虚构的字母

([sɪks] ['letərz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [blænd][bɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf])
(Six Letters of William Bland Burn to his Wife)
(六 信件 的 威廉 平淡 烧伤 到 他的 妻子)

（威廉·布兰德·伯恩写给妻子的六封信）

['wɪndəm] ['luːɪs]
Wyndham Lewis
温德姆 刘易斯

温德姆·刘易斯

[ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːrdzmən]
The Code of a Herdsman
这 代码 的 一个 牧人

牧人守则

([ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ruːlz] [sent] [baɪ] ['bendʒəmɪn] ['ritʃəd] [wɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ['filip] ['sɛdən]
(A set of rules sent by Benjamin Richard Wing to his young friend Philip Seddon
(一个 放 的 规则 发送 经过 本杰明 理查德 翼 到 他的 年轻的 朋友 菲利普 塞登
[ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] .
enclosed with a letter .
内 和 一个 信 .

（本杰明·理查德·温寄给他的年轻朋友菲利普·塞登的一套规则，随信附上。）

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] [naʊ] ['edɪtɪd] .)
Under the above title now edited .)
在下面 这 多于 标题 现在 编辑 .)

（以上标题已修改。）

([wʌn]) ['nevər] [ˌmæl'triːt] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] ['pærəblz] .
(1) Never maltreat your own intelligence with parables .
(1) 绝不 虐待 你的 自己的 智力 和 寓言 .

（1）不要用寓言故事来愚弄自己的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][hɜːrd] - ['hɪpnətɪzəm] .
It is a method of herd - hypnotism .
它 是 一个 方法 的 一群 - 催眠术 .

这是一种群体催眠法。

[du:][nɑ:t][send] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pa:siz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] .

Do	not	send	yourself	to	sleep	with	the	rhythm	of	the	passes	that	you	make	.
做	不是	发送	你自己	到	睡觉	和	这	韵律	的	这	通过	那	你	制作	.

=As [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜ:rd] - ['hɪpnətɪzəm] ,

=As	an	example	of	herd	-	hypnotism	,
=As	一个	例子	的	一群	-	催眠术	,

不要让自己随着你传球的节奏而入睡。=举个例子来说，这就是群体催眠。

['dʒɜ:rmən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər][ɪz][soʊ]['vɪrələntli,'vɪrjələntli] ['ælɪg(ə)raɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ri:əli]

German	literature	is	so	virulently	allegorized	that	the	German	really
德语	文学	是	所以	剧毒地	寓言化的	那	这	德语	真的

['nevər] [noʊz] ['weðər] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ru:] ,

never	knows	whether	he	is	a	Kangaroo	,
绝不	知道	无论	他	是	一个	袋鼠	,

德国文学的寓言化倾向如此强烈，以至于德国人自己也搞不清楚自己究竟是袋鼠还是其他什么动物。

[ə; eɪ] ['siθiən] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] [swi:t] [self] . =You , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['hɜ:rdzmən] .

a	Scythian	,	or	his	own	sweet	self	.	=You	,	however	,	are	a	Herdsman	.
一个	斯基泰人	,	或者	他的	自己的	甜的	自己	.	=You	,	然而	,	是	一个	牧人	.

一个斯基泰人，或者他自己。=然而，你却是一个牧人。

[ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] ['pærəbl] [ɪ'nʌf] !

That	is	surely	Parable	enough	!
那	是	一定	寓言	足够的	!

这本身就是一个很好的寓言!

([ˌtu:'tu:]) [du:][nɑ:t][æd'mɪt] ['klevərnəs] , [ɪn]['eni][fɔ:rm] , ['ɪntu:][jʊr; jər][laɪf] .

(	2	)	Do	not	admit	cleverness	,	in	any	form	,	into	your	life	.
(	2	)	做	不是	承认	聪明才智	,	在	任何	形式	,	进入	你的	生活	.

（2）不要让任何形式的聪明才智进入你的生活。

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pi:pəlz] ['signətʃə] !

Observe	the	accomplishment	of	some	people's	signatures	!
观察	这	成就	的	一些	人们的	签名	!

看看有些人的签名成果吧!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][hɜ:rd] - [tʌtʃ] .

It	is	the	herd	-	touch	.
它	是	这	一群	-	触碰	.

这是群体效应。

([θri:]) [ɪk'splɔɪt][stu:'pɪdəti] . =Introduce [ə; eɪ] ['flætnəs] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'kwaɪərd]['ɪntu:][jʊr; jər]

(	3	)	Exploit	Stupidity	.	=Introduce	a	flatness	,	where	it	is	required	into	your
(	3	)	开发	愚蠢	.	=Introduce	一个	平坦	,	在哪里	它	是	必需的	进入	你的

['kɑ:mɜ:rs] .

commerce	.
商业	.

（3）利用愚蠢。=在你的商业活动中引入扁平化，在需要的地方。

[dʌl] [jʊr; jər] [aɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [dʌl] [feɪs] . =Why [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dʒɔ:rdʒ] ['bɔ:roʊ]

Dull	your	eye	as	you	fix	it	on	a	dull	face	.	=Why	do	you	think	George	Borrow
乏味的	你的	眼睛	作为	你	使固定	它	在	一个	乏味的	脸	.	=Why	做	你	思考	乔治	借

[ju:st] [sʌtʃ] [ˌɪdi'ɑ:tɪk] [kli:'ʃeɪz] [æz; əz] “ [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['lu:mɪneri] — ?

used	such	idiotic	clichés	as	“	The	beams	of	the	descending	luminary	—	?
用过的	这样的	愚蠢的	陈词滥调	作为	“	这	光束	的	这	下降	杰出人物	—	?

当你盯着一张呆滞的脸时，你的目光也会变得迟钝。=你认为乔治·博罗为什么会使用像“下降的光束——”这样愚蠢的陈词滥调?

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] . =Mock [ðə; ði][hɜːrd]

”	He	was	a	great	writer	and	knew	what	he	was	doing	.	=Mock	the	herd
”	他	曾是	一个	伟大的	作家	和	知道	什么	他	曾是	正在做	.	=Mock	这	一群

[pər'petʃuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [gə'ruːlɪti] [ɔːr] ['dednəs] .

perpetually	with	the	grimance	of	its	own	garrulity	or	deadness	.
永恒地	和	这	-	的	它是	自己的	喋喋不休	或者	死寂	.

“他是一位伟大的作家，他知道自己在做什么。”=永远用自己喋喋不休或麻木不仁的表情嘲笑乌合之众。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [stæm'piːdz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,

If	it	gets	out	of	hand	and	stampedes	towards	you	,
如果	它	获得	出去	的	手	和	踩踏事件	向	你	,

如果情况失控，人群向你涌来，

[liːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['meɪndʒi] [bæks] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [siː] [ɪz] [stɪl] .

leap	on	to	the	sea	of	mangy	backs	until	the	sea	is	still	.
飞跃	在	到	这	海	的	疥癣	背部	直到	这	海	是	仍然	.

纵身跃入满是疥疮的背脊的海洋，直到海面平静下来。

[ðæt] [ɪz] : [kæst][jʊr; jər][mæsk][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

That	is	:	cast	your	mask	aside	,	and	spring	above	them	.
那	是	:	投掷	你的	面具	旁边	,	和	春天	多于	他们	.

也就是说：抛开你的面具，超越他们。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ɔːr] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv]

They	cannot	see	or	touch	anything	above
他们	不能	看	或者	触碰	任何事物	多于

他们既看不到也摸不到上面的任何东西。

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

: [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [bæks] — [ɔːr] ['ræðər] [ðer; ðər][tɑːps] — [ɪg'zɪst] !

:	they	have	never	realized	that	their	backs	—	or	rather	their	tops	—	exist	!
:	他们	有	绝不	已实现	那	他们的	背部	—	或者	相当	他们的	最高额	—	存在	!

他们从未意识到自己的背部——或者更确切地说是背部——的存在！

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

They	will	think	that	you	have	vanished	into	Heaven	.
他们	将要	思考	那	你	有	消失了	进入	天堂	.

他们会以为你已经升入天堂。

([fɔːr]) [æz; əz][tuː; tə]['læŋgwɪdʒ] : [ɪs'tʃuːˌ] [ɔːl] [kliː'ʃeɪz] [im'plaiŋ] [ə; eɪ][hɜːrd][ˌpɜːrsə'nælәti] .

(	4	)	As	to	language	:	eschew	all	clichés	implying	a	herd	personality	.
(	4	)	作为	到	语言	:	避免	全部	陈词滥调	暗示	一个	一群	性格	.

（4）至于语言：避免一切暗示群体性格的陈词滥调。

['nevər] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz][tɑːp] - [hoʊl] , ['praɪsləs] , [ɔːr]['dɔːgoʊ][tuː; tə] [pæs] [jʊr; jər][lɪps] .

Never	allow	such	terms	as	Top	-	Hole	,	Priceless	,	or	Doggo	to	pass	your	lips	.
绝不	允许	这样的	条款	作为	顶部	-	洞	,	无价	,	或者	狗狗	到	经过	你的	嘴唇	.

绝对不要说出“顶洞”、“无价之宝”、“狗狗”之类的词语。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] ['epɪθet] .

Go	to	the	Dictionary	if	you	want	an	epithet	.
去	到	这	字典	如果	你	想	一个	别名	.

想知道哪个绰号好，就去查字典。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['eləkwənt] , [juːz] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [kliː'ʃeɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

If	you	feel	eloquent	,	use	that	moment	to	produce	a	cliché	of	your	own	.
如果	你	感觉	雄辩	,	使用	那	片刻	到	生产	一个	陈词滥调	的	你的	自己的	.

如果你觉得自己能言善辩，那就利用这个机会创造一个属于你自己的陈词滥调。

['tʃerɪʃ] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [haʊ'evər] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Cherish	**your**	**personal**	**vocabulary**	**,**	**however**	**small**	**it**	**is**	**.**
珍惜	你的	个人的	词汇	,	然而	小的	它	是	.

珍惜你个人的词汇量，无论它多么少。

[juːz][jʊr; jər] [oʊn] ['epɪθet] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

Use	**your**	**own**	**epithet**	**as**	**though**	**it**	**were**	**used**	**by**	**a**	**whole**	**nation**	**,**
使用	你的	自己的	别名	作为	尽管	它	是	用过的	经过	一个	所有的	国家	,

把你自己的绰号当作整个国家都在使用的绰号来使用。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**people**	**would**	**have**	**no**	**good**	**reason**	**for**	**otherwise**	**accepting**	**it**	**.**
如果	人们	会	有	不	好的	原因	为了	否则	接受	它	.

如果人们没有其他合理的理由接受它的话。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['epəˌθets] .

Examples	**of**	**personal**	**epithets**	**.**
示例	的	个人的	绰号	.

人称绰号示例。

[ðæt] [mæn][ɪz] [ə'bɪzməl] .

That	**man**	**is**	**abysmal**	**.**
那	男人	是	极其糟糕	.

那个人真是糟糕透了。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ə'bɪzməl] [bʊk] .

That	**is**	**an**	**abysmal**	**book**	**.**
那	是	一个	极其糟糕	书	.

那本书糟透了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pre'stiːdʒəs] ! }

It	**was**	**prestigious**	**!**	**}**
它	曾是	享有盛誉	!	}

这可是件了不起的事!

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

Borrowed	**from**	**the**	**French**	**.**
借来的	从	这	法语	.

源自法语。

[hɪr] [kʌmz] [ðæt] ['sɪnɪstər][bɜːrd] !

Here	**comes**	**that**	**sinister**	**bird**	**!**
这里	来	那	险恶	鸟	!

那只邪恶的鸟来了!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪnɪstər][kɑːrd] .

He	**is**	**a**	**sinister**	**card**	**.**
他	是	一个	险恶	卡片	.

他是一张阴险的牌。

([ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] - [slæŋ] .)

(	**Combination**	**of**	**French**	**and**	**1890**	**Slang**	**.**	**)**
(	组合	的	法语	和	-	俚语	.	)

（法语和1890年代俚语的结合。）

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][spɜːrm] .

He	**has**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**sperm**	**.**
他	有	一个	伟大的	交易	的	精子	.

他精子数量很多。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [spɜːrm][æz; əz][ðæt] .

I	**like**	**a**	**fellow**	**with**	**as**	**much**	**sperm**	**as**	**that**	**.**
我	喜欢	一个	同伴	和	作为	很多	精子	作为	那	.

我喜欢精子数量多的男人。

['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm][ɔ:l][saɪdz] ['mænərɪzəm] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:r] ['klæsɪz] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [jʊr; jər]['pɜ:rsən(ə)l]
Borrow **from** **all** **sides** **mannerisms** **of** **callings** **or** **classes** **to** **enrich** **your** **personal**
借 从 全部 侧面 举止 的 召唤 或者 课程 到 丰富 你的 个人的
['bæstʃən][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
bastion **of** **language** **.**
堡垒 的 语言 .

从各个方面借鉴不同职业或阶层的举止，丰富你个人的语言宝库。

['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klætɝɪŋ] [hə'ræŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] ,
Borrow **from** **the** **pulpit** **,** **from** **the** **clattering** **harangue** **of** **the** **auctioneer** **,**
借 从 这 讲坛 , 从 这 咔嗒咔嗒 长篇大论 的 这 拍卖 ,
[ðə; ði] ['lɔjɝz] [ˌteknɪ'kæləti] ,
the **lawyer's** **technicality** **,**
这 律师 技术性 ,

借用讲坛上的言辞，借用拍卖师喧闹的叫卖声，借用律师的术语，

[ðə; ði][pɑ:m'pɑ:səti][ʌv; əv] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] . =Borrow [grʌnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['sɒlɪsɪz(ə)m]
the **pomposity** **of** **politicians** **.** **=Borrow** **grunts** **from** **the** **fisherman** **,** **solecisms**
这 华丽 的 政治家 . =Borrow 咕哝声 从 这 渔夫 , 语法错误
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ˌmeri'ɔniθ(ʃiə(r))] . = “ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][prə:ks] ,
from **the** **inhabitant** **of** **Merioneth** **.** **=** **“** **He** **is** **a** **preux** **,**
从 这 居民 的 梅里奥内斯 . = “ 他 是 一个 预加载 ,

政客的傲慢自大。=借用渔夫的咕哝声，借用梅里奥内斯岛居民的语法错误。=“他是个混蛋，

[ɑ:] , [jes] - [ə; eɪ] - [prə:ks] !
ah **,** **yes** **-** **a** **-** **preux** **!**
啊 , 是的 - 一个 - 预加载 !

啊，是的！

” [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] — “ [ɑ:] - [jes] - [ə; eɪ] - [prə:ks] ” [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wʌn][wɜ:rd] ,
” **You** **can** **say** **—** **“** **ah** **-** **yes** **-** **a** **-** **preux** **”** **as** **though** **it** **were** **one** **word** **,**
” 你 能 说 — “ 啊 - 是的 - 一个 - 预加载 ” 作为 尽管 它 是 一 单词 ,
['æksent][ɑ:n][ðə; ði] “ [jes] .
accent **on** **the** **“** **yes** **.**
口音 在 这 “ 是的 .

你可以说——“啊-是-是-普雷克斯”，就像说一个词一样，重音在“是”上。

” ([faɪv]) [ɪn] [ə'kju:zɪŋ] [jɔ:r'self] , [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
” **(** **5** **)** **In** **accusing** **yourself** **,** **stick** **to** **the** **Code** **of** **the** **Mountain** **.**
” (5) 在 指控 你自己 , 戳 到 这 代码 的 这 山 .

”(5) 在谴责自己时，要遵守山岳法则。

[bʌt; bət][kraɪm][ɪz]['eɪliən][tu:; tə][ə; eɪ] [hɜ:dzmənz] ['neɪtʃər] .
But **crime** **is** **alien** **to** **a** **Herdsman's** **nature** **.**
但 犯罪 是 外星人 到 一个 牧民的 自然 .

但犯罪与牧民的本性格格不入。

([sɪks]) [jɔ:r'self] [mʌst; məst][bi:; bi][jʊr; jər] [kæst] .
(**6** **)** **Yourself** **must** **be** **your** **Caste** **.**
(6) 你自己 必须 是 你的 种姓 .

（6）你必须成为你的种姓。

(['sɛvən]) ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [jʊr; jər][sɪks][moʊst]['kɑ:nstənt] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]
(**7** **)** **Cherish** **and** **develop** **,** **side** **by** **side** **,** **your** **six** **most** **constant** **indications** **of**
(7) 珍惜 和 发展 , 边 经过 边 , 你的 六 最多 持续的 症状 的
['dɪfrənt] [ˌpɜ:sə'nælɪti:z] .
different **personalities** **.**
不同的 个性 .

（7）珍惜并发展你六种最稳定的不同性格特征。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [əˈkwaɪər][ðə; ði] [pəˌtenʃiˈæləti] [ʌv; əv][sɪks] [men] .

You	will	then	acquire	the	potentiality	of	six	men	.
你	将要	然后	获得	这	潜力	的	六	男人	.

你将获得六个男人的潜力。

[liːv] [jʊr; jər] [frʌnt] [dɔːr] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][biː] . :

Leave	your	front	door	one	day	as	B	.	:
离开	你的	正面	门	一	天	作为	B	.	:

有一天，把你的前门留下为 B.:

[ðə; ði][nekst] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][iː] . [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [kloʊðz] , [hæts] [ɪˈspeʃəli] ,

The	next	march	down	the	street	as	E	.	A	variety	of	clothes	,	hats	especially	,
这	下一个	行进	向下	这	街道	作为	E	.	一个	种类	的	衣服	,	帽子	尤其	,

接下来，E. 沿着街道游行。各种各样的衣服，尤其是帽子，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][help] [ɪn] [ðɪs] [ˈwaɪdər][ˌdræmətaɪˈzeɪʃən][ʌv; əv] [jɔːrˈself] .

are	of	help	in	this	wider	dramatisation	of	yourself	.
是	的	帮助	在	这	更广泛	戏剧化	的	你自己	.

有助于更广泛地展现自我。

[ˈnevər] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [vʌlˈgærəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɔːr] [əˈsuːmɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ˈiːgoʊ] .

Never	fall	into	the	vulgarity	of	being	or	assuming	yourself	to	be	one	ego	.
绝不	落下	进入	这	粗俗	的	存在	或者	假设	你自己	到	是	一	自我	.

永远不要陷入庸俗的自我中心主义，或者自以为是自我。

[iːtʃ] [trentʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈnʌðər] [wʌn][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

Each	trench	must	have	another	one	behind	it	.
每个	沟	必须	有	其他	一	在后面	它	.

每条战壕后面都必须有另一条战壕。

[iːtʃ] [ˈsɪŋg(ə)l][self] — [ðæt] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈeni] [ˈgɪv(ə)n] [taɪm] — [mʌst; məst]

Each	single	self	—	that	you	manage	to	be	at	any	given	time	—	must
每个	单身的	自己	—	那	你	管理	到	是	在	任何	给定	时间	—	必须

[hæv; həv][faɪv] [æt; ət] [liːst] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

have	five	at	least	indifferent	to	it	.
有	五	在	至少	冷漠	到	它	.

你在任何特定时刻所能成为的每一个“自我”，至少都有五个人对它漠不关心。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][faɪv][tuː; tə][wʌn] .

You	must	have	a	power	of	indifference	of	five	to	one	.
你	必须	有	一个	力量	的	漠不关心	的	五	到	一	.

你必须拥有五比一的漠不关心能力。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈækʃnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [faɪv][pɑːrts][aʊt][ʌv; əv][sɪks][ɪmˈpɜːrsən(ə)l][ɪn]

All	the	greatest	actions	in	the	world	have	been	five	parts	out	of	six	impersonal	in
全部	这	最	行动	在	这	世界	有	到过	五	部分	出去	的	六	不具个人色彩	在

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] .

the	impulse	of	their	origin	.
这	冲动	的	他们的	起源	.

世界上所有最伟大的行动，其起源冲动的六个组成部分中，有五个是非个人性的。

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][juː; jʊ] [niːd] [ˈoʊnli] [ˈkʌltɪveɪt] [jʊr; jər] [ˈmeməri] .

To	follow	this	principle	you	need	only	cultivate	your	memory	.
到	跟随	这	原则	你	需要	仅有的	培育	你的	记忆	.

要遵循这个原则，你只需要培养记忆力。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .

You	will	avoid	being	the	blind	man	of	any	moment	.
你	将要	避免	存在	这	瞎的	男人	的	任何	片刻	.

你将避免在任何时刻成为盲人。

[biː] [wɪl] [siː] [wʌt] [ɪz]['hɪd(ə)n][tuː; tə][diː] . = ([huː] [wɜːr; wər] ['tɜːr'gɛnɛvz] “ [sɪks] [ˌʌn'noʊn] ” ?

B	will	see	what	is	hidden	to	D	.	=	(	Who	were	Turgenev's	“	Six	Unknown	”	?
B	将要	看	什么	是	隐	到	D	.	=	(	WHO	是	屠格涅夫的	“	六	未知	”	?

B 将会发现 D 所看不到的东西。（屠格涅夫的“六个未知人物”是谁？）

[hɪm'self] .)

Himself	.	)
他本人	.	)

（他本人。）

([eɪt]) ['nevər] [laɪ] .

(	8	)	Never	lie	.
(	8	)	绝不	说谎	.

（8）永远不要说谎。

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] [fə'stɪdiəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [truːθ] .

You	cannot	be	too	fastidious	about	the	truth	.
你	不能	是	也	挑剔	关于	这	真相	.

对真相的追求再怎么严谨也不为过。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] ,

If	you	must	lie	,
如果	你	必须	说谎	,

如果你非要撒谎，

[æt; ət] [liːst] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][laɪ][soʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] [piː] - [hen] . — [ðə; ði]

at	least	see	that	you	lie	so	badly	that	it	would	not	deceive	a	pea	-	hen	.	—	The
在	至少	看	那	你	说谎	所以	糟糕	那	它	会	不是	欺骗	一个	豌豆	-	母鸡	.	—	这

[wɜːrld][ɪz] ,

world	is	,
世界	是	,

至少要确保你的谎言拙劣到连孔雀都骗不了。——世界是这样的，

[haʊ'evər] , [fʊl] [ʌv; əv] [piː] - [henz] .

however	,	full	of	pea	-	hens	.
然而	,	满的	的	豌豆	-	母鸡	.

然而，到处都是母孔雀。

([naɪn]) [spend] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [sper] [taɪm] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [jʊr; jər] ['wiknəsɪz] ,

(	9	)	Spend	some	of	your	spare	time	every	day	in	hunting	your	weaknesses	,
(	9	)	花费	一些	的	你的	空闲的	时间	每一个	天	在	打猎	你的	弱点	,

（9）每天抽出一些空闲时间来找出自己的弱点，

[kɔːt] [frʌm; frəm] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrd] , [æz; əz] [mə'θɑːdɪkli] , ['sɑːləmli] [ænd; ənd]

caught	from	commerce	with	the	herd	,	as	methodically	,	solemnly	and
捕捉	从	商业	和	这	一群	,	作为	有条不紊	,	庄严地	和

[vɪn'dɪktɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [hɪz; ɪz] [fliːz] .

vindictively	as	a	monkey	his	fleas	.
怀有报复心理	作为	一个	猴	他的	跳蚤	.

就像猴子除掉跳蚤一样，有条不紊、严肃认真、充满报复心地从牲畜群中捕获它们。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

You	will	find	yourself	swarming	with	them	while	you	are	surrounded	by
你	将要	寻找	你自己	蜂拥而至	和	他们	尽管	你	是	包围	经过

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

当你身处人群之中时，你会发现自己被它们包围着。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] . =If [juː; jʊ][kæn; kən][get]

But	you	must	not	bring	them	up	on	the	mountain	.	=If	you	can	get
但	你	必须	不是	带来	他们	向上	在	这	山	.	=If	你	能	得到

[ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] — [wʌn] ,

another	man	to	assist	you	—	one	,
其他	男人	到	协助	你	—	一	,

但你绝不能带他们上山。=如果你能找到另一个人来帮助你——一个，

[ðæt] [ɪz] , ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

that	is	,	honest	enough	not	to	pass	his	own	on	to	you	—	that	is	a	good
那	是	,	诚实的	足够的	不是	到	经过	他的	自己的	在	到	你	—	那	是	一个	好的

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

也就是说，他足够诚实，不会把自己的基因传给你——这算是一个不错的安排。

(-) [duː][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] , [ə'rɪstəkrætɪzəm] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

(	10	)	Do	not	play	with	political	notions	,	aristocratisms	or	the	reverse	,
(	-	)	做	不是	玩	和	政治的	概念	,	贵族主义	或者	这	撤销	,

（10）不要玩弄政治观念、贵族主义，反之亦然。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrd] .

for	that	is	a	compromise	with	the	herd	.
为了	那	是	一个	妥协	和	这	一群	.

因为那是对大众的一种妥协。

[duː][nɑːt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] “ [ə; eɪ] [faɪn] [hɜːrd] [ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ][hɜːrd] .

Do	not	allow	yourself	to	imagine	“	a	fine	herd	though	still	a	herd	.
做	不是	允许	你自己	到	想象	“	一个	美好的	一群	尽管	仍然	一个	一群	.

不要让自己想象成“一群优秀的牛，尽管它们仍然是一群牛”。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [faɪn] [hɜːrd] .

”	There	is	no	fine	herd	.
”	那里	是	不	美好的	一群	.

“没有好的牛群。”

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] [kɔːl] [ðəm'selvz] “ ['dʒent(ə)lmən] ” [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	cattle	that	call	themselves	“	gentlemen	”	you	will	observe	to	be	a	little
这	牛	那	称呼	他们自己	“	先生们	”	你	将要	观察	到	是	一个	小的

['kliːnər] .

cleaner	.
清洁工	.

你会发现，那些自称“绅士”的牛，往往更干净一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːdʌkt] [kɔːld] [soʊp] .

It	is	merely	cunning	and	produced	with	a	product	called	soap	.
它	是	仅仅	狡猾	和	生产	和	一个	产品	称为	肥皂	.

它只是一种诡计，是用一种叫做肥皂的产品制成的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['sɪriəs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðoʊz] [væst]['dɪzməl]

But	you	will	find	no	serious	difference	between	them	and	those	vast	dismal
但	你	将要	寻找	不	严肃的	不同之处	之间	他们	和	那些	广阔的	惨淡

[hɜːdz] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] .

herds	they	avoid	.
畜群	他们	避免	.

但你会发现它们与它们所避开的那些庞大而凄凉的兽群之间并没有什么实质性的区别。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['veri]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['tretʃərəs] . =Be [ɑːn][jʊr; jər][gɑːrd]

Some	of	them	are	very	dangerous	and	treacherous	.	=Be	on	your	guard
一些	的	他们	是	非常	危险的	和	奸诈	.	=Be	在	你的	警卫

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɔːl][hɜːrd][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] !

with	the	small	herd	of	gentlemen	!
和	这	小的	一群	的	先生们	!

他们当中有些人非常危险且阴险。=务必提防这群小绅士!

(-) [juː; jʊ][wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]['pɪtfɔːl] : [æt; ət]['moʊmənts] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['mʌltɪtuːd]

(	11	)	You	will	meet	with	this	pitfall	:	at	moments	,	surrounded	by	the	multitude
(	-	)	你	将要	见面	和	这	陷阱	:	在	时刻	,	包围	经过	这	民众

[ʌv; əv][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]['replɪkəz] ,

of	unsatisfactory	replicas	,
的	不令人满意	复制品	,

（11）你会遇到这样的陷阱：有时，你会被大量不尽如人意的复制品所包围，

[juː; jʊ][wɪl] [groʊ] [kən'fjuːzd][baɪ][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . =You

you	will	grow	confused	by	a	similarity	bringing	them	so	near	to	us	.	=You
你	将要	生长	使困惑	经过	一个	相似	带来	他们	所以	靠近	到	我们	.	=You

[wɪl]['riːz(ə)n] ,

will	reason	,
将要	原因	,

你会因为他们与我们如此接近而感到困惑。你会这样想：

[wer] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][pɔɪnts][ʌv; əv] [vjuː] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][soʊ] [slaɪt] ,

where	,	from	some	points	of	view	,	the	difference	is	so	slight	,
在哪里	,	从	一些	积分	的	看法	,	这	不同之处	是	所以	轻微	,

从某些角度来看，这种差异非常细微。

['weðər] [ðæt] ['delɪkət] ['mɑːrdʒɪn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]

whether	that	delicate	margin	is	of	the	immense	importance	that	we	hold	it
无论	那	精美的	利润	是	的	这	巨大	重要性	那	我们	抓住	它

[tuː; tə][biː; bi] :

to	be	:
到	是	:

那微妙的差距是否真如我们所认为的那样至关重要：

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][fækt] . =That [gruːp] [ʌv; əv][men] ['tɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn]

the	only	thing	of	importance	in	fact	.	=That	group	of	men	talking	by	the	fire	in
这	仅有的	事物	的	重要性	在	事实	.	=That	团体	的	男人	说	经过	这	火	在

[jʊr; jər][klʌb] ([juː; jʊ][wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][jʊr; jər][klʌb]) ,

your	club	(	you	will	still	remain	a	member	of	your	club	)	,
你的	俱乐部	(	你	将要	仍然	保持	一个	成员	的	你的	俱乐部	)	,

事实上，唯一重要的事情是：你俱乐部里围坐在火堆旁聊天的那群人（你仍然会是俱乐部的成员）。

[ðæt]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði]['θiːətər] , [lʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][wɪl] [seɪ] .

that	party	at	the	theatre	,	look	good	enough	,	you	will	say	.
那	派对	在	这	剧院	,	看	好的	足够的	,	你	将要	说	.

你会说，在剧院参加的那个派对，看起来还不错。

[ðer; ðər][skɪnz][ɑːr; ər] [freɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][wel] - [meɪd] , [ðer; ðər]['mænərz][ɑːr; ər] [gʊd] .

Their	skins	are	fresh	,	they	are	well	-	made	,	their	manners	are	good	.
他们的	皮肤	是	新鲜的	,	他们	是	出色地	-	制成	,	他们的	礼仪	是	好的	.

它们的皮肤新鲜，做工精良，举止得体。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli][ɑːr; ər] .

You	must	then	consider	what	they	really	are	.
你	必须	然后	考虑	什么	他们	真的	是	.

那么，你必须认真思考它们究竟是什么。

[ɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ,

On	closer	inspection	you	know	,	from	unpleasant	experience	,
在	更近	检查	你	知道	,	从	令人不快的	经验	,

仔细想想，根据不愉快的经历，你就会明白，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [vʌl'gærɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

that	they	are	nothing	but	limitations	and	vulgarities	of	the	most	irritating
那	他们	是	没有什么	但	限制	和	粗俗	的	这	最多	令人恼火的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

它们只不过是一些最令人恼火的局限性和粗俗之处。

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðiːz] ['sepəlkəz] [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm]

The	devil	Nature	has	painted	these	sepulchres	pink	,	and	covered	them
这	魔鬼	自然	有	绘	这些	墓穴	粉色的	,	和	涵盖	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæsfəməs] [bɑːnd] [striːt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

with	a	blasphemous	Bond	Street	distinction	.
和	一个	亵渎神明	纽带	街道	区别	.

魔鬼般的自然将这些坟墓涂成了粉红色，并用亵渎神明的邦德街标志覆盖了它们。

['mætər] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [maɪnd][tuː; tə] ['pɜːrmieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Matter	that	has	not	sufficient	mind	to	permeate	it	grows	,	as	you	know	,
事情	那	有	不是	充足的	头脑	到	渗透	它	生长	,	作为	你	知道	,

['gæŋgrɪnəs] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] .

gangrenous	and	rotten	.
坏疽	和	烂	.

如你所知，缺乏足够精神渗透的物质会变得坏疽腐烂。

['ænɪm(ə)l] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['iːzəli] [ɪg'zɔːstɪd] , ['gʊdnəs] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]

Animal	high	spirits	,	a	little	,	but	easily	exhausted	,	goodness	,	is	all	that	they
动物	高的	烈酒	,	一个	小的	,	但	容易地	筋疲力尽的	,	善良	,	是	全部	那	他们

[kæn; kən][kleɪm] .

can	claim	.
能	宣称	.

动物般活泼好动，天性善良，但这种善良很容易消磨殆尽，这就是它们所能拥有的全部。

[wʌt] [siˈdjuːst] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [sɪ'verəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

What	seduced	you	from	your	severity	for	a	moment	was	the	same	thing
什么	被诱惑	你	从	你的	严重性	为了	一个	片刻	曾是	这	相同的	事物

[æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] ['wʊmənz] [gʊd] - [lʊks] . =This [ɪz]['prɑːbəbli] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] [frʌnt]

as	a	dull	woman's	good	-	looks	.	=This	is	probably	what	you	will	have	in	front
作为	一个	乏味的	女性的	好的	-	看起来	.	=This	是	大概	什么	你	将要	有	在	正面

[ʌv; əv][juː; jʊ] . =On [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

of	you	.	=On	the	other	hand	,
的	你	.	=On	这	其他	手	,

让你一时放松警惕的，就像一个相貌平庸的女人的美貌一样。=这很可能就是你即将面对的。=另一方面，

['evriwer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [huː] ,

everywhere	you	will	find	a	few	people	,	who	,
到处	你	将要	寻找	一个	很少	人们	,	WHO	,

无论在哪里，你都会发现一些人，他们

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrd] . =They [meɪ] [biː; bi] ['hɜːrdzmən] [gɔːn] [mæd]

although	not	a	mountain	people	are	not	herd	.	=They	may	be	herdsmen	gone	mad
虽然	不是	一个	山	人们	是	不是	一群	.	=They	可能	是	牧民	已消失	疯狂的

[θruː] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrd] ,

through	contact	with	the	herd	,
通过	接触	和	这	一群	,

虽然他们不是山民，但他们也不是牧民。他们可能是因为与牲畜接触而精神失常的牧民。

[ænd; ənd] [streɪd] : [ɔːr] [θruː] [ɪn'ædɪkwət] ['enərdʒi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][tæsk] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]

and	strayed	:	or	through	inadequate	energy	for	our	task	they	may	be	found
和	迷路了	: 或者	通过	不足	活力	为了	我们的	任务	他们	可能	是	成立	

[ðer; ðər] :

there	:
那里	:

并且迷失了方向：或者由于精力不足以完成我们的任务，他们可能在那里被发现：

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['haɪbrɪd] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]['hɜːrdzmən] [ˌtempə'rerəli] [bɔːrd]

or	they	may	be	a	hybrid	,	or	they	may	even	be	herdsmen	temporarily	bored
或者	他们	可能	是	一个	杂交种	, 或者	他们	可能	甚至	是	牧民	暂时地	无聊的	

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

with	the	mountain	.
和	这	山	.

或者他们可能是杂交品种，甚至可能是暂时厌倦了山里的牧民。

([aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp] [bɪ'loʊ] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] .)

(	I	have	a	pipe	below	myself	sometimes	.	)
(	我	有	一个	管道	以下	我	有时	.	)

（我有时脚下会有水管。）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] “ ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	are	numerous	“	other	denominations	.
那里	是	很多的	“	其他	面额	.

还有许多其他教派。

” [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['brʌðərz] .

”	Treat	them	as	brothers	.
”	对待	他们	作为	兄弟	.

“把他们当兄弟一样对待。”

[ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɝz] , [æz; əz] [ɔːg'zɪlərɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['duːtiz] .

Employ	them	,	as	opportunity	offers	,	as	auxiliaries	in	your	duties	.
采用	他们	,	作为	机会	优惠	,	作为	辅助设备	在	你的	职责	.

有机会时，雇用他们协助你完成工作。

[ðer; ðər][sə'saɪəti][ænd; ənd][help] [wɪl] ['rendər][jʊr; jər][tæsk] [les] ['ɑːrdʒuəs] .

Their	society	and	help	will	render	your	task	less	arduous	.
他们的	社会	和	帮助	将要	使成为	你的	任务	较少的	艰巨	.

他们的帮助和支持会让你的任务变得不那么艰巨。

(-) [æz; əz][tuː; tə] ['wɪmɪn] : [wer'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] .

(	12	)	As	to	women	:	wherever	you	can	,	substitute	the	society	of	men	.
(	-	)	作为	到	女性	:	无论	你	能	,	代替	这	社会	的	男人	.

=Treat [ðem; ðəm]['kaɪndli] ,

=Treat	them	kindly	,
=Treat	他们	亲切地	,

（12）至于女性：尽可能用男性的交往来代替。=善待她们，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	they	suffer	from	the	herd	,	although	of	it	,
为了	他们	遭受	从	这	一群	,	虽然	的	它	,

因为他们受困于群体，尽管他们也属于群体。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kən'tempt] [æz; əz] [jɔːr'self] .

and	have	many	of	the	same	contempts	as	yourself	.
和	有	许多	的	这	相同的	蔑视	作为	你自己	.

而且他们和你一样，对很多事物抱有轻蔑的态度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['bæstərd]['maʊnt(ə)n]['piːp(ə)l] . =There [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ə; eɪ]

They	are	a	sort	of	bastard	mountain	people	.	=There	must	be	somewhere	a
他们	是	一个	种类	的	混蛋	山	人们	.	=There	必须	是	某处	一个

['fiːmeɪl] ['maʊnt(ə)n] ,

female	mountain	,
女性	山	,

他们是一群山里流氓无赖。=肯定有座山是雌性的，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mə'rɑːʒ] - ['maʊnt(ə)n] .

a	sort	of	mirage	-	mountain	.
一个	种类	的	海市蜃楼	-	山	.

一种海市蜃楼般的山峰。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] . =But ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

I	should	like	to	visit	it	.	=But	women	,	and	the	processes	for	which	they
我	应该	喜欢	到	访问	它	.	=But	女性	,	和	这	流程	为了	哪个	他们

[ɪg'zɪst] ,

exist	,
存在	,

我想去看看。=但是女性，以及她们存在的意义，

[ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrtʃ]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪk] :

are	the	arch	conjuring	trick	:
是	这	拱	魔法	诡计	:

这是最厉害的魔术技巧:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːp] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpərinəs] ,

and	they	have	the	cheap	mystery	and	a	good	deal	of	the	slipperiness	,
和	他们	有	这	便宜的	神秘	和	一个	好的	交易	的	这	滑溜溜的	,

它们既有廉价的神秘感，又有很多难以捉摸的地方。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːndʒərər] . =Sodomy [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

of	the	conjuror	.	=Sodomy	should	be	avoided	,	as	far	as	possible	.
的	这	魔术师	.	=Sodomy	应该	是	避免	,	作为	远的	作为	可能的	.

施法者的本性。=鸡奸应尽可能避免。

[ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] . (-)

It	tends	to	add	to	the	abominable	confusion	already	existing	.	(	13	)
它	倾向于	到	添加	到	这	可恶	困惑	已经	现存的	.	(	-	)

它往往会加剧已经存在的混乱局面。(13)

[wer'evər] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv]['sɑːlətuːd] , ([ɔːl'ðoʊ] [ɔːl]['sɑːlətuːd][ɪz]

Wherever	you	meet	a	shyness	that	comes	out	of	solitude	,	(	although	all	solitude	is
无论	你	见面	一个	害羞	那	来	出去	的	孤独	,	(	虽然	全部	孤独	是

[nɑːt]['ænti] - [hɜːrd]) ['naɪiːvnes] ,

not	anti	-	herd	)	naiveness	,
不是	反对	-	一群	)	天真	,

无论你在哪里遇到因孤独而生的羞怯（尽管并非所有孤独都意味着反群体），或是天真无邪，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['æbsəns] [ʌv; əv][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n]['wɔːtər] ,

and	a	patent	absence	of	contamination	,	the	sweetness	of	mountain	water	,
和	一个	专利	缺席	的	污染	,	这	甜味	的	山	水	,

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,

any	of	the	signs	of	goodness	,
任何	的	这	标志	的	善良	,

而且完全没有污染，有山泉水的甘甜，具备一切优良的迹象。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [triːt] [ðæt] [æz; əz]['seɪkrɪd] , [æz; əz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

you	must	treat	that	as	sacred	,	as	portions	of	the	mountain	.
你	必须	对待	那	作为	神圣	,	作为	部分	的	这	山	.

你必须视之为神圣，如同视之为山体的一部分。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'fend] [ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][ˌaɪ 'tiː] .

However	**much**	**you**	**suffer**	**for**	**it**	**,**	**you**	**must**	**defend**	**and**	**exalt**	**it**	**.**
然而	很多	你	遭受	为了	它	,	你	必须	保卫	和	崇高	它	.

无论你为此付出多少代价，你都必须捍卫它、颂扬它。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['evri] [tʃaɪld][ɪz][nɑːt]['sɪmp(ə)l] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**every**	**child**	**is**	**not**	**simple**	**,**
在	这	其他	手	,	每一个	孩子	是	不是	简单的	,

另一方面，并非每个孩子都是简单的。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən][ɪz][nɑːt] [wiːk] . =In ['meni] ['keɪsɪz][tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wʊd] [biː; bi]

and	**every**	**woman**	**is**	**not**	**weak**	**.**	**=In**	**many**	**cases**	**to**	**champion**	**a**	**female**	**would**	**be**
和	每一个	女士	是	不是	虚弱的	.	=In	许多	案例	到	冠军	一个	女性	会	是

[laɪk] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪ'nɑːsərəs] [wen] [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

like	**springing**	**to**	**the**	**rescue**	**of**	**a**	**rhinoceros**	**when**	**you**	**notice**	**that**	**it**	**had**
喜欢	弹簧	到	这	救援	的	一个	犀牛	什么时候	你	注意	那	它	有

[bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [fliː] .

been	**attacked**	**by**	**a**	**flea**	**.**
到过	遭到攻击	经过	一个	跳蚤	.

并非所有女性都是弱者。在很多情况下，支持一位女性就像看到犀牛被跳蚤攻击时奋不顾身地去营救它一样。

['ʃɪvəlrəs] ['mænərz] , [ə'gen] ,

Chivalrous	**manners**	**,**	**again**	**,**
骑士精神	礼仪	,	再次	,

再次展现骑士风度

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [laɪk] ['tɪpˌtəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃed] [wer] [æn; ən][ɑːks][ɪz] ['sliːpɪŋ] .

with	**many**	**women**	**are**	**like**	**tiptoeing**	**into**	**a**	**shed**	**where**	**an**	**ox**	**is**	**sleeping**	**.**
和	许多	女性	是	喜欢	踮着脚尖	进入	一个	棚	在哪里	一个	牛	是	睡眠	.

=Some ['tʃɪldrən] ,

=Some	**children**	**,**
=Some	孩子们	,

和很多女人在一起就像蹑手蹑脚地走进牛棚，而牛正在里面睡觉。=有些孩子，

[tuː] , ['raɪv(ə)l][ɪn] ['næstinəs] [ðer; ðər] ['perənts] .

too	**,**	**rival**	**in**	**nastiness**	**their**	**parents**	**.**
也	,	竞争对手	在	令人厌恶	他们的	父母	.

而且，他们的恶劣程度堪比父母。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['ɔːrdərz][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

But	**you**	**have**	**your**	**orders**	**in**	**this**	**matter**	**.**
但	你	有	你的	订单	在	这	事情	.

但是你在这件事上有你的命令。

[ɪn'dɪfrəns] [wer] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['iːgərnəs] [ɔːr]

Indifference	**where**	**there**	**should**	**be**	**nothing**	**but**	**the**	**whole**	**eagerness**	**or**
漠不关心	在哪里	那里	应该	是	没有什么	但	这	所有的	渴望	或者

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ,

compunction	**of**	**your**	**being**	**,**
愧疚	的	你的	存在	,

本应充满渴望或悔恨的地方，却只有冷漠。

[ɪz][ðə; ði][wɜːrst][kraɪm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [aɪz] .

is	**the**	**worst**	**crime**	**in**	**the**	**mountain's**	**eyes**	**.**
是	这	最差	犯罪	在	这	山的	眼睛	.

在山的眼中，这是最严重的罪行。

(-) ['kɔŋkwests] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [æn'tiθisiːz] , [ænd; ənd]

(	14	)	Conquests	have	usually	been	divided	from	their	antitheses	,	and
(	-	)	征服	有	通常	到过	分割	从	他们的	对立面	,	和

[diˈfiːts] [frʌm; frəm] ['kɔŋkwests] , [baɪ][sʌm; səm]['kæʒuəl] [ɪ'vent] .

defeats	from	conquests	,	by	some	casual	event	.
失败	从	征服	,	经过	一些	随意的	事件	.

（14）征服与它的对立面，以及失败与征服，通常都是由一些偶然事件造成的。

[hæd; həd]['mɑːskaʊ][nɑːt] [pə'zest] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] ['redi] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ðɪ] ['kremlɪn]

Had	Moscow	not	possessed	a	governor	ready	to	burn	the	Kremlin
有	莫斯科	不是	拥有	一个	州长	准备好	到	烧伤	这	克里姆林宫

如果莫斯科没有一位准备焚毁克里姆林宫的总督.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pæləs] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ðer; ðər] ,

and	the	hundreds	of	palaces	accumulated	there	,
和	这	数百	的	宫殿	积累	那里	,

那里聚集了数百座宫殿，

[piːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [saɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [zɑːr] [æt; ət] ['boʊnəˌpɑːrts] ['entrəns] . =Had [ðə; ðɪ]

peace	would	have	been	signed	by	the	Czar	at	Bonaparte's	entrance	.	=Had	the
和平	会	有	到过	签名	经过	这	沙皇	在	波拿巴的	入口	.	=Had	这

- [ˌpəːsi'viəd] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ə'genst] [kɔːr'tɛs] ,

Llascans	persevered	for	ten	days	against	Cortés	,
-	坚持不懈	为了	十	天	反对	科尔特斯	,

如果拉斯坎人能坚持抵抗科尔特斯十天，沙皇本应在波拿巴的入口处签署和平协议。

[ðə; ðɪ] ['æzˌtɛks] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] .

the	Aztecs	would	never	have	been	troubled	.
这	阿兹特克人	会	绝不	有	到过	麻烦	.

阿兹特克人原本不会受到困扰。

[jet] [ˌmɑːntɛ'zuːmə][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] , ['pærəlaɪzd] [baɪ] ['prɑːfəsi] .

Yet	Montezuma	was	right	to	remain	inactive	,	paralysed	by	prophecy	.
然而	蒙特祖玛	曾是	正确的	到	保持	不活跃	,	瘫痪	经过	预言	.

然而，蒙特祖玛保持不作为是正确的，他被预言所束缚。

[nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][stɑːr][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['juːsləs] [wʌn] .

Napoleon	was	right	when	he	felt	that	his	star	was	at	last	a	useless	one	.
拿破仑	曾是	正确的	什么时候	他	毛毡	那	他的	星星	曾是	在	最后的	一个	无用	一	.

拿破仑的判断是正确的，他觉得自己的星途最终已经走到了尽头。

[hiː; hi][hæd; həd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪ'fʌldʒəns] . =The ['hɛrz] [bredθ] [ɪz]['oʊnli]

He	had	drained	it	of	all	its	astonishing	effulgence	.	=The	hair's	breadth	is	only
他	有	排水	它	的	全部它是		惊人	光辉	.	=The	头发的	宽度	是	仅有的

[ðə; ðɪ][ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti][ʌv; əv] [feɪt] ,

the	virtuosity	of	Fate	,
这	精湛技艺	的	命运	,

他已将它所有惊人的光辉都抽干了。=命运的奇妙之处就在于它与万物之间的微妙距离。

['gaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪ'mædʒɪneri] ['presəpɪsiz] . =And [ɔːl][ðə; ðɪ]['diːteɪl][ɪz] [meɪk] - [bɪ'liːv] , ['eniweɪ] .

guiding	you	along	imaginary	precipices	.	=And	all	the	detail	is	make	-	believe	,	anyway	.
指导	你	沿着	假想	悬崖	.	=And	全部	这	细节	是	制作	-	相信	,	反正	.

引导你沿着虚构的悬崖峭壁前行。而且所有的细节都是虚构的。

[wɑːtʃ] [jʊr; jər][stɑːr]['soʊbərli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

Watch	your	star	soberly	and	without	comment	.
手表	你的	星星	清醒地	和	没有	评论	.

冷静地观察你的明星，不要妄加评论。

[duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [peɪst] - [bɔːrd] [klɪfs] !

Do	not	trouble	about	the	paste	-	board	cliffs	!
做	不是	麻烦	关于	这	粘贴	-	木板	悬崖	!

别担心纸板悬崖！

(-) [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] ['strɪndʒənt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ə'baʊt][ðə; ði][hɜːrd] ['kiːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]

(	15	)	There	are	very	stringent	regulations	about	the	herd	keeping	off	the	sides	of
(	-	)	那里	是	非常	严格	法规	关于	这	一群	保持	离开	这	侧面	的

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

（15）对于牛群不得靠近山坡有非常严格的规定。

[ɪn][fækt][jʊr; jər] [tʃiːf] ['fʌŋkʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [in'kraʊtʃɪŋ] .

In	fact	your	chief	function	is	to	prevent	their	encroaching	.
在	事实	你的	首席	功能	是	到	防止	他们的	侵入	.

事实上，你的主要职责是阻止他们的入侵。

[sʌm; səm] , [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ɔːr] [vɪn'dɪktɪvnəs] , [ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə] [meɪk] ['rʌʃɪz]

Some	,	in	moments	of	boredom	or	vindictiveness	,	are	apt	to	make	rushes
一些	,	在	时刻	的	无聊	或者	报复心	,	是	易于	到	制作	冲刺

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] ['riːdʒənz] .

for	the	higher	regions	.
为了	这	更高	地区	.

有些人感到无聊或心怀报复时，往往会冲向更高的区域。

[ðer; ðər]['ɪnstɪŋkt] ['ɔːlweɪz] ['fɔːrtʃənətli] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn] [kraʊdz] [ɔːr]['bændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Their	instinct	always	fortunately	keeps	them	in	crowds	or	bands	,	and	their
他们的	本能	总是	幸运的是	保持	他们	在	人群	或者	乐队	,	和	他们的

['trespæsɪŋ] [ɪz] [suːn] ['noʊtɪst] .

trespassing	is	soon	noticed	.
擅闯私人领地	是	很快	注意到	.

幸运的是，它们的本能总是使它们成群结队地活动，因此它们的擅闯行为很快就会被发现。

[ðoʊz] [træps][ænd; ənd] ['nuːmərəs] [dɪ'vaɪsɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn]

Those	traps	and	numerous	devices	you	have	seen	on	the	edge	of	the	plain
那些	陷阱	和	很多的	设备	你	有	已见	在	这	边缘	的	这	清楚的

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][juːz] ,

are	for	use	,
是	为了	使用	,

你在平原边缘看到的那些陷阱和各种装置都是用来做什么的呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði][læst][rɪ'zɔːrt] .

of	course	,	in	the	last	resort	.
的	课程	,	在	这	最后的	采取	.

当然，这是最后的手段。

[duː][nɑːt] [ə'plai] [ðem; ðəm][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] . =Not ['veri] ['meni] ['hɜːrdzmən] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

Do	not	apply	them	prematurely	.	=Not	very	many	herdsmen	lose	their	lives
做	不是	申请	他们	过早	.	=Not	非常	许多	牧民	失去	他们的	生活

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [həːdz] .

in	dealing	with	the	herds	.
在	处理	和	这	畜群	.

不要过早使用它们。=很少有牧民在放牧过程中丧命。

(-) [ˌkɑːntrə'dɪkt] [jɔːr'self] .

(	16	)	Contradict	yourself	.
(	-	)	顶撞	你自己	.

（16）自相矛盾。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['broʊkən][ʌp] .

In	order	to	live	,	you	must	remain	broken	up	.
在	命令	到	居住	,	你	必须	保持	破碎的	向上	.

为了生存，你必须保持破碎的状态。

(-) [ðə; ði] ['tiːtʃər] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] :

(	17	)	The	teacher	does	not	have	to	be	,	although	he	has	to	know	:
(	-	)	这	老师	做	不是	有	到	是	,	虽然	他	有	到	知道	:

（17）教师不必是，但他必须知道：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][maɪnd][ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði][ɪg'zekjutənt] .

He	is	the	mind	imagining	,	not	the	executant	.
他	是	这	头脑	想象	,	不是	这	执行人	.

他是构思者，而不是执行者。

[ðə; ði][ɪg'zekjutənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [svelt] , [mɪ'rækjələs] ['æθliːt] , [ðə; ði] ['stræpɪŋ] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] ,

The	executant	,	the	young	,	svelte	,	miraculous	athlete	,	the	strapping	virtuoso	,
这	执行人	,	这	年轻的	,	苗条	,	神奇	运动员	,	这	捆绑	大师	,

执行者，那位年轻、苗条、技艺超群的运动员，那位体格健壮的演奏家，

['riːəli] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'fekʃ(ə)n] . =Do [nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]

really	has	to	give	the	illusion	of	a	perfection	.	=Do	not	expect	me	to
真的	有	到	给	这	错觉	的	一个	完美	.	=Do	不是	预计	我	到

[kiːp] [ɪn] [sə'fɪʃntli] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [fiːts] [aɪ] [ˌrekə'mend] . =I ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

keep	in	sufficiently	good	training	to	perform	the	feats	I	recommend	.	=I	usually
保持	在	足够	好的	训练	到	履行	这	壮举	我	推荐	.	=I	通常

[rɪ'meɪn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] . (-)

remain	up	on	the	mountain	.	(	18	)
保持	向上	在	这	山	.	(	-	)

真的要营造一种完美的假象。=不要指望我能保持足够的训练来完成我所推荐的壮举。=我通常待在山上。(18)

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] [sæd] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrd] , [let] ['sʌmθɪŋ] ['verɪtəbli] [rɪ'meɪn] “ [ən] [pɜː]

Above	all	this	sad	commerce	with	the	herd	,	let	something	veritably	remain	“	un	peu
多于	全部	这	伤心	商业	和	这	一群	,	让	某物	确实	保持	“	联合国	peu

[suə][lɑː] [mən'teɪnj] .

sur	la	montagne	.
苏尔	拉	蒙塔涅	.

在所有这些与人群的悲哀交易之上，让一些真正的东西留在“un peu sur la montagne”(山上一点点)。

” ['ɔːlweɪz] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['mæsks][ænd; ənd] [θɪk] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [wer] [wiː; wi]

”	Always	come	down	with	masks	and	thick	clothing	to	the	valley	where	we
”	总是	来	向下	和	面具	和	厚的	衣服	到	这	谷	在哪里	我们

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“每次来我们工作的山谷，都要戴上口罩，穿上厚衣服。”

['stægnənt] [gæsiz] [frʌm; frəm] [ðiːz] - [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] [həːdz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]

Stagnant	gasses	from	these	Yahooesque	and	rotten	herds	are	more	dangerous
停滞不前	气体	从	这些	-	和	烂	畜群	是	更多的	危险的

['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['sɪlɪndəz] [ðæt] [iˈmɪt] [ðem; ðəm] .

often	than	the	wandering	cylinders	that	emit	them	.
经常	比	这	漫游	气缸	那	发射	他们	.

这些像野猪一样腐烂的畜群排放出的停滞气体，往往比排放这些气体的游荡气瓶本身更危险。

[siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][mæsk] . =But [wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

See	you	are	not	caught	in	them	without	your	mask	.	=But	once	returned	to
看	你	是	不是	捕捉	在	他们	没有	你的	面具	.	=But	一次	返回	到

['aʊər; ɑːr][ə'dɔːrəb(ə)l] [haɪt] ,

our	adorable	height	,
我们的	可爱的	高度	,

你看，没戴口罩的时候就不会被困在里面了。=但是一旦恢复到我们可爱的身高，

[fər'get] [jʊr; jər] ['sæloʊ] [tæsk] :

forget	your	sallow	task	:
忘记	你的	黄褐色	任务	:

忘记你那无聊的任务吧：

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['friːdəm] [ɪn'dʌldʒ] [jʊr; jər] [lʌv] . =The ['terəb(ə)l] [prə'seʃənz] [bɪ'niːθ] [ɑːr; ər][nɑːt]

with	great	freedom	indulge	your	love	.	=The	terrible	processions	beneath	are	not
和	伟大的	自由	放纵	你的	爱	.	=The	糟糕的	游行	下面	是	不是

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] ,

of	our	making	,
的	我们的	制作	,

尽情地去爱吧。=下方可怕的游行队伍并非我们所为。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['pɪti] .

and	are	without	our	pity	.
和	是	没有	我们的	遗憾	.

我们丝毫不会怜悯他们。

['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk]['hev(ə)n] .

Our	sacred	hill	is	a	volcanic	heaven	.
我们的	神圣	爬坡道	是	一个	火山	天堂	.

我们的圣山是火山天堂。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪts] ['vaɪələns] [ɪz] [piːs] . =The [ʌn'fɔːrtʃənət] [sɜːrdʒ] [bɪ'loʊ] , ['iːv(ə)n] ,

But	the	result	of	its	violence	is	peace	.	=The	unfortunate	surge	below	,	even	,
但	这	结果	的	它是	暴力	是	和平	.	=The	不幸	涌	以下	,	甚至	,

[hæz; həz]['moʊmənts][ʌv; əv] [piːs] .

has	moments	of	peace	.
有	时刻	的	和平	.

但其暴力的结果却是和平。=即使是下面这股不幸的浪潮，也有短暂的和平。

([nekst] ['letər] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] ['ɔːgəst] ['nʌmbər] .)

(	Next	letter	will	appear	in	August	number	.	)
(	下一个	信	将要	出现	在	八月	数字	.	)

（下一封信将在八月份刊登。）

['poʊəmz]

Poems
诗歌

诗歌

[tiː] . [es] . ['elɪət]

T	.	S	.	Eliot
T	.	S	.	艾略特

T·S·艾略特

[lə] [ˌdɪrɛk'tɜːr]

Le	Directeur
乐	导演

导演

[mə'lɜːr] - [lɑː] [mælhɔrːɪz] ['tæmis] !

Malheur	à	la	malheureuse	Tamise	!
马拉赫	-	拉	不幸	塔米斯	!

Malheur à la malheureuse Tamise!

[ˌkju ju 'aɪ] [kul] [ˌes 'aɪ] [prɛ] [diː'ju] [spɛktətɚ] .

Qui	coule	si	près	du	Spectateur	.
qui	库尔	是	近	杜	观众	.

Qui coule si près du Spectateur。

[lə] [ˌdɪrɛk'tɜːr]

Le	directeur
乐	导演

导演

[kɑːnsɜ˞ːvətɜ˞ː]
Conservateur
保护者

保护者

[diːˈju] [spɛktətɜ˞]
Du **Spectateur**
杜 观众

观众

- [lɑː] [briːz] .
Empeste **la** **brise** **.**
- 拉 微风 .

Empeste la brise.

[lez] [ækʃənɛrz]
Les **actionnaires**
莱斯 行动者

行动者

-
Réactionnaires
-

反应

[diːˈju] [spɛktətɜ˞]
Du **Spectateur**
杜 观众

观众

[kɑːnsɜ˞ːvətɜ˞ː]
Conservateur
保护者

保护者

[brɑːz] [dəˈsuː] [brɑːz] [dəˈsuː]
Bras **dessus** **bras** **dessous**
胸罩 dessus 胸罩 内衬

胸罩 dessus 胸罩 dessous

[fɑːnt]['di'i'es][tuə; tuːr]
Font **des** **tours**
字体 德斯 旅游

图尔泉

[ə; eɪ]['pɑː][diː][laʊp] .
A **pas** **de** **loup** **.**
一个 帕斯 德 狼 .

狼步。

[dænz] [ən] -
Dans **un** **égout**
丹斯 联合国 -

Dans un égout

[ˌju ɛn 'i] [pəˈtiːt] ['fiːjə]
Une **petite** **fille**
一个 娇小 女儿

一个小女孩

[ɪn] [gnaɪlz]
En **guenilles**
恩 长矛

En guenilles

[kɑːmɑːrdi]
Camarde
同志

卡马尔德

[rɪˈgɑːrd]
Regarde
雷吉

雷加德

[lə] [ˌdɪrɛkˈtɜːr]
Le directeur
乐 导演

导演

[diːˈju] [spɛktətɝ]
Du Spectateur
杜 观众

观众

[kɑːnsɝːvətɝː]
Conservateur
保护者

保护者

[et] - [dəˈmʊr] .
Et crève d'amour .
等 - 达莫尔 .

Et crève d'amour.

[meɪˈlɑːnʒ] - [diː] [taʊt]
Mélange adultère de tout
混血 - 德 兜售者

Mélange adultère de tout

[ɪn] [ˌɑːˌmɛˈriːk] , [prəˌfɛˈsɜːr] ;
En Amérique , professeur ;
恩 美洲 , 教授 ;

En Amérique, professeur;

[ɪn] [ˌæŋgləˈtɛr] , [dʒɝːnəlɪst] ;
En Angleterre , journaliste ;
恩 英格兰 , 记者 ;

En Angleterre, journale;

['sɛst, 'seɪ] - [grændz]['pɑː][et] [ɪn] ['swɛr]
C'est à grands pas et en sueur
是 - 大人物 帕斯 等 英文 苏尔

这是伟大的 pas et en sueur

[ˌkju ju 'i] ['vuː] - - [peɪn] [mɑː] [piːst] .
Que vous suivrez à peine ma piste .
奎 您 - - 佩恩 玛 滑雪道 .

Que vous suivrez à peine ma piste。

[ɪn] [ˈjɔːkʃə] , - ;
En Yorkshire , conférencier ;
恩 约克郡 , - ;

En Yorkshire, conférencier;

[ə; eɪ] ['lʌndriːz] , [ən] [pɜː] [bæŋkwiːɝ] ,
A Londres , un peu banquier ,
一个 伦敦 , 联合国 peu 银行家 ,

A Londres, un peu banquier,

['vuː] [ˌem 'iː] - ['biːn] [lɑː] [teɪt] .
Vous me paierez bien la tête .
您 我 - 好 拉 头 .

你就和我在一起吧。

['sɛst, 'seɪ] - ['pærɪs][ˌkju ju 'i]['dʒiː][ˌem 'iː][ˌkwɑːˌfeɪ]
C'est à Paris que je me coiffe
是 - 巴黎 que 杰 我 发型

这是巴黎我的发型

[kæsk] [nwɑːr] [diː] - .
Casque noir de jemenfoutiste .
头盔 黑色电影 德 - .

Casque noir de jemenfoutiste.

[ɪn] [ˌæl'ɛmeɪn] , [fɪ'lɒsəfi]
En Allemagne , philosophe
恩 德国 , 哲人

En Allemagne, philosophe

- [pɑːr] -
Surexcité par Emporheben
- 帕 -

Surexcité par Emporheben

[ˌeɪ 'juː][grænd] [er] [diː] - ;
Au grand air de Bergsteigleben ;
奥 盛大 空气 德 - ;

Au grand air de Bergsteigleben;

- [tuː'ʒʊr] [diː] - [siː aɪ][diː] - -
J'erre toujours de - ci de - là
- 总是 德 - ci 德 - -

J'erre toujours de-ci de-là

- ['daɪvərz] [kuː] [diː][trɑː][lɑː][lɑː]
À divers coups de tra la la
- 潜水员 政变 德 tra 拉 拉

À divers coups de tra la la

[diː][dæmɑː] - ['oməhɔ] .
De Damas jusqu'à Omaha .
德 达马斯 - 奥马哈 .

从大马士革到奥马哈。

['dʒiː] - [mɒn]['dʒuːr][diː] [feɪt]
Je célébrai mon jour de fête
杰 - 星期一 一天 德 宴请

我在节日的某个日子庆祝

[dænz][ˌju ɛn 'i][oʊ'eɪsɪs] [dəfriːk]
Dans une oasis d'Afrique
丹斯 一 绿洲 非洲

在非洲的绿洲

- [-] [pəj] [diː][dʒɝeɪf] .
Vêtu d'une peau de girafe .
- 沙丘 皮肤 德 长颈鹿 .

Vêtu d'une peau de girafe.

[ɑːn] [moːntrɛrə] [mɒn] -
On montrera mon cénotaphe
在 蒙特雷 星期一 -

On montrera mon cénotaphe

['oʊ] [koʊts] - [di:] [ˌmoʊzæm'bi:k] .
Aux côtes brûlantes de Mozambique .
辅助 海岸 - 德 莫桑比克 .

莫桑比克的布鲁兰特山丘。

[lu:n] [di:] [mi:l]
Lune de Miel
月亮 德 蜂蜜

蜂蜜月亮

[ˌaɪ'el'es][ɒnt]['vu:][lez] [peɪz] - [bʌs] , [ˌaɪ'el'es] - - ['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] ;
Ils ont vu les Pays - Bas , ils rentrent à Terre Haute ;
伊尔斯 上 vu 莱斯 支付 - 巴斯 , 伊尔斯 - - 特雷 高级 ;

Ils ont vu les Pays-Bas, ils 出租于特雷霍特;

['meɪs][ˌju ɛn 'i][nwi:] - , [lez][vwa'si] - [rəvɪn] ,
Mais une nuit d'été , les voici à Ravenne ,
玉米 一 夜晚 - , 莱斯 voici - 拉文 ,

Mais une nuit d'été, les voici à Ravenne,

- [leɪz] ['ɑ:ntreɪ, 'ɑ:ntrə] ['du:] [dræps] , [ʃeɪ] ['du:] [sɛnteɪnz] [di:] - ;
À l'aise entre deux draps , chez deux centaines de punaises ;
- 艾斯 entre deux 窗帘 , chez deux 百 德 - ;

À l'aise entre deux draps, chez deux centaines de punaises;

[lɑ:] ['swɛr] - , [et][ˌju ɛn 'i] [fɔ:rt] [oʊdɚ:][di:] [ʃi:'ɛn] .
La sueur aestivale , et une forte odeur de chienne .
拉 苏尔 - , 等 一 长处 气味 德 chienne .

La sueur aestivale, et une forte odeur de chienne.

[ˌaɪ'el'es] [rɪstɛnt] [suə][lə][dɑ:s] - [lez] [ʒənu:]
Ils restent sur le dos écartant les genoux
伊尔斯 休息 苏尔 勒 做 - 莱斯 膝关节

热那亚的安息之地

[di:] ['kætər] [dʒæm] ['mɔ:lɪz] [taʊt] - [di:] .
De quatre jambes molles tout gonflées de morsures .
德 四 腿 莫勒斯 兜售者 - 德 缝隙 .

De quatre jambes molles tout gonflées de morsures。

[ɑ:n] - [lə][dræp] [pɔ:r] [mjɜ:] - .
On relève le drap pour mieux égratigner .
在 - 勒 垂帘 倒 更好 - .

关于 le drap pour mieux égratigner。

[mɔɪn] [-] [lu:] [di:ʃi] [ˌi: es 'ti:] [seɪnt] [ˌæpə'lɪnɛr]
Moins d'une lieue d'ici est Saint Apollinaire
莫因斯 沙丘 代替 d'ici est 圣 阿波利奈尔

圣阿波利奈尔的那一刻

[ɪn] [klæs] - [bəsɪli:k] [kɔnu:] ['di'i'es]['æməˌtʃɚ:z, 'æməˌtɚ:z]
In Classe ' basilique connue des amateurs
在 班级 - 巴西利克 继续 德斯 业余爱好者

在 Classe' basilique connue des 业余爱好者

[di:] - - [ˌkju ju 'i] - [lə] [vent] .
De chapiteaux d'acanthe que tournoie le vent .
德 - - que - 勒 发泄 .

De chapiteaux d'acanthe que Tournoie le vent。

[ˌaɪ'el'es][vɑ:nt]['prɑ:ndrə][lə] [treɪn] [di:] [wi:t] [ɜ:rz]
Ils vont prendre le train de huit heures
伊尔斯 冯特 普伦德 勒 火车 德 八 小时

晚上的火车

[prə'lɔːŋər] [lɜːrz] [diː][pæduːeɪ] - [mɪ'læn]
Prolonger leurs misères de Padoue à Milan
延长器 leurs 苦难 德 帕杜埃 - 米兰

延长米兰帕杜埃的痛苦

- [ˌes 'iː] [truːvənt] [lə] - , [et] [ən] ['restrɑːnt] ['pɑː] ['ʃɛr] .
Où se trouvent le Cène , et un restaurant pas cher .
- 塞 发现 勒 - , 等 联合国 餐厅 帕斯 亲爱的 .

Où se trouvent le Cène, et un Restaurant pas cher。

['luːɪ] [pens] ['oʊ] [puːr'bwɑːr] , [et] - [sʌn][bɪ'lɑːn] .
Lui pense aux pourboires , et rédige son bilan .
刘 沉思 辅助 普尔博伊尔 , 等 - 儿子 比兰 .

Lui pense aux pourboires, et rédige son bilan。

[ˌaɪ'el'es] [ɔrɑːnt] ['vuː][lɑː] [swiːs] [et] - [lɑː] [fræns]
Ils auront vu la Suisse et traversé la France
伊尔斯 奥朗特 vu 拉 瑞士 等 - 拉 法国

穿越瑞士和法国

[et] [seɪnt] [ˌæpə'lɪnɛr] , [reɪd] [et] - ,
Et Saint Apollinaire , raide et ascétique ,
等 圣 阿波利奈尔 , 突袭 等 - ,

Et Saint Apollinaire, raide et ascétique,

[vjej] [juː'ziːn] - [diː] [djuː] , ['tiːɛnt]['ɑːnkɔːr]
Vieille usine désaffectée de Dieu , tient encore
老 工厂 - 德 上帝 , 时间 安可

老去，再演一次

[dænz][ˌɛsˌiː'ɛs] [piː'ɛrz] - [lɑː] [fɒːm] [prɪ'saɪs] [diː] ['bɪzəns] .
Dans ses pierres écroulantes la forme precise de Byzance .
丹斯 ses 皮埃尔 - 拉 为我 精确的 德 拜占庭 .

Dans ses pierres écroulantes la forme precision de Byzance。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs]
The Hippopotamus
这 河马

河马

[ðə; ði] [brɔːd] [bækt] [ˌhɪpə'pɑːtəməs]
The broad backed hippopotamus
这 广阔 支持的 河马

宽背河马

[rests] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ;
Rests on his belly in the mud ;
休息 在 他的 腹部 在 这 泥 ;

他趴在泥里休息；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [soʊ][fɜːrm][tuː; tə][ˌjuː 'es]
Although he seems so firm to us
虽然 他 似乎 所以 公司 到 我们

虽然他看起来对我们很坚定

[jet] [hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
Yet he is merely flesh and blood .
然而 他 是 仅仅 肉 和 血 .

然而，他不过是血肉之躯。

[fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [freɪl] ,
Flesh - and - blood is weak and frail ,
肉 - 和 - 血 是 虚弱的 和 脆弱 ,

血肉之躯是虚弱的，

[sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] ['nɜ:rvəs] [ʃɑ:k] ;
Susceptible to nervous shock ;
易受影响的 到 紧张的 震惊 ;

易受神经性休克影响;

[waɪl] [ðə; ði] [tru:] [tʃɜ:rtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [feɪl]
While the True Church can never fail
尽管 这 真的 教会 能 绝不 失败

真正的教会永远不会失败

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
For it is based upon a rock .
为了 它 是 基于 之上 一个 岩石 .

因为它建立在磐石之上。

[ðə; ði] ['hɪpoʊz] ['fi:b(ə)l] [steps] [meɪ] [er]
The hippo's feeble steps may err
这 河马的 微弱 步骤 可能 犯错

河马蹒跚的步伐可能会出错

[ɪn] ['kʌmpəsɪŋ] [mə'tɪriəl] ['ɛndz] ,
In compassing material ends ,
在 罗盘 材料 结束 ,

涵盖物质目的,

[waɪl] [ðə; ði] [tru:] [tʃɜ:rtʃ] [ni:d] ['nevər] [stɜ:r]
While the True Church need never stir
尽管 这 真的 教会 需要 绝不 搅拌

真正的教会永远无需动摇。

[tu:; tə] ['gæðər] [ɪn] [ɪts] ['dividendz] .
To gather in its dividends .
到 收集 在 它是 股息 .

收取股息。

[ðə; ði] - [kæn; kən] ['nevər] [ri:tʃ]
The potamus can never reach
这 - 能 绝不 抵达

河马永远无法到达

[ðə; ði] ['mæŋgoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mæŋgoʊ] - [tri:] ;
The mango on the mango - tree ;
这 芒果 在 这 芒果 - 树 ;

芒果树上的芒果;

[bʌt; bət] [fru:ts] [ʌv; əv] ['pɑ:mɪgrænɪt] [ænd; ənd] [pi:tʃ]
But fruits of pomegranate and peach
但 水果 的 石榴 和 桃

但石榴和桃子的果实

[rɪ'freʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [si:] .
Refresh the Church from over sea .
刷新 这 教会 从 超过 海 .

从海外复兴教会。

[æt; ət] ['meɪtɪŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['hɪpoʊz] [vɔɪs]
At mating time the hippo's voice
在 交配 时间 这 河马的 嗓音

交配季节，河马会发出叫声。

[bi'treiz] [ɪn'flekʃən] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ɑ:d] ,
Betrays inflexions hoarse and odd ,
背叛 拐点 嘶哑 和 奇怪的 ,

语调嘶哑怪异,

[bʌt; bət] ['evri] [wiːk] [wiː; wi] [hɪr] [rɪ'dʒɔɪs]

But	every	week	we	hear	rejoice
但	每一个	星期	我们	听到	麾

但我们每周都能听到欢欣鼓舞的声音。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət] ['biːɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

The	Church	,	at	being	one	with	God	.
这	教会	,	在	存在	一	和	上帝	.

教会，在于与神合一。

[ðə; ði] - [deɪ]

The	hippopotamus's	day
这	-	天

河马的一天

[ɪz][pæst][ɪn] [sliːp] ; [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [hʌnts] ;

Is	past	in	sleep	;	at	night	he	hunts	;
是	过去的	在	睡觉	;	在	夜晚	他	狩猎	;

已在睡梦中逝去；夜间他外出狩猎；

[gɑːd][wɜːrks][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] —

God	works	in	a	mysterious	way	—
上帝	作品	在	一个	神秘	方式	—

上帝的行事方式神秘莫测——

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən] [sliːp] [ænd; ənd] [fiːd] [æt; ət][wʌns] .

The	Church	can	sleep	and	feed	at	once	.
这	教会	能	睡觉	和	喂养	在	一次	.

教会可以同时睡觉和吃饭。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [teɪk] [wɪŋ]

I	saw	the	potamus	take	wing
我	锯	这	-	拿	翼

我看见河马展翅飞翔。

[ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [sə'vænəz] ,

Ascending	from	the	damp	savannas	,
上升	从	这	潮湿	稀树草原	,

从潮湿的稀树草原向上攀登，

[ænd; ənd]['kwaɪrɪŋ]['eɪndʒəlz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ]

And	quiring	angels	round	him	sing
和	问询	天使	圆形的	他	唱歌

围绕着他的天使们歌唱

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn] [laʊd] [hoʊ'zænə] .

The	praise	of	God	,	in	loud	hosannas	.
这	称赞	的	上帝	,	在	大声	和撒那	.

用响亮的和撒那赞美上帝。

[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] [kliːn]

Blood	of	the	Lamb	shall	wash	him	clean
血	的	这	羊肉	将	洗	他	干净的

羔羊的血要洗净他。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] ['hev(ə)nli] [ɑːrmz][ɪn'foʊld] ,

And	him	shall	heavenly	arms	enfold	,
和	他	将	天上	武器	拥抱	,

天上的双臂将环抱他，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn]

Among	the	saints	he	shall	be	seen
之中	这	圣徒	他	将	是	已见

在众圣徒中，他必将显现。

[pər'fɔ:rmɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rp][ʌv; əv][goʊld] .

Performing	**on**	**a**	**harp**	**of**	**gold**	**.**
表演	在	一个	竖琴	的	金子	.

用金竖琴演奏。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɑ:ʃt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

He	**shall**	**be**	**washed**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**,**
他	将	是	洗过	作为	白色的	作为	雪	,

他将被洗净，洁白如雪。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [mɑ:rtɚd] ['və:dʒinz] [kɪst] ,

By	**all**	**the**	**martyr'd**	**virgins**	**kist**	**,**
经过	全部	这	殉道者	处女	基斯特	,

以所有殉道处女的名义，

[waɪl] [ðə; ði] [tru:] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'meɪnz] [bɪ'loʊ]

While	**the**	**True**	**Church**	**remains**	**below**
尽管	这	真的	教会	遗迹	以下

而真正的教会仍然在下方

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mi'æzməl][mɪst] .

Wrapt	**in**	**the**	**old**	**miasmal**	**mist**	**.**
包裹	在	这	老的	瘴气	薄雾	.

笼罩在古老的瘴气迷雾中。

['oʊ] - [di:]['vi:s,bɑ:dən]

Aux	**Etuves**	**de**	**Wiesbaden**
辅助	-	德	威斯巴登

威斯巴登的埃图夫

[ə; eɪ] . [di:] . -

A	**.**	**D**	**.**	**1451**
一个	.	D	.	-

公元1451年

['ezrə] [paʊnd]

Ezra	**Pound**
以斯拉	磅

埃兹拉·庞德

[ti:]

T
T

T

[heɪ] ['entərd] [bɪ'twi:n] [tu:] [fɜ:r] [tri:z] .

hey	**entered**	**between**	**two**	**fir**	**trees**	**.**
嘿	进入	之间	二	冷杉	树木	.

他们从两棵杉树之间走了进去。

[ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [flæt] [pen'tægənl] [stoʊnz] [led] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'twi:n] ['ʃrʌbəri] .

A	**path**	**of**	**irregular**	**flat**	**pentagonal**	**stones**	**led**	**along**	**between**	**shrubbery**	**.**
一个	小路	的	不规律的	平坦的	五边形	石头	引领	沿着	之间	灌木	.

一条由不规则的扁平五边形石头铺成的小路蜿蜒在灌木丛间。

['hɔ:ltɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['sentrəl] [kɔ:rt] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['næroʊ] ['gæləri] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ][tæŋk][wʌz; wəz]

Halting	**by**	**the**	**central**	**court**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**narrow**	**gallery**	**,**	**the**	**large**	**tank**	**was**
停止	经过	这	中央	法庭	在	一个	种类	的	狭窄的	画廊	,	这	大的	坦克	曾是

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

below	**them**	**,**
以下	他们	,

他们停在中央庭院旁一条狭窄的走廊里，巨大的水箱就在他们下方。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['θɜːrti][ɔːr]['fɔːrti][blɑːnd] - [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [wel] -

and	in	it	some	thirty	or	forty	blond	nereïds	for	the	most	part	well	-
和	在	它	一些	三十	或者	四十	金发	-	为了	这	最多	部分	出色地	-

['mʌsld] ,

muscled	,
肌肉发达	,

里面有三四十个金发碧眼的涅瑞伊得斯，她们大多身材健壮。

[wɪð; wɪθ] [smuːð] ['flæksn] [her] [ænd; ənd] [smuːð] ['feɪsɪz] — [ə; eɪ][dʒə'nerɪk] [rɪ'zembləns] .

with	smooth	flaxen	hair	and	smooth	faces	—	a	generic	resemblance	.
和	光滑的	亚麻色	头发	和	光滑的	面孔	—	一个	通用的	相似	.

她们都拥有柔顺的亚麻色头发和光滑的脸庞——外貌特征非常相似。

[ə; eɪ]['slendər] [braʊn] [wentʃ] [sæt][æt; ət][wʌn][end] ['lɪstləsli] ['dæblɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	slender	brown	wench	sat	at	one	end	listlessly	dabbling	her	feet	from	the
一个	苗条	棕色的	妖妇	卫星	在	一	结尾	百无聊赖地	浅尝辄止	她	脚	从	这

[sprɪŋ] - [bɔːrd] .

spring	-	board	.
春天	-	木板	.

一个身材苗条的棕色皮肤女子无精打采地坐在跳板的一端，双脚在跳板上随意地晃动着。

[hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːpər] .

Here	the	water	was	deeper	.
这里	这	水	曾是	更深	.

这里水更深。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	rest	of	them	,
这	休息	的	他们	,

其余的人，

[ɔːl] ['biːɪŋ] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] [ʃɪfts] [held] [ʌp] [baɪ][wʌn][stræp]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

all	being	clothed	in	white	linen	shifts	held	up	by	one	strap	over	the	shoulder	and
全部	存在	穿着衣服	在	白色的	亚麻布	轮班	握住	向上	经过	一	带子	超过	这	肩膀	和

[riːtʃɪŋ] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,

reaching	half	way	to	the	knees	,
到达	一半	方式	到	这	膝盖	,

她们都穿着白色亚麻连衣裙，用一根肩带束起，长度到膝盖中间。

— [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [weidid] [weɪst] - [ænd; ənd] [brest] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊɝ] [end]

—	the	rest	of	them	waded	waist	-	and	breast	-	deep	in	the	shallower	end
—	这	休息	的	他们	涉水	腰部	-	和	胸部	-	深的	在	这	较浅	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

of	the	pool	,
的	这	水池	,

其余的人则在泳池较浅的一端，齐腰或齐胸深的水里趟水。

[ðer; ðər] [ʃɪfts] ['belɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [er] , [spred] [aʊt] [laɪk][hjuːdʒ] ['bɑːbɪŋ] ['kɔliflauəz] .

their	shifts	bellied	up	by	the	air	,	spread	out	like	huge	bobbing	cauliflowers	.
他们的	轮班	肚子	向上	经过	这	空气	,	传播	出去	喜欢	巨大的	上下摆动	花椰菜	.

他们的轮班被风吹得鼓了起来，像巨大的漂浮花椰菜一样摊开开来。

[ðə; ði] [hoʊl] [tæŋk][wʌz; wəz] ['sʌŋkən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [peɪvd]

The	whole	tank	was	sunken	beneath	the	level	of	the	gardens	,	and	paved
这	所有的	坦克	曾是	凹陷	下面	这	等级	的	这	花园	,	和	铺砌路面

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] ,

and	pannelled	with	marble	,
和	镶板	和	大理石	,

整个水池低于花园的地面，并用大理石铺设和镶板装饰。

[ə; eɪ] ['ræðər] [tʃi:p] ['mɑ:rb(ə)l] .

a	rather	cheap	marble	.
一个	相当	便宜的	大理石	.

一颗比较便宜的弹珠。

[tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gæləri] , [wer] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd]['hɔ:ltɪd] ,

To	the	left	of	the	little	gallery	,	where	the	strangers	had	halted	,
到	这	左边	的	这	小的	画廊	,	在哪里	这	陌生人	有	停止	,

在陌生人驻足的小画廊左侧，

[æn; ən]['æmp(ə)l]['daʊədʒər][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rkjələr][tʌb] [fɔ:rmd] ['ræðər] [laɪk][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv]

an	ample	dowager	sat	in	a	perfectly	circular	tub	formed	rather	like	the	third	of
一个	充足	老妇	卫星	在	一个	完美	圆	浴缸	形成	相当	喜欢	这	第三	的

[æn; ən] ['hɔ:gz,hed] ,

an	hogshead	,
一个	猪头	,

一位体态丰腴的老妇人坐在一个形状像三分之一桶的圆形浴缸里。

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ][smɔ:l] ['hemə,saɪkl][ʌv; əv] [ju:] [tri:z] [kept] [ɔ:f] ['eni] [tʃæns] [drɑ:ft] [frʌm; frəm]

behind	her	a	small	hemicycle	of	yew	trees	kept	off	any	chance	draught	from
在后面	她	一个	小的	半车	的	紫杉	树木	保留	离开	任何	机会	草稿	从

[ðə; ði] [nɔ:rθ] .

the	North	.
这	北	.

她身后是一小片半圆形的紫杉树，挡住了可能来自北方的冷风。

[ʃi:; ʃi] ['laɪkwaɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] .

She	likewise	wore	a	shift	of	white	linen	.
她	同样地	穿着	一个	转移	的	白色的	亚麻布	.

她也穿了一件白色亚麻连衣裙。

[ɑ:n][ə; eɪ][plæŋk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][left][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv]

On	a	plank	before	her	,	reaching	from	the	left	to	the	right	side	of
在	一个	板	前	她	,	到达	从	这	左边	到	这	正确的	边	的

[hɜ:r; hər][tæŋk] - ['hɔ:gz,hed] ,

her	tank	-	hogshead	,
她	坦克	-	猪头	,

在她面前的一块木板上，从她的大桶左侧延伸到右侧，

[wɜ:r; wər][ə; eɪ]['sælvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɔ:] [smoʊkt] [hæm] , [ə; eɪ] [fju:] [li:ks] ,

were	a	salver	with	a	large	piece	of	raw	smoked	ham	,	a	few	leeks	,
是	一个	托盘	和	一个	大的	片	的	生的	熏制	火腿	,	一个	很少	韭菜	,

托盘上放着一大块生熏火腿和几根韭菜，

[ə; eɪ]['tæŋkərd][ʌv; əv] ['dɑ:kiʃ] [bɪr] , [ə; eɪ] [bæk] - ['skrætʃər] , [ðə; ði][hæm] - [naɪf] .

a	tankard	of	darkish	beer	,	a	back	-	scratcher	,	the	ham	-	knife	.
一个	酒杯	的	暗色	啤酒	,	一个	后退	-	刮刮乐	,	这	火腿	-	刀	.

一大杯深色啤酒，一个挠背器，一把火腿刀。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃedz] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ][feɪnt] [sti:m] ,

Before	them	,	from	some	sheds	,	there	arose	a	faint	steam	,
前	他们	,	从	一些	棚屋	,	那里	出现	一个	头晕的	蒸汽	,

在他们面前，从一些棚屋里冒出一丝淡淡的蒸汽。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [grʌnts] [ænd; ənd] [skwi:lz] [ænd; ənd][æn; ən][ə'roʊmə][ʌv; əv] ['eldərli] ['bɑ:dɪz] .

the	sound	of	grunts	and	squeals	and	an	aroma	of	elderly	bodies	.
这	声音	的	咕哝声	和	尖叫	和	一个	香气	的	老年	身体	.

呻吟声和尖叫声，以及老年人尸体的气味。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['gæləri] [ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [taʊn] - ['kaʊnsələr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ]
From **the** **opposite** **gallery** **a** **white** **-** **bearded** **town** **-** **councillor** **began** **to** **throw**
从 这 对面的 画廊 一个 白色的 - 留着胡子的 镇 - 议员 开始 到 扔
[greɪps] [tuː; tə][ðə; ði] - .
grapes **to** **the** **nereïds** **.**
葡萄 到 这 - .

从对面的看台上，一位白胡子的镇议员开始向海仙女们抛洒葡萄。

[lə] [sjəː] [diː] - : [ðeɪ] [hæv; həv][kloʊzd] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɪn] [maː'seilz] , ['kɔːzə] - ,
Le **Sieur** **de** **Maunsier** **:** **They** **have** **closed** **these** **places** **in** **Marseilles** **,** **causa** **flegitii** **,**
乐 先生 德 - : 他们 有 关闭 这些 地方 在 马赛 , 原因 - ,

Le Sieur de Maunsier：他们已经关闭了马赛的这些地方，原因是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bæd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mɔrəlz] .
they **were** **thought** **to** **be** **bad** **for** **our** **morals** **.**
他们 是 想法 到 是 坏的 为了 我们的 德 .

人们认为它们有损我们的道德。

['pɒdʒiˌoʊ] : [ænd; ənd][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['mɔrəlz] [ɪm'pruːvd] ?
Poggio **:** **And** **are** **your** **morals** **improved** **?**
波焦 : 和 是 你的 德 改进 ?

波焦：你的道德品质有所提高吗?

- : ['niːn] , [bɪn] [nɪçt] [vɝːbɪsɝt] .
Maunsier **:** **Nein** **,** **bin** **nicht** **verbessert** **.**
- : 不 , 垃圾桶 尼赫特 动词 .

Maunsier：不，bin nicht verbessert。

['pɒdʒiˌoʊ] : [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [maː'seilz] ['eni] ['betər] ?
Poggio **:** **And** **are** **the** **morals** **of** **Marseilles** **any** **better** **?**
波焦 : 和 是 这 德 的 马赛 任何 更好的 ?

波焦：马赛的道德风气就更好吗?

- : [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
Maunsier **:** **Not** **that** **I** **know** **of** **.**
- : 不是 那 我 知道 的 .

莫恩西耶：据我所知没有。

[ˌæsig'neiʃənz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['friːkwənt] ; [ðə; ði] [ə'saɪnər] [les] ['kliːnli] ; [ðer; ðər] [helθ] , [aɪ]
Assignations **are** **equally** **frequent** **;** **the** **assignors** **less** **cleanly** **;** **their** **health** **,** **I**
任务 是 同样地 频繁 ; 这 转让人 较少的 干净利落 ; 他们的 健康 , 我
[prɪ'zuːm] , [nʌn]
presume **,** **none**
怙 , 没有任何

任务分配同样频繁；分配任务的人卫生状况较差；我猜想，他们的健康状况也堪忧。

[ðə; ði] ['betər] .
the **better** **.**
这 更好的 .

越好。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ded] [set] [ə'genst] ['wɑːʃɪŋ] .
The **Church** **has** **always** **been** **dead** **set** **against** **washing** **.**
这 教会 有 总是 到过 死的 放 反对 洗涤 .

教会一直坚决反对洗涤。

[ˌes 'tiː] . ['klemənt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][fər'bædˌfər'beɪd][ɔːl] ['beɪðɪŋ] [baɪ] ['wɪmɪn] .
St **.** **Clement** **of** **Alexandria** **forbade** **all** **bathing** **by** **women** **.**
英石 . 克莱门特 的 亚历山大 禁止 全部 洗澡 经过 女性 .

亚历山大的圣克莱门特禁止所有女性沐浴。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ɪkˈsepʃn] .

He	made	no	exception	.
他	制成	不	例外	.

他也没有例外。

[ˈbæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ˈɔɪlɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] .

Baptism	and	the	last	oiling	were	enough	,	to	his	thinking	.
洗礼	和	这	最后的	注油	是	足够的	,	到	他的	思维	.

在他看来，洗礼和最后的涂油礼就足够了。

[ˌes ˈtiː] . [ˈɔgəstin] , [mɔːr] [ˈdʒiːniəl][ænd; ənd][ˈhjuːmən] ,

St	.	Augustine	,	more	genial	and	human	,
英石	.	奥古斯丁	,	更多的	和蔼可亲	和	人类	,

圣奥古斯丁，更和蔼可亲，更有人情味。

[tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

took	a	bath	to	console	himself	for	the	death	of	his	mother	.
采取	一个	洗澡	到	安慰	他自己	为了	这	死亡	的	他的	母亲	.

他泡了个澡，以此来抚慰母亲去世的悲痛。

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][wʌn] .

I	suspect	that	it	was	a	hot	one	.
我	怀疑	那	它	曾是	一个	热的	一	.

我猜那天天气很热。

[ˈbiːɪŋ] [kliːn] [ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪgən][ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][dʒuːˈdiə] .

Being	clean	is	a	pagan	virtue	,	and	no	part	of	the	light	from	Judaea	.
存在	干净的	是	一个	异教徒	美德	,	和	不	部分	的	这	光	从	犹太	.

清洁是一种异教美德，与犹太光明无关。

[ˈpɒdʒiˌoʊ] : [seɪ] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈroʊmən] , [ðə; ði] [griːk] [fɪˈlɒsəfəz] [daɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

Poggio	:	Say	rather	a	Roman	,	the	Greek	philosophers	died	,	for	the	most	part	,
波焦	:	说	相当	一个	罗马	,	这	希腊语	哲学家	死亡	,	为了	这	最多	部分	,

[ʌv; əv][laɪs] .

of	lice	.
的	虱子	.

波焦：更确切地说，罗马人认为希腊哲学家大多死于虱子。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈempaɪər] , [plʌs] [ə; eɪ][ˌdɪləˈtæntɪzəm][ɪn] [ˈlʌkʃəriz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt]

Only	the	system	of	empire	,	plus	a	dilettantism	in	luxuries	,	could	have	brought
仅有的	这	系统	的	帝国	,	加	一个	业余爱好	在	奢侈品	,	可以	有	带来

[mænˈkaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] .

mankind	to	the	wash	-	tub	.
人类	到	这	洗	-	浴缸	.

只有帝国体制加上对奢侈品的轻浮追求，才能将人类带到洗衣盆边。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [hæv; həv] [meɪd] [dɜːrt][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] :

The	christians	have	made	dirt	a	matter	of	morals	:
这	基督徒	有	制成	污垢	一个	事情	的	德	:

基督徒把肮脏当作道德问题来讨论：

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [klenzd] ;

a	son	of	God	can	have	no	need	to	be	cleansed	;
一个	儿子	的	上帝	能	有	不	需要	到	是	已清洗	;

神的儿子不需要洁净；

[ə; eɪ][wɜːrm] [bɪˈgɑːtn] [ɪn][sɪn][ænd; ənd] [fɔːrˈduːmd] [tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l] [dæmˈneɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv]

a	worm	begotten	in	sin	and	foredoomed	to	eternal	damnation	in	a	bottle	of
一个	蠕虫	所生的	在	罪	和	注定失败	到	永恒	诅咒	在	一个	瓶子	的

[ðə; ði]['sev(ə)n] [greɪt] [stentʃ] ,

the	seven	great	stenches	,
这	七	伟大的	恶臭	,

一条在罪恶中诞生的虫子，注定要在盛满七大恶臭的瓶子里遭受永恒的诅咒。

[wʊd] [duː] [ɪl] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

would	do	ill	to	refine	his	nostrils	and	unfit	himself	for	his	future	.
会	做	患病的	到	精炼	他的	鼻孔	和	不合格	他自己	为了	他的	未来	.

如果他去修整鼻孔，那对他自己来说将是一件坏事，也会让他无法适应未来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][ə'laɪk] ,

For	the	elect	and	the	rejected	alike	,
为了	这	选	和	这	拒绝	同样	,

对于被拣选者和被遗弃者而言，

['wɑːʃɪŋ] [ɪz] ['iːðər] ['nɑːkʃəs] [ɔːr] ['juːsləs] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [træn'sendənt] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

washing	is	either	noxious	or	useless	—	they	must	be	transcendent	at	all	costs	.
洗涤	是	任何一个	有害的	或者	无用	—	他们	必须	是	超凡脱俗	在	全部	成本	.

洗涤要么有害，要么无用——它们必须不惜一切代价超越一切。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr]

The	rest	of	the	world	must	be	like	them	;	they	therefore	look	after	our
这	休息	的	这	世界	必须	是	喜欢	他们	;	他们	所以	看	后	我们的

['mɔrəlz] .

morals	.
德	.

世界其他地方的人也必须和他们一样；因此，他们才会维护我们的道德。

[jet] [ðɪs] [læst][tɜːrm][ɪz] ['hoʊlli] [ɪ'læstɪk] .

Yet	this	last	term	is	wholly	elastic	.
然而	这	最后的	学期	是	完全	松紧带	.

然而，最后这一项完全是弹性的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [traɪd] , ['wedlɑːk] [ɔːr] - ,

There	is	no	system	which	has	not	been	tried	,	wedlock	or	unwedlock	,
那里	是	不	系统	哪个	有	不是	到过	尝试	,	婚姻	或者	-	,

没有任何一种制度是未经尝试的，无论是婚姻还是非婚姻。

[ə; eɪ] ['briːdɪŋ] [ɑːn][wʌn] [mer] [ɔːr][ɑːn] ['meni] ; [ɔːl][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [sək'ses] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [flɔːz] ,

a	breeding	on	one	mare	or	on	many	;	all	with	equal	success	,	with	equal	flaws	,
一个	选育	在	一	母马	或者	在	许多	;	全部	和	平等的	成功	,	和	平等的	缺陷	,

无论是在一匹母马身上还是在多匹母马身上进行繁殖；所有繁殖方式都同样成功，也同样存在缺陷。

[kraɪmz] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] .

crimes	,	and	discomforts	.
犯罪	,	和	不适	.

犯罪和不适。

- : [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'dʌltəri] [faʊnd][ɪn]['spɑːrtə] .

Maunsier	:	I	have	heard	there	was	no	adultery	found	in	Sparta	.
-	:	我	有	听到	那里	曾是	不	通奸	成立	在	斯巴达	.

莫恩西耶：我听说斯巴达没有发现通奸行为。

['pɒdʒi,oʊ] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'dʌltəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [held] [ɔːl]

Poggio	:	There	was	no	adultery	among	the	Lacedaemonians	because	they	held	all
波焦	:	那里	曾是	不	通奸	之中	这	拉凯代蒙人	因为	他们	握住	全部

['wɪmɪn] [ɪn] ['kɑːmən] .

women	in	common	.
女性	在	常见的	.

波焦：拉凯代蒙人中没有通奸，因为他们把所有妇女都归为一人。

[ə; eɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv] [trɔɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][laɪ'kɜːrgəs] :

A	rumour	of	Troy	had	reached	the	ears	of	Lycurgus	:
一个	谣言	的	特洛伊	有	达到	这	耳朵	的	吕库古斯	:

特洛伊战争的传闻传到了莱库古的耳中：

“ [soʊ][laɪˈkɜːrgəs] [θɔːt] [ˈɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈfuːlɪʃ] [veɪn][dʒɔɪz][ænd; ənd][ˈfænsis] ,

“	So	Lycurgus	thought	also	there	were	many	foolish	vain	joys	and	fancies	,
”	所以	吕库古斯	想法	还	那里	是	许多	愚蠢	徒劳	喜悦	和	幻想	,

“所以吕库古也认为世上有许多愚蠢虚妄的快乐和幻想，

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ænd; ənd][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [neiʃəns] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmærɪdʒ] :

in	the	laws	and	orders	of	other	nations	,	touching	marriage	:
在	这	法律	和	订单	的	其他	国家	,	接触	婚姻	:

其他国家有关婚姻的法律和秩序：

[ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [kɔːzd] [ðer; ðər] [bɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈmɛrz] [tuː; tə][biː; bi][laɪnd][ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

seeing	they	caused	their	bitches	and	mares	to	be	lined	and	covered	with
看到	他们	导致	他们的	婊子	和	母马	到	是	衬里	和	涵盖	和

[ðə; ðɪ] [ˈfɛrɪst] [dɔːgz][ænd; ənd] [ˈgʊdli] [ˈstæljənz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈgɑːtn] ,

the	fairest	dogs	and	goodliest	stallions	that	might	be	gotten	,
这	最公平	狗	和	最好的	种马	那	可能	是	获得	,

因为他们让自己的母狗和母马与当时能找到的最漂亮的公狗和最优秀的公马交配繁育。

[preɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ænd; ənd] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] :

praying	and	paying	the	maisters	and	owners	of	the	same	:
祈祷	和	付费	这	大师们	和	所有者	的	这	相同的	:

向工匠和所有者祈祷并支付报酬：

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [waɪvz] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [seɪf] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,

and	kept	their	wives	notwithstanding	shut	up	safe	under	lock	and	key	,
和	保留	他们的	妻子们	虽然	关闭	向上安全的		在下面	锁	和	钥匙	,

尽管如此，他们还是把妻子锁在门外，确保她们的安全。

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] [maɪt] [get][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [ɔːlˈðoʊ]

for	fear	lest	other	than	themselves	might	get	them	with	child	,	although
为了	害怕	免得	其他	比	他们自己	可能	得到	他们	和	孩子	,	虽然

[ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [ˈsɪkli] ,

themselves	were	sickly	,
他们自己	是	病弱的	,

因为他们害怕除了自己以外，其他人会让他们怀孕，尽管他们自己体弱多病。

[ˈfiːb(ə)l] - [breɪnd] , [ɪkˈstriːm] [oʊld] .

feeble	-	brained	,	extreme	old	.
微弱	-	脑子	,	极端	老的	.

智力低下，极度衰老。

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kwoʊt] [ˈraɪtli] [frʌm; frəm][ˈpluːˌtɑːrk] .

”	I	think	I	quote	rightly	from	Plutarch	.
”	我	思考	我	引用	没错	从	普鲁塔克	.

我认为我引用普鲁塔克的话是正确的。

[ðə; ði][ˈgɝːlz][ʌv; əv] [.læsiˈdiːmən] [pleɪd] [ˈneɪkɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

The	girls	of	Lacedaemon	played	naked	before	the	young	men	,
这	女孩们	的	拉塞达蒙	玩	裸	前	这	年轻的	男人	,

拉凯代蒙的女孩们在年轻男子面前赤身裸体地玩耍，

[ðæt] [ðer; ðər][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈremidid] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈhɪd(ə)n] .

that	their	defects	should	be	remedied	rather	than	hidden	.
那	他们的	缺陷	应该	是	已补救	相当	比	隐	.

应该纠正他们的缺点，而不是掩盖它们。

[ə; eɪ][mæn][fɜːrst] [went] [baɪ] [stelθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [speɪs]

A	man	first	went	by	stealth	to	his	mistress	,	and	this	for	a	long	space
一个	男人	第一的	去	经过	隐身	到	他的	情妇	,	和	这	为了	一个	长的	空间

[ʌv; əv][taɪm] ;

of	time	;
的	时间	;

一个男人先是偷偷摸摸地去见他的情妇，而且这种情况持续了很长时间；

[ðʌs] ['lɜ:rnɪŋ] [ə'dres] [ænd; ənd]['saɪləns] .
thus **learning** **address** **and** **silence** **.**
因此 学习 地址 和 沉默 .

由此学会如何称呼和保持沉默。

[fɔ:r; fər] ['betər] ['bri:dɪŋ] [laɪ'kɜ:rgəs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv]['eni][wʌn] [mæn] ,
For **better** **breeding** **Lycurgus** **would** **not** **have** **children** **the** **property** **of** **any** **one** **man** **,**
为了 更好的 选育 吕库古斯 会 不是 有 孩子们 这 财产 的 任何 一 男人 ,

为了更好地繁衍后代，莱库古不让任何孩子成为任何一个男人的私有财产。

[bʌt; bət] [sɔ:t] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌstiɪst] ['wɪmɪn] ,
but **sought** **only** **that** **they** **should** **be** **born** **of** **the** **lustiest** **women** **,**
但 寻求 仅有的 那 他们 应该 是 出生 的 这 最淫荡的 女性 ,

但他只希望他们是由最风情万种的女人所生。

[bɪ'gɑ:tn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [si:d] .
begotten **of** **the** **most** **vigorous** **seed** **.**
所生的 的 这 最多 蓬勃 种子 .

由最旺盛的种子孕育而生。

- : [ˌkrɪsti'ænəti] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ,
Maunsier **:** **Christianity** **would** **put** **an** **end** **to** **all** **that** **,**
- : 基督教 会 放 一个 结尾 到 全部 那 ,

莫恩西耶：基督教会终结这一切。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [treɪs] [left][ɪn][ðə; ði][leks][dʒɜ:r'mænɪkə] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv]
yet **I** **think** **there** **was** **some** **trace** **left** **in** **the** **lex** **Germanica** **,** **and** **in** **some** **of**
然而 我 思考 那里 曾是 一些 痕迹 左边 在 这 莱克斯 德国小种 , 和 在 一些 的

但我认为在《德国法典》和某些其他法典中都留下了一些痕迹。

['aʊər; ɑ:r][ˌproʊ.vən'sɑ:l] [lʌv] ['kʌstəmz] ; [fɔ:r; fər]['ʌndər][ðə; ði][fɜ:rst][ə; eɪ]['wʊmən] [kept] [wət'evər] [mæn] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,
our **Provençal** **love** **customs** **;** **for** **under** **the** **first** **a** **woman** **kept** **whatever** **man** **she** **liked** **,**
我们的 普罗旺斯 爱 海关 ; 为了 在下面 这 第一的 一个 女士 保留 任何 男人 她 喜欢 ,

我们普罗旺斯的爱情习俗；因为在第一种习俗下，女人可以和她喜欢的任何男人保持恋爱关系，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] : [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ,
so **long** **as** **she** **fancied** **:** **the** **children** **being** **brought** **up** **by** **her** **brothers** **,**
所以 长的 作为 她 幻想 : 这 孩子们 存在 带来 向上 经过 她 兄弟 ,

只要她还喜欢：孩子们由她的兄弟们抚养长大，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['fæməli] , ['kɑ:gneɪˌtaɪ] .
being **a** **part** **of** **the** **female** **family** **,** **cognati** **.**
存在 一个 部分 的 这 女性 家庭 , 同源物 .

作为女性家族的一员，cognati。

[ðə; ði][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['sɪstəm] [ɪz] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ]['mɪstɪsɪzəm] , [ænd; ənd][ɪz] ['foʊkəst] [ɔ:l][ə'pɑ:n] ['pleʒər] ,
The **chivalric** **system** **is** **smothered** **with** **mysticism** **,** **and** **is** **focussed** **all** **upon** **pleasure** **,**
这 骑士精神 系统 是 窒息 和 神秘主义 , 和 是 专注的 全部 之上 乐趣 ,

骑士精神体系充满了神秘主义色彩，并且完全以享乐为中心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['oʊldər][foʊk] - ['kʌstəm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['friːdəmz] ,

but	the	habit	of	older	folk	-	custom	is	at	the	base	of	its	freedoms	,
但	这	习惯	的	老	民间	-	风俗	是	在	这	根据	的	它是	自由	,

但古老的民间习俗是其自由的基础。

[ɪts] [di'beits] [wɜːr; wər][ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv]['moʊdəs] .

its	debates	were	on	matters	of	modus	.
它是	辩论	是	在	事情	的	模式	.

他们的辩论主题是模式问题。

[ðiːz] ['gɝːlz] [lʊk] ['veri] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɪfts] .

These	girls	look	very	well	in	their	shifts	.
这些	女孩们	看	非常	出色地	在	他们的	轮班	.

这些女孩穿工作服看起来很漂亮。

[ðeɪ] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] ['tempərəns] .

They	confound	the	precepts	of	temperance	.
他们	混杂	这	戒律	的	节制	.

他们违背了节制的原则。

['pɒdʒiˌoʊ] : [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['rɪdn] [θruː] ['jʊrəp] , ['ænəteɪtɪŋ] , [əb'zəviŋ, ɔb-] .

Poggio	:	I	have	walked	and	ridden	through	Europe	,	annotating	,	observing	.
波焦	:	我	有	步行	和	骑	通过	欧洲	,	注释	,	观察	.

波焦：我曾步行和骑行穿越欧洲，一路做笔记、观察。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

I	am	interested	in	food	and	the	animal	.
我	是	感兴趣的	在	食物	和	这	动物	.

我对食物和动物都感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][left] [roʊm] , [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

There	was	,	before	I	left	Rome	,	a	black	woman	for	sale	in	the	market	.
那里	曾是	,	前	我	左边	罗马	,	一个	黑色的	女士	为了	销售	在	这	市场	.

在我离开罗马之前，市场上出现了一个待售的黑人妇女。

[hɜːr; hər] [brests] [stʌk] [aʊt] [laɪk] [greɪt] ['fʌnəlz] , [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['raʊndɪd] [laɪk]['beɪsnz]

Her	breasts	stuck	out	like	great	funnels	,	her	shoulders	were	rounded	like	basins
她	乳房	卡住	出去	喜欢	伟大的	漏斗	,	她	肩膀	是	圆润	喜欢	盆地

,

,

,

她的乳房像两个大漏斗一样突出，她的肩膀像两个大盆一样圆润。

[hɜːr; hər]['baɪseps][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] - [raɪt] ; [ðiːz] ['ʌpər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

her	biceps	was	that	of	a	wheel	-	wright	;	these	upper	portions	of	her	,
她	二头肌	曾是	那	的	一个	车轮	-	赖特	;	这些	上	部分	的	她	,

她的二头肌像车轮匠的肌肉一样发达；她上半身的这些部位，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flætnd] - [ɪn] [feɪs] , [wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs]

to	say	nothing	of	her	flattened	-	in	face	,	were	disgusting	and	hideous
到	说	没有什么	的	她	扁平的	-	在	脸	,	是	令人作呕	和	可怕

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

更别提她那张扁平的脸了，真是令人作呕、丑陋不堪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['beli] [laɪk] ['viːnəs] .

she	had	a	belly	like	Venus	.
她	有	一个	腹部	喜欢	金星	.

她的肚子像维纳斯一样圆润。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brests] [tu:; tə][ðə; ði] [krɑ:tʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['splendɪd] [gri:k]

From	below	the	breasts	to	the	crotch	she	was	like	a	splendid	Greek
从	以下	这	乳房	到	这	裆	她	曾是	喜欢	一个	灿烂	希腊语

['frægmənt] .

fragment	.
分段	.

从胸部以下到胯部，她就像一幅精美的希腊残片。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑ:pɪk(ə)l] [mi:t] - ['i:tɪŋ] [traɪb] .

She	came	of	a	tropical	meat	-	eating	tribe	.
她	来了	的	一个	热带	肉	-	吃	部落	.

她来自一个热带的食肉部落。

[aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ænd; ənd][fru:t] - ['i:tɪŋ] ['reɪsɪz][hæv; həv] ['ʃrʌŋkən] [ɑ:rmz][ænd; ənd]

I	observe	that	gramenivorous	and	fruit	-	eating	races	have	shrunken	arms	and
我	观察	那	食草的	和	水果	-	吃	种族	有	缩小	武器	和

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

我观察到，以禾本科植物和水果为食的种族手臂和肩膀都比较短小。

['nærəʊ] [bæks] [ænd; ənd] ['wi:kli] [dɪ'stendɪd] ['stʌməks] .

narrow	backs	and	weakly	distended	stomachs	.
狭窄的	背部	和	弱	膨胀	胃	.

背部狭窄，腹部微微隆起。

[mʌtʃ] [bɪr] [in'lɑ:dʒz] [ðə; ði][gɜ:rθ][ɪn][oʊld][eɪdʒ] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][fɔ:rm][ɪn]['eni] [keɪs] ,

Much	beer	enlarges	the	girth	in	old	age	,	at	a	time	when	the	form	in	any	case	,
很多	啤酒	放大	这	周长	在	老的	年龄	,	在	一个	时间	什么时候	这	形式	在	任何	案件	,

老年人大量饮酒会导致腰围增大，而此时体型无论如何都会发生变化。

[maɪt] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [gɪv] ['pleʒər] .

might	have	ceased	to	give	pleasure	.
可能	有	停止	到	给	乐趣	.

可能已经不再带来快乐了。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðɪs] ['nju:biən][traɪb][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lʌvli] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃeɪpt] ['ræðər] [laɪk]

The	men	of	this	nubian	tribe	were	not	lovely	;	they	were	shaped	rather	like
这	男人	的	这	努比亚人	部落	是	不是	迷人的	;	他们	是	形状	相当	喜欢

['ɑ:məndz] :

almonds	:
杏仁	:

这个努比亚部落的男人长相并不俊美；他们的体型更像杏仁。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['raʊndnəs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['æspekt] , [ə; eɪ]['grædʒuəl]['sloʊpɪŋ] - [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fi:t] ,

the	curious	roundness	in	the	front	aspect	,	a	gradual	sloping	-	in	toward	the	feet	,
这	好奇的	圆润	在	这	正面	方面	,	一个	逐渐地	倾斜的	-	在	朝向	这	脚	,

正面形状奇特，呈圆形，并逐渐向脚部倾斜。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['mʌskjələr] ['paʊər] , [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [nɑ:t][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] ,

a	very	great	muscular	power	,	a	silhouette	not	unlike	that	of	an	egg	,
一个	非常	伟大的	肌肉发达的	力量	,	一个	轮廓	不是	与此不同	那	的	一个	蛋	,

肌肉力量非常强大，体型轮廓酷似鸡蛋。

[ɔ:r][pər'hæps] [mɔ:r] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tædpoʊl] .

or	perhaps	more	like	that	of	a	tadpole	.
或者	也许	更多的	喜欢	那	的	一个	蝌蚪	.

或许更像蝌蚪。

['sɪvəlaɪzd][mæn] [grəuz] [mɔ:r] [frɑ:g] - [laɪk] , [hɪz; ɪz] ['membər] [bɪ'kʌm] [ˌdi:pɑ:rt'mentl] .

Civilized	man	grows	more	frog	-	like	,	his	members	become	departmental	.
文明	男人	生长	更多的	青蛙	-	喜欢	,	他的	成员	变得	部门	.

文明人变得越来越像青蛙，他的成员也变得越来越部门化。

- : [bʌt; bət] [fɪkst] .
Maunsier : But fixed .
- : 但 固定的 .

莫恩西耶：但已经修复了。

[mæn] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [set] ['gæmət] [ʌv; əv] [taɪps] .
Man falls into a set gamut of types .
男人 瀑布 进入 一个 放 范围 的 类型 .

人可以归为一系列固定的类型。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɔːlsoʊ] .
His thoughts also .
他的 想法 还 .

他的想法也是如此。

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] ,
The informed and the uninformed ,
这 知情的 和 这 不知情 ,

知情者和不知情者，

[ðə; ði] ['klɑːdhɑːpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [æn; ən]
the clodhopper and the civilian are equally incapable of trusting an
这 笨蛋 和 这 平民 是 同样地 无法 的 信任 一个
[ʌn'woʊntɪd] [ə'pɪrəns] .
unwonted appearance .
不寻常的 外貌 .

土包子和普通百姓都同样无法信任不寻常的外表。

[læst] [wiːk] [aɪ] [met] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [maɪ]
Last week I met an exception , and for that cause the matter is now in my
最后的 星期 我 遇见 一个 例外 , 和 为了 那 原因 这 事情 是 现在 在 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

上周我遇到了一件例外情况，因此这件事一直萦绕在我的脑海中。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] " ['fɔːmiŋ] [kən'klʊʒənz] .
and I am , as they say " forming conclusions .
和 我 是 , 作为 他们 说 " 成型 结论 .

正如他们所说，我正在"得出结论"。

" [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pə'roʊkiəl] ['bjuːti] [ɪn] [sɑː'vɔːjɑː] ,
" The exception , an Englishman , had found a parochial beauty in Savoia ,
" 这 例外 , 一个 英国人 , 有 成立 一个 教区 美丽 在 萨沃亚 ,

"唯一的例外是一位英国人，他在萨伏伊发现了别样的地域之美。"

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [taʊn] , [ə; eɪ] " ['loʊk(ə)l] ['kærəktər] " [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
in the inn of a mountain town , a " local character " as he called her .
在 这 客栈 的 一个 山 镇 , 一个 " 当地的 特点 " 作为 他 称为 她 .

在山城的一家客栈里，他称她为"当地特色人物"。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mɪnɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,
He could not describe her features with any minute precision , but she wore ,
他 可以 不是 描述 她 特征 和 任何 分钟 精确 , 但 她 穿着 ,

他无法精确地描述她的容貌，但她穿着……

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] [dres] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl] ['bɪts] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ɪn] [lɔːŋ]
he remembered , a dress tied up with innumerable small bits of ribbon in long
他 记得 , 一个 裙子 系 向上 和 无数 小的 比特 的 丝带 在 长的
['nærəʊ] [baʊ; boʊ] - [nɑːts] ,
narrow bow - knots ,
狭窄的 弓 - 绳结 ,

他记得，那是一件用无数细小的丝带系成的长而窄的蝴蝶结的连衣裙。

[lɪmp] , ['hæŋɪŋ] [laɪk] [græs] - [bleɪdz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

limp	,	hanging	like	grass	-	blades	caught	in	the	middle	.
跛行	,	绞刑	喜欢	草	-	刀片	捕捉	在	这	中间	.

软绵绵的，像被夹在中间的草叶一样耷拉着。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪt] .

She	came	in	to	him	as	a	sort	of	exhibit	.
她	来了	在	到	他	作为	一个	种类	的	展览	.

她就像一件展品一样被带到他面前。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] .

He	kissed	her	hand	.
他	亲吻	她	手	.

他吻了吻她的手。

[ʃi:; ʃi]

She
她

她

[sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][ænd; ənd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['plezntli] .

sat	by	his	bedside	and	conversed	with	him	pleasantly	.
卫星	经过	他的	床头	和	交谈	和	他	愉快	.

我坐在他床边，和他愉快地交谈着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt][ə'loʊn][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

They	were	quite	alone	for	some	time	.
他们	是	相当	独自的	为了	一些	时间	.

他们有一段时间相当孤单。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['hæpənd] .

Nothing	more	happened	.
没有什么	更多的	发生	.

之后什么也没发生。

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .

From	something	in	his	manner	,	I	am	inclined	to	believe	him	.
从	某物	在	他的	方式	,	我	是	倾斜	到	相信	他	.

从他的举止来看，我倾向于相信他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['evər][dɪd] ['hæpən] .

He	was	convinced	that	nothing	more	ever	did	happen	.
他	曾是	确信	那	没有什么	更多的	曾经	做过	发生	.

他确信之后什么事都没再发生过。

['pɒdʒiˌoʊ] : [men][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ˌju:nɪ'fɔ:rməti] .

Poggio	:	Men	have	a	curious	desire	for	uniformity	.
波焦	:	男人	有	一个	好奇的	欲望	为了	均匀性	.

波焦：男人有一种奇怪的对统一性的渴望。

['bɔ:dri] [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][ɑ:r; ər][ɔ:l][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

Bawdry	and	religion	are	all	one	before	it	.
粗俗	和	宗教	是	全部	一	前	它	.

在它面前，淫秽和宗教都是一体的。

- : [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .

Maunsier	:	They	call	it	the	road	to	salvation	.
-	:	他们	称呼	它	这	路	到	救恩	.

莫恩西耶：他们称之为救赎之路。

['pɒdʒiˌoʊ] : [ðeɪ] ['ru:ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:g'mætɪk] [ɪk'stɪriər] .

Poggio	:	They	ruin	the	shape	of	life	for	a	dogmatic	exterior	.
波焦	:	他们	废墟	这	形状	的	生活	为了	一个	教条主义	外部的	.

波焦：他们为了教条的外表而毁掉了生活。

[wʌt] ['dɪgnəti][hæv; həv][wi:; wi]['oʊvər][ðə; ði] [bi:sts] , [seɪv] [tu:; tə][bi:; bi][wʌns] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]

What	dignity	have	we	over	the	beasts	,	save	to	be	once	,	and	to	be
什么	尊严	有	我们	超过	这	野兽	,	节省	到	是	一次	,	和	到	是

[ˌɪrɪ'pleɪsəbl] !

irreplaceable	!
无可替代的	!

我们比野兽有什么尊严可言？除了存在一次，而且无可替代!

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ræg] - [bæg] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [saɪts] [ænd; ənd] [saɪ'teɪʃnz] ,

I	myself	am	a	rag	-	bag	,	a	mass	of	sights	and	citations	,
我	我	是	一个	抹布	-	包	,	一个	大量的	的	景点	和	引用	,

我本人就像一个杂物袋，由各种各样的景象和引文组成。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:t] [daʊn] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] .

but	I	will	not	beat	down	life	for	the	sake	of	a	model	.
但	我	将要	不是	打	向下	生活	为了	这	清酒	的	一个	模型	.

但我不会为了一个榜样而贬低生活。

- : [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] “ [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪ'di:əl] ?

Maunsier	:	Would	you	be	“	without	an	ideal	?
-	:	会	你	是	“	没有	一个	理想的	?

莫恩西耶：你会“没有理想”吗?

” ['pɒdʒi,oʊ] : [ɪz] ['bju:ti] [æn; ən][aɪ'di:əl][laɪk][ðə; ði][rest] ?

”	Poggio	:	Is	beauty	an	ideal	like	the	rest	?
”	波焦	:	是	美丽	一个	理想的	喜欢	这	休息	?

“Poggio：美和其他东西一样，也是一种理想吗？”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] .

I	confess	I	see	the	need	of	no	other	.
我	承认	我	看	这	需要	的	不	其他	.

我承认我认为没有必要再多其他东西了。

[wen] [aɪ] [ri:d] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['heli:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kæst]

When	I	read	that	from	the	breast	of	the	Princess	Hellene	there	was	cast
什么时候	我	读	那	从	这	胸部	的	这	公主	希腊	那里	曾是	投掷

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] “ [waɪt] [goʊld] ,

a	cup	of	“	white	gold	,
一个	杯子	的	“	白色的	金子	,

当我读到从希腊公主的胸膛中流出一杯“白金”时，

” [ðə; ði] ['skʌlptər] ['faɪndɪŋ][noʊ] ['betər] ['mɑ:d(ə)l] ;

”	the	sculptor	finding	no	better	model	;
”	这	雕塑家	寻找	不	更好的	模型	;

雕塑家找不到更好的模型;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kʌp][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][lɪndoʊz] ,

and	that	this	cup	was	long	shown	in	the	temple	at	Lyndos	,
和	那	这	杯子	曾是	长的	所示	在	这	寺庙	在	林多斯	,

而且这只杯子曾长期在林多斯神庙中展出。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [roʊdz] ; [ɔ:r] [wen] [aɪ] [ri:d] ,

which	is	in	the	island	of	Rhodes	;	or	when	I	read	,
哪个	是	在	这	岛	的	罗德岛	;	或者	什么时候	我	读	,

它位于罗德岛；或者当我读到，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['tekstʃuəl]['ɔ:rdər] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

as	I	think	is	the	textual	order	,	first	of	the	cup	and	then	of	its	origin	,
作为	我	思考	是	这	文本	命令	,	第一的	的	这	杯子	和	然后	的	它是	起源	,

我认为文本的顺序应该是先写杯子，再写它的起源。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ə; eɪ][ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [ˌɪmpər'fekʃn] .

there	comes	upon	me	a	discontent	with	human	imperfection	.
那里	来	之上	我	一个	不满	和	人类	缺陷	.

我渐渐对人类的不完美感到不满。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔ:ŋgər] [left] [ɪn][ðə; ði] “ [slaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

I	am	no	longer	left	in	the	“	slough	of	the	senses	,
我	是	不	更长	左边	在	这	“	泥沼	的	这	感官	,

我不再深陷于“感官的泥沼”之中，

” [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][laɪf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

”	but	am	full	of	heroic	life	,	for	the	instant	.
”	但	是	满的	的	英勇	生活	,	为了	这	立即的	.

但此刻，我充满了英雄气概。

[ðə; ði][sæp] [maʊnts] [ɪn][ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] .

The	sap	mounts	in	the	twigs	of	my	being	.
这	树液	安装	在	这	树枝	的	我的	存在	.

树液在我生命的枝干间积聚。

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪks] [gɪv] [ðem; ðəm] [laɪk] ['kɜ:rɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .

The	visions	of	the	mystics	give	them	like	courage	,	it	may	be	.
这	愿景	的	这	神秘主义者	给	他们	喜欢	勇气	,	它	可能	是	.

或许，神秘主义者的幻象能给他们带来勇气。

- : [maɪ] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ,

Maunsier	:	My	poor	uncle	,
-	:	我的	贫穷的	叔叔	,

莫恩西耶：我可怜的叔叔，

[hi:; hi] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['loʊðsəm] [pɪt][ʌv; əv]

he	will	talk	of	the	slough	of	the	senses	and	the	“	loathsome	pit	of
他	将要	讲话	的	这	泥沼	的	这	感官	和	这	“	令人厌恶的	坑	的

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

他会谈到感官的衰败和“令人厌恶的满足深渊”。

” [hɪz; ɪz] “ [aɪ'di:əz] ” [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [menz] [kən'dʌkt] .

”	His	“	ideas	”	are	with	other	men's	conduct	.
”	他的	“	想法	”	是	和	其他	男士	执行	.

他的“想法”是效仿其他男人的行为。

[hi:; hi] [si:ks] [tu:; tə][set] [baʊndz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

He	seeks	to	set	bounds	to	their	actions	.
他	寻找	到	放	界限	到	他们的	行动	.

他试图限制他们的行为。

[aɪ]['kænɑ:t] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['mɪstɪks] ; [nɔ:r] [haʊ] [fɑ:r][wi:; wi] [meɪ] [trʌst] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] ,

I	cannot	make	out	the	mystics	;	nor	how	far	we	may	trust	to	our	senses	,
我	不能	制作	出去	这	神秘主义者	;	也不	如何	远的	我们	可能	相信	到	我们的	感官	,

我无法理解神秘主义者；也无法判断我们究竟能在多大程度上相信自己的感官。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r][tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [saɪts] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] ,

and	how	far	to	sudden	sights	that	come	from	within	us	,
和	如何	远的	到	突然	景点	那	来	从	之内	我们	,

以及我们内心深处突然涌现的景象究竟有多远，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [si:m] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] : [ə; eɪ][mə'rɑ:ʒ] , [æn; ən][elf] - ['mju:zɪk] ;

or	at	least	seem	to	spring	up	within	us	:	a	mirage	,	an	elf	-	music	;
或者	在	至少	似乎	到	春天	向上	之内	我们	:	一个	海市蜃楼	,	一个	精灵	-	音乐	;

或者至少似乎在我们心中涌现：海市蜃楼，精灵之乐；

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] .

and	how	far	we	are	prey	to	the	written	word	.
和	如何	远的	我们	是	猎物	到	这	书面	单词	.

以及我们在多大程度上受制于文字。

['pɒdʒiˌoʊ] : [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['menɪ] ['wɪmɪn] [ɪn] [driːmz] , [sər'pæsɪŋ] [moʊst]['mɔːrt(ə)l] ['wɪmɪn] ,

Poggio	:	I	have	seen	many	women	in	dreams	,	surpassing	most	mortal	women	,
波焦	:	我	有	已见	许多	女性	在	梦境	,	超越	最多	凡人	女性	,

波焦：我在梦中见过许多女人，她们的美貌远胜于大多数凡间女子。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [bɪn] [stɜːrd] [tuː; tə] [mɔːr] [θɔːts] [ʌv; əv]

but	I	doubt	if	I	have	on	their	account	been	stirred	to	more	thoughts	of
但	我	怀疑	如果	我	有	在	他们的	帐户	到过	搅拌	到	更多的	想法	的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

但我怀疑它们是否激发了我对美的更多思考。

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['mediteitiŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['lætn] ,

than	I	have	had	meditating	upon	that	passage	in	latin	,
比	我	有	有	冥想	之上	那	通道	在	拉丁	,

比我之前默想那段拉丁文经文的时间还要长，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['pæləs][æt; ət][lɪndoʊz][ænd; ənd][ɪts][mə'mɔːriəl] [kʌp][ʌv; əv] [waɪt]

concerning	the	temple	of	Pallas	at	Lyndos	and	its	memorial	cup	of	white
有关	这	寺庙	的	帕拉斯	在	林多斯	和	它是	纪念馆	杯子	的	白色的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

关于林多斯帕拉斯神庙及其白金纪念杯。

[aɪ][duː][nɑːt] [kaʊnt] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] ['pleɪtoʊz] [dɪ'saɪplz] .

I	do	not	count	myself	among	Plato's	disciples	.
我	做	不是	数数	我	之中	柏拉图的	门徒	.

我不认为自己是柏拉图的门徒。

- : [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [briːd] [ðer; ðər]

Maunsier	:	And	yet	it	is	forced	upon	us	that	all	these	things	breed	their
-	:	和	然而	它	是	强制	之上	我们	那	全部	这些	事物	品种	他们的

[fə'nætiks] ;

fanatics	;
狂热分子	;

莫恩西耶：然而，我们不得不承认，所有这些事物都会滋生狂热分子；

[ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [staɪl] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [briːd] ['bɪgət] [æz; əz] ['menɪ] , [ænd; ənd]

that	even	a	style	might	become	a	religion	and	breed	bigots	as	many	,	and
那	甚至	一个	风格	可能	变得	一个	宗教	和	品种	偏执狂	作为	许多	,	和

['pestələnt] .

pestilent	.
瘟疫	.

甚至一种风格也可能演变成一种宗教，滋生出众多偏执狂，而且有害无益。

['pɒdʒiˌoʊ] : ['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋ] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [sʌm; səm][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ]

Poggio	:	Our	blessing	is	to	live	in	an	age	when	some	can	hold	a
波焦	:	我们的	祝福	是	到	居住	在	一个	年龄	什么时候	一些	能	抓住	一个

波焦：我们很幸运生活在一个有些人还能持有……的时代。

[fer] ['bæləns] .

fair	balance	.
公平的	平衡	.

公平平衡。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][læst] ; ['meni][ɑːr; ər][hæf] - [drʌŋk][wɪð; wɪθ]['friːdəm] ;

It	can	not	last	;	many	are	half	-	drunk	with	freedom	;
它	能	不是	最后的	;	许多	是	一半	-	醉	和	自由	;

这种状态不会长久；许多人对自由感到半醉半醒；

[ə; eɪ] [griːd] [fɔːr; fər]['tæksɪz][æt; ət] [roʊm] [wɪl] [reɪz] [ʌp] ['envi] ,

a	greed	for	taxes	at	Rome	will	raise	up	envy	,
一个	贪婪	为了	税收	在	罗马	将要	增加	向上	嫉妒	,

罗马对税收的贪婪会引发嫉妒。

[ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [kɔːrt] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [riˈækʃ(ə)n] .

a	cultivated	court	will	disappear	in	the	ensuing	reaction	.
一个	栽培	法庭	将要	消失	在	这	随后	反应	.

在随后的反噬中，一个精心培养的宫廷将会消失。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɪŋk] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz]['oʊpən] ;

We	are	fortunate	to	live	in	the	wink	,	the	eye	of	mankind	is	open	;
我们	是	幸运	到	居住	在	这	眨眼	,	这	眼睛	的	人类	是	打开	;

我们很幸运生活在人类目光睁开的时代；

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnstənt] .

for	an	instant	,	hardly	more	than	an	instant	.
为了	一个	立即的	,	几乎	更多的	比	一个	立即的	.

仅仅一瞬间，几乎只是一瞬间。

[men][ɑːr; ər][praɪzd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [juˈniːk] .

Men	are	prized	for	being	unique	.
男人	是	珍贵的	为了	存在	独特的	.

男人因其独特性而备受珍视。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ['mɪrli] [fæn'tæstɪk] .

I	do	not	mean	merely	fantastic	.
我	做	不是	意思是	仅仅	极好的	.

我指的不仅仅是精彩绝伦。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [kæn; kən][praɪz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]

That	is	to	say	there	are	a	few	of	us	who	can	prize	a	man	for
那	是	到	说	那里	是	一个	很少	的	我们	WHO	能	奖	一个	男人	为了

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

也就是说，我们当中有些人会珍视一个人的思考能力。

[ɪn][hɪm'self] , ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

in	himself	,	rather	than	for	a	passion	to	make	others	think	with	him	.
在	他自己	,	相当	比	为了	一个	热情	到	制作	其他的	思考	和	他	.

他追求的是自身，而不是出于让别人与他一起思考的热情。

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [əˈbaʊt] [staɪl] ;

Perhaps	you	are	right	about	style	;
也许	你	是	正确的	关于	风格	;

或许你对风格的看法是对的；

[æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [staɪl] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][æz; əz]['eni] ['ʌðər]

an	established	style	could	be	as	much	a	nuisance	as	any	other
一个	已确立的	风格	可以	是	作为	很多	一个	滋扰	作为	任何	其他

[ɪˈstæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

既定的风格可能和其他任何既定模式一样令人厌烦。

[jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l]['nɔːrm(ə)l] .

Yet	there	must	be	a	reputable	normal	.
然而	那里	必须	是	一个	信誉良好的	普通的	.

然而，必须要有公认的正常标准。

[tæsitəs][ɪz] [tuː] ['kræbɪd] .

Tacitus	is	too	crabbed	.
塔西佗	是	也	螃蟹	.

塔西佗太固执了。

[ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] ['ruːɪnd] [ðə; ði]['empaɪər] .

The	rhetoricians	ruined	the	empire	.
这	修辞学家	毁坏	这	帝国	.

修辞学家毁了帝国。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bɑːðz] .

Let	us	go	on	to	our	baths	.
让	我们	去	在	到	我们的	浴室	.

我们去洗澡吧。

['faɪnɪs]

Finis
结束

终点

[θriː]

Three	Nightpieces
三	睡衣

三首夜曲

[dʒɑːn] [rɑːdkɝ]

John	Rodker
约翰	罗德克

约翰·罗德克

[aɪ]

I
我

我

[tiː]

T
T

T

- [eɪt] [ə'klɔk, əu-][aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [fiːl] [maɪ] ['pʌlsɪz] [æk'seləreitiŋ]['kwaɪətli] .

oward	eight	o'clock	I	begin	to	feel	my	pulses	accelerating	quietly	.
-	八	点钟	我	开始	到	感觉	我的	脉冲	加速	悄悄	.

八点钟左右，我开始感觉到自己的脉搏悄然加快。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] , [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gɪnz][tuː; tə] [θʌmp] [ə'genst] [ɪts] [wɔːlz] .

A	little	after	,	my	heart	begins	to	thump	against	its	walls	.
一个	小的	后	,	我的	心	开始	到	扑通	反对	它是	墙壁	.

不久之后，我的心脏开始剧烈跳动。

[aɪ]['tremb(ə)l][ɔːl]['oʊvər] ,

I	tremble	all	over	,
我	颤抖	全部	超过	,

我浑身颤抖，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['ræpɪdli] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk]

and	leaving	the	room	rapidly	go	out	on	the	terrace	of	the	house	and	look
和	离开	这	房间	快速	去	出去	在	这	阳台	的	这	房子	和	看

['oʊvər] [ðə; ði] ['wiːld] .

over	the	weald	.
超过	这	威尔德	.

然后迅速离开房间，走到房子的露台上，眺望林地。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊɪnɪs] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ɪz] [krɪsp] .

There	is	a	shadowiness	of	outline	and	the	air	is	crisp	.
那里	是	一个	阴影	的	大纲	和	这	空气	是	脆	.

轮廓模糊，空气清爽。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ɪz] [ə; eɪ] [peɪl] [nɑː'stældʒɪk] [roʊz] .

The	sky	in	one	corner	is	a	pale	nostalgic	rose	.
这	天空	在	一	角落	是	一个	苍白	怀旧的	玫瑰	.

角落里的天空是一朵淡淡的、令人怀念的玫瑰色。

[ðə; ði] [triːz] [lʊk] [laɪk] [wiːdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːrd] [flaɪz] [ʌp] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['leɪzɪli]

The	trees	look	like	weeds	and	a	bird	flies	up	through	them	like	a	fish	lazily
这	树木	看	喜欢	杂草	和	一个	鸟	苍蝇	向上	通过	他们	喜欢	一个	鱼	懒洋洋

['raɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

这些树木看起来像杂草，一只鸟从树丛中飞过，像一条懒洋洋浮出水面的鱼。

[ðə; ði] [hɪlz] ['riːəli] [lʊk] [laɪk] [brests] :

The	hills	really	look	like	breasts	:
这	丘陵	真的	看	喜欢	乳房	:

这些山丘看起来真像乳房：

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['moʊmənt] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪtn] ['niːgres] [tuː; tə] [raɪz] [wɪð; wɪθ]

and	each	moment	I	look	for	the	head	of	the	Titan	negress	to	rise	with
和	每个	片刻	我	看	为了	这	头	的	这	泰坦	黑人女性	到	上升	和

[ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] [loʊb] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪr] .

the	moon	in	the	lobe	of	her	ear	.
这	月亮	在	这	叶	的	她	耳朵	.

我时刻期待着泰坦黑女像的头颅随着月亮从她耳垂中升起。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['legəsi] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] .

I	think	of	my	youth	and	the	intolerable	legacy	it	left	me	.
我	思考	的	我的	青年	和	这	无法容忍	遗产	它	左边	我	.

我回想起我的青春岁月，以及它留给我的难以忍受的遗产。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I	think	of	the	crazy	scaffolding	of	my	youth	and	wonder	why	I	should	be
我	思考	的	这	疯狂的	脚手架	的	我的	青年	和	想知道	为什么	我	应该	是

[sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kreɪzi] [tuː] ,

surprised	that	the	superstructure	should	be	crazy	too	,
惊讶	那	这	上层建筑	应该	是	疯狂的	也	,

我想起年轻时搭建的那些疯狂的脚手架，不禁纳闷，为什么我会对如今的上层建筑也同样疯狂感到惊讶呢？

['weɪvərɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [briːz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['evər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪrz] .

wavering	to	every	breeze	and	threatening	ever	to	come	down	about	my	ears	.
摇摆不定	到	每一个	微风	和	威胁	曾经	到	来	向下	关于	我的	耳朵	.

随风摇曳，仿佛随时都会从天而降，砸到我的耳朵上。

[aɪ] [θɪŋk] [tuː] [ʌv; əv] [rɔŋz] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd] . . . .

I	think	too	of	wrongs	done	to	this	one	and	that	one	,	and	.	.	.	.
我	思考	也	的	错误	完毕	到	这	一	和	那	一	,	和	.	.	.	.

我也会想到这个人、那个人所遭受的不公，还有……

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , ” [aɪ][kraɪ] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
“ Oh , my God , ” I cry , “ I did not know , I did not know ,
“ 哦 , 我的 上帝 , ” 我 哭 , “ 我 做过 不是 知道 , 我 做过 不是 知道 ,

“哦，我的天哪，”我喊道，“我不知道，我真的不知道，

” [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [θʌmps] ['laʊdər] [ɪn][maɪ] [brest] [ænd; ənd][maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɑːb] [laɪk][ə; eɪ][taɪd]
” and my heart thumps louder in my breast and my pulses throb like a tide
” 和 我的 心 咚咚 更大声 在 我的 胸部 和 我的 脉冲 搏动 喜欢 一个 潮
['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['krʌmbliŋ] ['dʒeti] .
thundering and sucking at some crumbling jetty .
雷鸣 和 吸吮 在 一些 摇摇欲坠 码头 .

我的心脏在胸腔里跳动得更厉害了，我的脉搏像潮水一样轰鸣着，吸吮着摇摇欲坠的码头。

[aɪ] [gʌlp] [diːp] [breθs] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] ['stedi] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [gʊd] .
I gulp deep breaths of air to steady myself , but it is of no good .
我 咕噜 深的 呼吸 的 空气 到 稳定的 我 , 但 它 是 的 不 好的 .

我大口喘气试图让自己冷静下来，但这毫无用处。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][fjuː'tɪləti] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] :
I think of her whom I love and futility overwhelms me :
我 思考 的 她 谁 我 爱 和 无用 压倒性 我 :

我想起了我深爱的她，一种无力感涌上心头：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] ['kɑːmən] [end] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɔːbits] [groʊ] ['evər] [riˈməutə] .
for this too will have its common end , and our orbits grow ever remoter .
为了 这 也 将要 有 它是 常见的 结尾 , 和 我们的 轨道 生长 曾经 遥控器 .

因为这也将有其共同的终点，而我们的轨道也将变得越来越遥远。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [hed] [ɑːn][maɪ] [brest] ,
And putting my head on my breast ,
和 推杆 我的 头 在 我的 胸部 ,

然后我把头枕在我的胸口，

[feɪnt][ænd; ənd][ˌremɪ'nɪs(ə)nt] — [ðə; ði] [smel] [frʌm; frəm][maɪ]['ɑːrm,pɪts]['raɪzɪz][tuː; tə][maɪ][breɪn] ,
faint and reminiscent — the smell from my armpits rises to my brain ,
头晕的 和 令人怀念的 — 这 闻 从 我的 腋窝 上升 到 我的 脑 ,

淡淡的，却又似曾相识——腋下的气味升腾到我的脑海。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [smel] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
and she stands before me vividly and the same smell comes from her ;
和 她 站立 前 我 生动地 和 这 相同的 闻 来 从 她 ;

她清晰地站在我面前，身上散发着同样的香气；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['hedi] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mʌski] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
but it is more heady and more musky and she looks at me with
但 它 是 更多的 令人陶醉 和 更多的 麝香 和 她 看起来 在 我 和
[ɪn'tɑːlərəb(ə)l][hjuː'mɪləti] .
intolerable humility .
无法容忍 谦逊 .

但这味道更浓郁、更刺鼻，她用一种令人难以忍受的谦卑眼神看着我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][dɑːrk] ;
And a minute after there is only the dark ;
和 一个 分钟 后 那里 是 仅有的 这 黑暗的 ;

一分钟后，就只剩下黑暗了；

[ə; eɪ] [huːt] - [aʊlz] ['terɪfaɪɪŋ] [kɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [jæp] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][rɪ'plaɪ] ;
a hoot - owl's terrifying call and the queer yap that comes in reply ;
一个 叱 - 猫头鹰的 恐怖 称呼 和 这 酷儿 雅普 那 来 在 回复 ;

猫头鹰令人毛骨悚然的叫声，以及随之而来的怪异的吠叫声；

[ðə; ði]['frɑ:gz] [ðæt] [θʌd] [θru:] [ðə; ði] [græs] [laɪk][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [fi:t] ; [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [tɔ:k] [tu:; tə]

the	frogs	that	thud	through	the	grass	like	uncertain	feet	;	the	trees	that	talk	to
这	青蛙	那	砰的一声	通过	这	草	喜欢	不确定	脚	;	这	树木	那	讲话	到

[i:tʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

青蛙在草丛中咚咚作响，像蹒跚的脚步；树木彼此交谈。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [let][maɪ][laɪf][aʊt] ['gə:gliŋ] [ænd; ənd] ['stɪki] ,

And	I	would	willingly	let	my	life	out	gurgling	and	sticky	,
和	我	会	心甘情愿	让	我的	生活	出去	淙淙	和	黏	,

我甘愿让我的生命以汩汩作响、黏糊糊的方式流逝，

[ænd; ənd][sɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['ɪntu:][ɪts] [mə'tælɪk] [oʊ'pæsəti] .

and	sink	without	a	bubble	into	its	metallic	opacity	.
和	下沉	没有	一个	气泡	进入	它是	金属	不透明度	.

沉入其金属般的朦胧之中，没有一丝气泡。

[i:]

II

二

二

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed]['kwaɪətli][æt; ət][maɪ] ['waɪfs] [saɪd] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kæʒuəli] [æz; əz]

I	had	gone	to	bed	quietly	at	my	wife's	side	,	kissing	her	casually	as
我	有	已消失	到	床	悄悄	在	我的	妻子的	边	,	接吻	她	随意地	作为

[wʌz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] .

was	my	custom	.
曾是	我的	风俗	.

我静静地躺在妻子身边上床睡觉，像往常一样随意地吻了吻她。

[aɪ] [ə'woʊk] [ə'baʊt] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [aɪ]

I	awoke	about	two	in	the	morning	with	a	start	so	sudden	that	it	seemed	I
我	醒来	关于	二	在	这	早晨	和	一个	开始	所以	突然	那	它	似乎	我

[hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv] [sli:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt]

had	been	shot	by	a	cannon	out	of	the	obscurity	of	sleep	into	the	light
有	到过	射击	经过	一个	大炮	出去	的	这	朦胧	的	睡觉	进入	这	光

[ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ;

of	waking	;
的	醒来	;

凌晨两点左右，我猛然惊醒，感觉就像被大炮从睡梦的黑暗中发射到清醒的光明中一样；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[æt; ət]	[wʌn]	['moʊmənt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,	['gægd]	[ænd; ənd]	[baʊnd]
at	**one**	**moment**	**I**	**had**	**been**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**gagged**	**and**	**bound**
在	一	片刻	我	有	到过	,	作为	它	是	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界

[baɪ]	[sliːp]	;
by	**sleep**	**;**
经过	睡觉	;

有一刻，我仿佛被睡眠堵住了嘴，束缚住了手脚；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[waɪd]	[ə'weɪk]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[dɪ'stɪŋktli]	[sens]	[ðə; ði]	[diˈmɑːk]
and	**the**	**next**	**I**	**was**	**wide**	**awake**	**and**	**could**	**distinctly**	**sense**	**the**	**demarking**
和	这	下一个	我	曾是	宽的	醒	和	可以	明显地	感觉	这	取消标记

[laɪn]	[bɪ'twiːn]	[sliːp]	[ænd; ənd]	['weɪkɪŋ]	.
line	**between**	**sleep**	**and**	**waking**	**.**
线	之间	睡觉	和	醒来	.

下一刻我就完全清醒了，能够清晰地感受到睡眠和清醒之间的分界线。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[diˈmɑːk]	[laɪn]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[roʊp]	[meɪd]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	[her]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wʌn]
And	**this**	**demarking**	**line**	**was**	**like**	**a**	**rope**	**made**	**of**	**human**	**hair**	**such**	**as**	**one**
和	这	取消标记	线	曾是	喜欢	一个	绳索	制成	的	人类	头发	这样的	作为	一

[siːz]	[ɪn]	[ˌɛksə'bɪʃənz]	[ʌv; əv]	[ɪn'dɪdʒənəs]	[ˌdʒæpə'niːz]	['prɑːdʌkt]	.
sees	**in**	**exhibitions**	**of**	**indigenous**	**Japanese**	**products**	**.**
看到	在	展览	的	土著	日本人	产品	.

这条分界线就像一根用人发制成的绳子，就像在日本本土产品展览中看到的那样。

[ɪn]	[maɪ]	[ɪrz]	[stɪl]	[ræŋ]	[ðə; ði]	['æftər]	-	[weɪvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃriːk]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə'weɪkənd]	[ˌem 'iː]	.
In	**my**	**ears**	**still**	**rang**	**the**	**after**	**-**	**waves**	**of**	**the**	**shriek**	**which**	**had**	**awakened**	**me**	**.**
在	我的	耳朵	仍然	响铃	这	后	-	波浪	的	这	尖叫	哪个	有	觉醒	我	.

惊醒我的那声尖叫的余音仍在我的耳边回荡。

[ðə; ði]	[nəːvs]	['gʌvərnɪŋ]	[maɪ]	[skɪn]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[kən'troʊl]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
The	**nerves**	**governing**	**my**	**skin**	**were**	**still**	**out**	**of**	**control**	**as**	**a**	**result**	**of**	**the**
这	神经	治理	我的	皮肤	是	仍然	出去	的	控制	作为	一个	结果	的	这

['sʌd(ə)n]	[fraɪt]	,
sudden	**fright**	**,**
突然	惊吓	,

由于突如其来的惊吓，我皮肤上的神经仍然处于失控状态。

[ænd; ənd]	['pɔːʃənz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'tɪnjuːd]	['twɪtʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	['æftər]	;
and	**portions**	**of**	**it**	**continued**	**twitching**	**for**	**a**	**long**	**time**	**after**	**;**
和	部分	的	它	持续	抽搐	为了	一个	长的	时间	后	;

而且，其中一部分在之后很长一段时间内仍然持续抽搐；

[maɪ]	[skælp]	[gruː]	[koʊld]	[ɪn]	['pætʃɪz]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[her]	[stʊd]	[ɑːn]	[end]	.	.	.	.
my	**scalp**	**grew**	**cold**	**in**	**patches**	**and**	**my**	**hair**	**stood**	**on**	**end**	**.**	**.**	**.**	**.**
我的	头皮	生长	寒冷的	在	补丁	和	我的	头发	站立	在	结尾	.	.	.	.

我的头皮开始出现局部冰冷的现象，头发也竖了起来.....

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[aɪ]	[faʊnd]	[maɪ'self]	['tremblɪŋ]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[beɪðd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[koʊld]	[swet]	.	.	.	.
In	**the**	**dark**	**I**	**found**	**myself**	**trembling**	**all**	**over**	**and**	**bathed**	**in**	**a**	**cold**	**sweat**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	这	黑暗的	我	成立	我	发抖	全部	超过	和	洗澡	在	一个	寒冷的	汗	.	.	.	.

黑暗中，我浑身颤抖，冷汗涔涔.....

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[maɪ'self]	.
And	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**collect**	**myself**	**.**
和	它	曾是	不可能的	到	收集	我	.

我完全无法控制自己。

[maɪ][waɪf] , [aɪ][felt] ,

My	wife	,	I	felt	,
我的	妻子	，	我	毛毡	，

我感觉我的妻子

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] ['kwaɪətli] .

was	sitting	up	in	bed	and	a	minute	afterward	she	began	to	weep	quietly	.
曾是	坐着	向上	在	床	和	一个	分钟	之后	她	开始	到	哭泣	悄悄	.

她从床上坐了起来，过了一会儿，她开始低声啜泣。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kwaɪət] ['wi:pɪŋ] [meɪd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ə'freɪd] .

I	was	still	trembling	and	her	quiet	weeping	made	me	more	afraid	.
我	曾是	仍然	发抖	和	她	安静的	哭泣	制成	我	更多的	害怕的	.

我仍在颤抖，她低声啜泣的声音让我更加害怕。

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] .

I	was	angry	with	her	too	,	but	could	not	talk	to	her	,	I	was	so	afraid	.
我	曾是	生气的	和	她	也	，	但	可以	不是	讲话	到	她	，	我	曾是	所以	害怕的	.

我也很生她的气，但我不敢跟她说话，我太害怕了。

[maɪ] [vɔɪs] , [aɪ] [nu:] , [wʊd] [hæv; həv] ['ɪʃu:d] [θɪn] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] ,

My	voice	,	I	knew	,	would	have	issued	thin	and	quavering	,
我的	嗓音	，	我	知道	，	会	有	发布	薄的	和	颤抖	，

我知道，我的声音会变得细弱颤抖。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪts] ['hɑ:loʊ] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] ['lu:zɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'sɜ:rtnli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and	I	was	afraid	of	its	hollow	reverberations	losing	themselves	uncertainly	in	the	darkness	.
和	我	曾是	害怕的	的	它是	空洞的	回响	输	他们自己	不确定性	在	这	黑暗	.

我害怕它空洞的回响在黑暗中迷失方向。

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][pʊt][hɜ:r; hər][hændz][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [dɪ'sper] . . . [æz; əz] [ðoʊ] [stɪl] [hæf] [ə'sli:p] ;

By	the	little	light	I	saw	her	put	her	hands	up	to	her	head	in	despair	. . .	as	though	still	half	asleep	;
经过	这	小的	光	我	锯	她	放	她	双手	向上	到	她	头	在	绝望	. . .	作为	尽管	仍然	一半	睡着了	；

借着微弱的光线，我看到她绝望地用双手抱头……仿佛还半睡半醒；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][stɑ:p][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪrsɪŋ] , [ɪn'kredəbli] ['terɪfaɪɪŋ] [ʃri:k] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

and	before	I	could	stop	her	again	the	same	piercing	,	incredibly	terrifying	shriek	burst	from	her	.
和	前	我	可以	停止	她	再次	这	相同的	冲孔	，	难以置信	恐怖	尖叫	爆裂	从	她	.

还没等我再次阻止她，她就再次发出了一声刺耳、极其恐怖的尖叫。

[ə'gen] [aɪ] ['trembld] [ɔ:l]['oʊvər] , [ɪnˌvɑ:lən'terəli] ['næʃɪŋ] [maɪ] [ti:θ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [maɪ][skɪn]['rɪp(ə)l] [laɪk] ['loʊðsəm] [wə:mz, vɔ:rms] .

Again	I	trembled	all	over	,	involuntarily	gnashing	my	teeth	and	feeling	my	skin	ripple	like	loathsome	worms	.
再次	我	颤抖	全部	超过	，	不由自主	咬牙切齿	我的	牙齿	和	感觉	我的	皮肤	波纹	喜欢	令人厌恶的	蠕虫	.

我又一次浑身颤抖，不由自主地咬紧牙关，感觉皮肤像令人作呕的蠕虫一样蠕动。

“ [stɑ:p] , ” [aɪ][kraɪd] , ['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] , “ [stɑ:p] , ” [ə'freɪd][tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər] ,

“	**Stop**	,	”	**I**	**cried**	,	**seizing**	**her**	**by**	**the**	**arms**	,	“	**Stop**	,	”	**afraid**	**to**	**wake**	**her**	,
“	停止	,	”	我	哭	,	抓住	她	经过	这	武器	,	“	停止	,	”	害怕的	到	唤醒	她	,

“停下！”我喊道，抓住她的胳膊，“停下！”我害怕吵醒她。

[jet] [mɔ:r] [ə'freɪd][tu:; tə] [hɪr] [ə'gen] [ðæt] [ə'pɔ:lɪŋ] [ʃri:k] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi]

yet	**more**	**afraid**	**to**	**hear**	**again**	**that**	**appalling**	**shriek**	**—**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**she**
然而	更多的	害怕的	到	听到	再次	那	令人震惊	尖叫	—	和	在	一个	片刻	她

[wʌz; wəz] [ə'weɪk] . . .

was	**awake**	**.**	**.**	**.**
曾是	醒	.	.	.

但她更害怕再次听到那可怕的尖叫声——片刻之后，她醒了过来……

['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['wi:pɪŋ] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪld]

looking	**wildly**	**round**	**her**	**,**	**and**	**the**	**quiet**	**weeping**	**gave**	**way**	**to**	**a**	**wild**
寻找	疯狂地	圆形的	她	,	和	这	安静的	哭泣	给予	方式	到	一个	荒野

[ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] ['sɔbɪŋ] .

and	**tempestuous**	**sobbing**	**.**
和	暴风雨般的	啜泣	.

她惊恐地环顾四周，原本安静的啜泣变成了狂野而激烈的抽泣。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ə'freɪd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

I	**was**	**afraid**	**of**	**her**	**,**	**afraid**	**to**	**go**	**on**	**sleeping**	**with**	**her**	**,**
我	曾是	害怕的	的	她	,	害怕的	到	去	在	睡眠	和	她	,

我害怕她，害怕继续和她睡觉。

[lest] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ʃri:k] [ɪn] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rθli] ['fæʃ(ə)n] ;

lest	**she**	**should**	**again**	**shriek**	**in**	**that**	**wild**	**and**	**unearthly**	**fashion**	**;**
免得	她	应该	再次	尖叫	在	那	荒野	和	超凡脱俗的	时尚	;

免得她再次发出那种狂野而诡异的尖叫；

[ə'freɪd][tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] [ə'gen] [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðæt] [ə'pɔ:lɪŋ] [ʃri:k] ['dɪnɪŋ]

afraid	**to**	**fall**	**asleep**	**again**	**lest**	**I**	**should**	**be**	**awakened**	**by**	**that**	**appalling**	**shriek**	**dinning**
害怕的	到	落下	睡着了	再次	免得	我	应该	是	觉醒	经过	那	令人震惊	尖叫	餐饮

[ɪn][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd][maɪ]['bɑ:di] ['kwɪvərɪŋ] ['vaɪlli] ['ʌndər][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l][saʊnd] .

in	**my**	**ears**	**and**	**my**	**body**	**quivering**	**vilely**	**under**	**the**	**impossible**	**sound**	**.**
在	我的	耳朵	和	我的	身体	颤抖	卑鄙地	在下面	这	不可能的	声音	.

我害怕再次入睡，唯恐被那可怕的尖叫声惊醒，那尖叫声在我耳边回荡，我的身体在那不可思议的声音下颤抖不已。

[aɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [tel] [ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [aɪ] [sed] .

I	**clung**	**to**	**her**	**:**	**“**	**What**	**is**	**it**	**,**	**tell**	**me**	**at**	**least**	**what**	**it**	**is**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
我	紧紧抓住	到	她	:	“	什么	是	它	,	告诉	我	在	至少	什么	它	是	,	”	我	说	.

我紧紧抓住她：“到底是什么？至少告诉我到底是什么。”我说。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] .

For	**a**	**time**	**she**	**would**	**not**	**tell**	**me**	**.**
为了	一个	时间	她	会	不是	告诉	我	.

她有一段时间不肯告诉我。

['tremblɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] , [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

Trembling	**all**	**over**	**with**	**anguish**	**and**	**fear**	**of**	**I**	**knew**	**not**	**what**	**,**	**I**	**insisted**	**.**
发抖	全部	超过	和	痛苦	和	害怕	的	我	知道	不是	什么	,	我	坚持	.

我浑身颤抖，恐惧和痛苦交织在一起，但我还是坚持道。

[wen] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][dɪd] [tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

When	**at**	**last**	**she**	**did**	**tell**	**me**	**it**	**was**	**as**	**though**	**the**	**world**	**had**	**suddenly**
什么时候	在	最后的	她	做过	告诉	我	它	曾是	作为	尽管	这	世界	有	突然

[bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ʌndər][maɪ] [fi:t] .

been	**cut**	**away**	**from**	**under**	**my**	**feet**	**.**
到过	切	离开	从	在下面	我的	脚	.

当她最终告诉我真相时，我感觉仿佛整个世界突然从我脚下消失了一样。

['helpləsli] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [aɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][koʊld][æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] .

Helplessly	**and**	**weeping**	**I**	**clung**	**to**	**her**	**,**	**with**	**cold**	**at**	**my**	**heart**	**.**
无助地	和	哭泣	我	紧紧抓住	到	她	,	和	寒冷的	在	我的	心	.

我无助地、哭泣着紧紧抱着她，心中一片冰冷。

[ðæt] ['eni]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'kju:z] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['devəlri][soʊ]['sɪnɪstər] , [soʊ][koʊld] ,

That	**any**	**human**	**being**	**could**	**accuse**	**another**	**of**	**devilry**	**so**	**sinister**	**,**	**so**	**cold**	**,**
那	任何	人类	存在	可以	控	其他	的	魔鬼	所以	险恶	,	所以	寒冷的	,

任何人竟然会指控另一个人犯下如此邪恶、如此冷酷的魔鬼行径，

[soʊ][ɪn'kredəb(ə)l]['i:v(ə)n][ɪn] [dri:m] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kən'si:vd] [ʌv; əv] .

so	**incredible**	**even**	**in**	**dream**	**,**	**I**	**had**	**not**	**conceived**	**of**	**.**
所以	极好的	甚至	在	梦	,	我	有	不是	构思	的	.

即使在梦里，也如此不可思议，我从未想过。

['loʊðɪŋ] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [klʌŋ] [ðə; ði]['kloʊzər][ɪn][maɪ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

Loathing	**her**	**,**	**I**	**clung**	**the**	**closer**	**in**	**my**	**anguish**	**and**	**despair**	**.**
厌恶	她	,	我	紧紧抓住	这	更近	在	我的	痛苦	和	绝望	.

我憎恨她，在痛苦和绝望中紧紧抓住她。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] [aɪ][hæd; həd] ['i:tn] ['kju:kʌmbər] .

One	**night**	**at**	**supper**	**I**	**had**	**eaten**	**cucumber**	**.**
一	夜晚	在	晚餐	我	有	吃	黄瓜	.

一天晚上吃晚饭时，我吃了黄瓜。

[su:n] ['æftər][aɪ] [went] [tu:; tə][bed] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [stroʊks] [ʌv; əv][ten] [fel] [ə'sli:p] .

Soon	**after**	**I**	**went**	**to**	**bed**	**and**	**on**	**the**	**first**	**strokes**	**of**	**ten**	**fell**	**asleep**	**.**
很快	后	我	去	到	床	和	在	这	第一的	笔画	的	十	跌倒	睡着了	.

我上床睡觉后不久，钟声敲响十下就睡着了。

['æftər] ['sli:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ] [ə'woʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪmli] [lɪt] [ru:m] .

After	**sleeping**	**for**	**a**	**long**	**time**	**I**	**awoke**	**into**	**a**	**dimly**	**lit**	**room**	**.**
后	睡眠	为了	一个	长的	时间	我	醒来	进入	一个	依稀	点燃	房间	.

睡了很久之后，我醒来发现自己身处一个光线昏暗的房间。

[aɪ] [stɪl] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['entərd] ,

I	**still**	**lay**	**on**	**the**	**bed**	**and**	**after**	**a**	**moment**	**a**	**figure**	**entered**	**,**
我	仍然	躺	在	这	床	和	后	一个	片刻	一个	数字	进入	,

我仍然躺在床上，过了一会儿，一个人影走了进来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] , [ə'nʌðər] ,

and	**after**	**a**	**few**	**moments**	**more**	**,**	**another**	**,**
和	后	一个	很少	时刻	更多的	,	其他	,

过了一会儿，又来了另一个，

[ʌn'tɪl][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

until	**in**	**this**	**fashion**	**there**	**were**	**half**	**a**	**dozen**	**people**	**in**	**the**	**room**	**.**
直到	在	这	时尚	那里	是	一半	一个	打	人们	在	这	房间	.

就这样，房间里已经有了六个人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd]['kwaɪətli][ænd; ənd] [əb'skjʊrli] [ðeɪ]

I	**could**	**not**	**distinguish**	**who**	**they**	**were**	**,**	**and**	**quietly**	**and**	**obscurely**	**they**
我	可以	不是	区分	WHO	他们	是	,	和	悄悄	和	晦涩地	他们

[mu:vd] [raʊnd] [maɪ][bed] .

moved	**round**	**my**	**bed**	**.**
已搬	圆形的	我的	床	.

我无法分辨他们是谁，他们悄无声息地绕着我的床走来走去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Now	and	then	there	was	a	hiss	out	of	the	corners	of	the	room	,
现在	和	然后	那里	曾是	一个	嘶	出去	的	这	角落	的	这	房间	,

房间角落里时不时传来嘶嘶声。

[ɔːr][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'hɜːrd] [əb'senəti] .

or	a	chuckle	in	reply	to	some	unheard	obscenity	.
或者	一个	轻笑	在	回复	到	一些	闻所未闻	淫秽	.

或者对一些未听见的粗俗话语发出轻笑。

[ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ə'prest] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] ['menəst] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm]

A	heavy	weight	oppressed	me	as	though	I	knew	they	menaced	me	in	some
一个	重的	重量	受压迫者	我	作为	尽管	我	知道	他们	受威胁	我	在	一些

[əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [weɪ] .

obscure	and	dreadful	way	.
朦胧	和	可怕	方式	.

一股沉重的压力压在我身上，仿佛我知道他们正以某种隐秘而可怕的方式威胁着我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

I	could	not	move	.
我	可以	不是	移动	.

我动弹不得。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ,

I	could	not	move	,
我	可以	不是	移动	,

我动弹不得。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [en'sɜːkəld] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

and	always	the	same	obscure	and	dreadful	procession	encircled	me	and
和	总是	这	相同的	朦胧	和	可怕	游行	包围	我	和

['ʃædoʊi] ['bɑːdɪz] [prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] ,

shadowy	bodies	pressed	a	little	closer	,
阴暗的	身体	按下	一个	小的	更近	,

总是那支阴森恐怖的队伍包围着我，模糊的身影越来越近。

[ðen] [druː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɪnɪstər] [gruːp] .

then	drew	back	again	to	join	the	sinister	group	.
然后	画	后退	再次	到	加入	这	险恶	团体	.

然后又退缩了，加入了那个邪恶的组织。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðer; ðər] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] , [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [aɪz] [gliːmd]

And	though	I	saw	nothing	save	their	shadowy	forms	,	I	knew	their	eyes	gleamed
和	尽管	我	锯	没有什么	节省	他们的	阴暗的	表格	,	我	知道	他们的	眼睛	闪闪发光

[daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] :

down	at	me	:
向下	在	我	:

虽然我只能看到他们的模糊身影，但我知道他们的眼睛正闪着光俯视着我：

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['letʃərəs] : [ðer; ðər][hændz] [klɔːd] ;

their	faces	were	lecherous	:	their	hands	clawed	;
他们的	面孔	是	好色的	:	他们的	双手	爪子	;

他们面目猥亵，双手如爪；

[ænd; ənd] [fər'evər] [ænd; ənd] [θruː] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn]['sɪnɪstər] [prə'seʃ(ə)n] .

and	forever	and	through	long	ages	they	went	round	me	in	sinister	procession	.
和	永远	和	通过	长的	年龄	他们	去	圆形的	我	在	险恶	游行	.

就这样，在漫长的岁月里，他们阴森森地绕着我转。

['sʌd(ə)nli] . . . [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

Suddenly	.	.	.	and	how	I	do	not	know	,
突然	.	.	.	和	如何	我	做	不是	知道	,

突然……我也不知道是怎么回事。

[aɪ][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv] [sli:p] [ænd; ənd] [leɪ] ['tremblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] .

I	had	broken	the	bonds	of	sleep	and	lay	trembling	in	a	cold	sweat	.
我	有	破碎的	这	债券	的	睡觉	和	躺	发抖	在	一个	寒冷的	汗	.

我挣脱了睡意，躺在地上，浑身颤抖，冷汗涔涔。

[θru:] [maɪ] [prə'tektɪŋ] ['blæŋkits] [ðə; ði] [læst] [stroʊks] [ʌv; əv] [ten] [wɜ:r; wər] ['feɪdɪŋ] .

Through	my	protecting	blankets	the	last	strokes	of	ten	were	fading	.
通过	我的	保护	毯子	这	最后的	笔画	的	十	是	褪色	.

透过我的毯子，最后十次击打的痕迹渐渐消失了。

[ˌɪmprɑ:vɪ'zeɪʃənz]

Improvisations
即兴发挥

即兴创作

['lu:ɪs] ['gɪlmɔr]

Louis	Gilmore
路易斯	吉尔摩

路易斯·吉尔摩

[aɪ]

I
我

我

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [fɪʃ]

My	thoughts	are	fish
我的	想法	是	鱼

我的思绪如同鱼儿

[ðæt] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt]

That	dwell	in	a	twilight
那	住	在	一个	暮

居住在暮色中的

[ʌv; əv] [gri:n] ['wɔ:tərz] :

Of	green	waters	:
的	绿色的	水	:

碧绿的水域：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sɪlvər] [fɪʃ]

They	are	silver	fish
他们	是	银	鱼

它们是蠹鱼

[ðæt] [dɑ:rt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

That	dart	here	and	there
那	镖	这里	和	那里

这里那里的飞镖

['stri:kɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tər]

Streaking	the	still	water
裸奔	这	仍然	水

在静水中划出条纹

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:nd] .

Of	a	pond	.
的	一个	池塘	.

池塘。

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][bɜ:rdz]

My	thoughts	are	birds
我的	想法	是	鸟类

我的思绪如鸟儿般飞翔

[ðæt] [hæv; həv] [hʌŋ] [ðer; ðər] [nests]
That have hung their nests
那 有 悬挂 他们的 巢穴

它们已经把巢挂起来了

[nɪr] [ðə; ði] [sʌn] :
Near the sun :
靠近 这 太阳 :

靠近太阳的地方:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] [bɜːrdz]
They are yellow birds
他们 是 黄色的 鸟类

它们是黄色的鸟

[ðæt] [drɪft] [ɑːn] [stretʃt] [wɪŋz]
That drift on stretched wings
那 漂移 在 拉伸 翅膀

乘着舒展的翅膀漂流

['oʊvər] [ə; eɪ] [siː] [ʌn'trʌbld]
Over a sea untroubled
超过 一个 海 平静无波

在一片平静的海面上

[baɪ] [ə; eɪ] [seɪl] .
By a sail .
经过 一个 帆 .

乘帆。

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [biːsts]
My thoughts are beasts
我的 想法 是 野兽

我的思想如同野兽一般。

[ðæt] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [weɪt]
That crouch and wait
那 蹲伏 和 等待

蹲下等待

[ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['fɔːrɪst] .
In a black forest .
在 一个 黑色的 森林 .

在一片黑森林里。

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [eɪps]
My thoughts are apes
我的 想法 是 猿猴

我的思想如同猿猴

[ðæt] ['klæmbər] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps]
That clamber through the tree - tops
那 攀 通过 这 树 - 最高额

攀爬在树梢间

[tɔːrdz] [ðə; ði] [muːn] .
Towards the moon .
向 这 月亮 .

朝着月亮的方向。

[iː]
II
二

[ɪn] ['wɪntər]
In **winter**
在 冬天

冬天

['pi:p(ə)l][ɪn'tensɪfaɪ]
People **intensify**
人们 强化

人们加剧

[ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti]
Their **individuality**
他们的 个性

他们的个性

[ɪn] ['haʊzɪz] .
In **houses** **.**
在 房屋 .

在房子里。

[ɪn] [sprɪŋ]
In **spring**
在 春天

春天

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [leɪks]
By **the** **side** **of** **lakes**
经过 这 边 的 湖泊

在湖边

[bɪ'ni:θ] [tri:z]
Beneath **trees**
下面 树木

在树下

['pi:p(ə)l] [wɔ:k]
People **walk**
人们 走

人们行走

['veɪgli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
Vaguely **sentimental** **.**
依稀 感伤的 .

略带伤感。

[ɪn] ['sʌmər]
In **summer**
在 夏天

夏天

['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm] [ɜ:rθ]
Lying **upon** **the** **warm** **earth**
说谎 之上 这 温暖的 地球

躺在温暖的土地上

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [græs] [groʊ] ;
They **hear** **the** **grass** **grow** **;**
他们 听到 这 草 生长 ;

他们听见青草生长的声音;

[ɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l]
Or **they** **become** **impersonal**
或者 他们 变得 不具个人色彩

或者他们变得冷漠无情。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn]
In a contemplation
在 一个 沉思

在沉思中

[ʌv; əv][stɑːrz] .
Of stars .
的 明星 .

星星。

[ɪn] [ˈɔːtəm]
In autumn
在 秋天

秋天

[ˈpiːp(ə)l][dɪˈspel]
People dispel
人们 打消

人们驱散

[ðə; ði] [ˌkerəkˈtərɪstɪk]
The characteristic
这 特征

特征

[ˈmelənkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n]
Melancholy of the season
忧郁 的 这 季节

季节的忧郁

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .
With a cup of tea .
和 一个 杯子 的 茶 .

配上一杯茶。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[rer] [dɪˈlaɪt] ,
Rare delight ,
稀有的 喜 ,

难得的享受，

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ]
That of hanging
那 的 绞刑

绞刑

[baɪ] [wʌnz] [teɪl]
By one's tail
经过 一个人的 尾巴

靠尾巴

[ˈoʊvər][ə; eɪ][pɑːnd] .
Over a pond .
超过 一个 池塘 .

在池塘上方。

[rer] [dɪˈlaɪt] ,
Rare delight ,
稀有的 喜 ,

难得的享受，

[ðæt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]
That **of** **seeing**
那 的 看到

看到

[ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki]
A **green** **monkey**
一个 绿色的 猴

一只绿猴

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
In **the** **sky** **.**
在 这 天空 .

在天空中。

[rer] [dɪ'laɪt] ,
Rare **delight** **,**
稀有的 喜 ,

难得的享受，

[ðæt] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ʌp]
That **of** **reaching** **up**
那 的 到达 向上

向上伸展

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] [pɔː]
With **one's** **paw**
和 一个人的 爪子

用爪子

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
To **touch** **it** **.**
到 触碰 它 .

触摸它。

[rer] [dɪ'laɪt] ,
Rare **delight** **,**
稀有的 喜 ,

难得的享受，

[ðæt] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ]
That **of** **finding**
那 的 寻找

寻找

[ðə; ði][streɪndʒ][wʌn]
The **strange** **one**
这 奇怪的 一

那个怪人

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
In **the** **water** **.**
在 这 水 .

在水中。

[rer] [dɪ'laɪt] ,
Rare **delight** **,**
稀有的 喜 ,

难得的享受，

[ðæt] [ʌv; əv] [klɑːspɪŋ]
That **of** **clasping**
那 的 紧握

紧握

[ðə; ði]
The **belovèd**
这 心爱

挚爱

[ɪn] [deθ] .
In **death** **.**
在 死亡 .

死亡。

['poʊəts] [hɑːrt]
Poet's **Heart**
诗人的 心

诗人的心

['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]
Maxwell **Bodenheim**
麦克斯韦 博登海姆

马克斯韦尔·博登海姆

[ðə; ði][mæd] ['ʃepərd]
The **Mad** **Shepherd**
这 疯狂的 牧羊人

疯狂的牧羊人

[ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] ['pedlər]
The **Narcissus** **Peddler**
这 纳西索斯 小贩

卖水仙花的人

[ðə; ði] ['slendər] [nʌn]
The **Slender** **Nun**
这 苗条 尼姑

瘦长修女

[ðə; ði] [waɪn] [dʒɑːr]['meɪd(ə)n]
The **Wine** **Jar** **Maiden**
这 葡萄酒 罐 少女

酒罐少女

[ðə; ði]['poʊət]
The **Poet**
这 诗人

诗人

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['peɪləst]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] .
A **great** **window** **of** **palest** **purple** **light** **.**
一个 伟大的 窗户 的 最浅色 紫色的 光 .

一扇透出淡紫色光芒的大窗户。

[ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] .
The **lower** **corner** **of** **the** **window** **is** **visible** **.**
这 降低 角落 的 这 窗户 是 可见的 .

可以看到窗户的下角。

[ə; eɪ][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l][wɔːl] [freɪmz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['næroʊ] ['rektæŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,
A **dark** **purple** **wall** **frames** **the** **window** **,** **and** **narrow** **rectangles** **of** **the** **wall** **,**
一个 黑暗的 紫色的 墙 框架 这 窗户 , 和 狭窄的 矩形 的 这 墙 ,

深紫色的墙壁框住了窗户，墙上还有狭长的矩形图案。

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɔːrnər] , [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] .
below **and** **to** **the** **left** **of** **the** **window** **-** **corner** **,** **are** **visible** **.**
以下 和 到 这 左边 的 这 窗户 - 角落 , 是 可见的 .

窗角下方和左侧可见。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [ˈkɔːrnər][ɪz][ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [flɔːr] .

Before	**the**	**window**	**-**	**corner**	**is**	**the**	**portion**	**of**	**a**	**pale**	**pink**	**floor**	**.**
前	这	窗户	-	角落	是	这	部分	的	一个	苍白	粉色的	地面	.

窗角之前是一片浅粉色的地板。

[wʌn] [tɔːl] [θɪn] [waɪt] [ˈkænd(ə)l][stændz] [əˈgenst] [ðə; ði][dɑːrk][ˈpɜːrp(ə)l][ˈrektæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wɔːl] [tuː; tə]

One	**tall**	**thin**	**white**	**candle**	**stands**	**against**	**the**	**dark**	**purple**	**rectangle**	**of**	**wall**	**to**
一	高的	薄的	白色的	蜡烛	站立	反对	这	黑暗的	紫色的	长方形	的	墙	到

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [ˈkɔːrnər] .

the	**left**	**of**	**the**	**window**	**-**	**corner**	**.**
这	左边	的	这	窗户	-	角落	.

一根细长的白色蜡烛矗立在窗角左侧深紫色长方形的墙面上。

[ˌaɪ ˈtiː] [berz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [fleɪm] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] [ˈsteɪʃəneri] .

It	**bears**	**a**	**narrow**	**flame**	**which**	**remains**	**stationary**	**.**
它	熊	一个	狭窄的	火焰	哪个	遗迹	静止的	.

它燃起一簇细长的火焰，火焰保持静止。

[sɔːft][ænd; ənd] [klɪr] [laɪt] [pɔːz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [ˈkɔːrnər][ænd; ənd][dɪm] [ʃeɪps] [stænd] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

Soft	**and**	**clear**	**light**	**pours**	**in**	**from**	**the**	**window**	**-**	**corner**	**and**	**dim**	**shapes**	**stand**	**behind**	**it**	**.**
柔软的	和	清除	光	倾倒	在	从	这	窗户	-	角落	和	暗淡	形状	站立	在后面	它	.

柔和明亮的光线从窗角倾泻而入，光线背后隐约可见模糊的身影。

[ðə; ði][mæd] [ˈʃepərd] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] .

The	**Mad**	**Shepherd**	**appears**	**from**	**the**	**left**	**.**
这	疯狂的	牧羊人	出现	从	这	左边	.

疯牧羊人从左侧出现。

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [bloʊ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

He	**holds**	**a**	**reed**	**to**	**his**	**lips**	**but**	**does**	**not**	**blow**	**into**	**it**	**.**
他	持有	一个	芦苇	到	他的	嘴唇	但	做	不是	吹	进入	它	.

他将芦苇举到嘴边，却不吹气。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [braʊn] [kloʊk] [dreɪps] [hɪm; ɪm] : [blæk] [ˈsænd(ə)lz][ɑːr; ər][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	**long**	**brown**	**cloak**	**drapes**	**him**	**:**	**black**	**sandals**	**are**	**on**	**his**	**feet**	**.**
一个	长的	棕色的	披风	窗帘	他	:	黑色的	凉鞋	是	在	他的	脚	.

他身披一件棕色长斗篷，脚穿黑色凉鞋。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [kəˈresɪs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [jʌŋ] .

His	**black**	**hair**	**caresses**	**his**	**shoulders**	**;**	**his**	**face**	**is**	**young**	**.**
他的	黑色的	头发	爱抚	他的	肩膀	;	他的	脸	是	年轻的	.

他乌黑的头发垂在肩上；他的脸庞很年轻。

[hiː; hi] [ˈpɔːzɪz] , [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði][ˈpeɪləst][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈwɪndoʊ] - ['kɔːrnər] .

He	**pauses**	**,**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**his**	**body**	**framed**	**by**	**the**	**palest**	**purple**	**window**	**-**	**corner**	**.**
他	停顿	,	三	-	第四部分	的	他的	身体	框	经过	这	最浅色	紫色的	窗户	-	角落	.

他停下脚步，四分之三的身躯被淡紫色的窗角框住。

[ðə; ði][mæd] [ˈʃepərd] ([əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪləst][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈwɪndoʊ] - ['kɔːrnər]) :

The	**Mad**	**Shepherd**	**(**	**addressing**	**the**	**palest**	**purple**	**window**	**-**	**corner**	**)**	**:**
这	疯狂的	牧羊人	(	解决	这	最浅色	紫色的	窗户	-	角落	)	:

疯牧羊人（对着最浅紫色的窗角说话）:

[aɪv] [lɔːst][ə; eɪ] [tuːn] .

I've	**lost**	**a**	**tune**	**.**
我已经丢失的	一个	调	.	

我忘了调。

[its] [ə; eɪ]['spɪrɪt] - [roʊz] ,
It's a spirit - rose ,
它是 一个 精神 - 玫瑰 ,

这是一朵精灵玫瑰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [riːd] - [lɪmd] [bɔɪ] [ræn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hwiskt] [ˌaɪ 'tiː][pæst][maɪ] [ɪrz] [bɪ'fɔːr]
and a reed - limbed boy ran before me and whisked it past my ears before
和 一个 芦苇 - 有肢的 男生 跑 前 我 和 搅拌 它 过去的 我的 耳朵 前
[aɪ][kʊd; kəd] [siːz] [hɪm; ɪm] .
I could seize him .
我 可以 抢占 他 .

一个四肢纤细的男孩跑到我前面，在我抓住他之前，它就从我耳边飞过。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] , ['wɪndoʊ] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [laɪt] ['bʌblz] [ɪn][ə; eɪ]
Have you seen him , window clearer than the clashing light bubbles in a
有 你 已见 他 , 窗户 更清晰 比 这 冲突 光 气泡 在 一个
['wʊmənz] [aɪz] ?
woman's eyes ?
女性的 眼睛 ?

你见过他吗？那窗户比女人眼中闪烁的光泡还要清晰。

([ə; eɪ] [pɔːz]) .
(A pause) .
(一个 暂停) .

（停顿）

[aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['paɪpɪŋ][ʌv; əv]
I sat on a rock in the midst of my sheep and smiled at the piping of
我 卫星 在 一个 岩石 在 这 中间 的 我的 羊 和 微笑 在 这 管道 的
[maɪ] [jʌŋ] [soʊl] ,
my young soul ,
我的 年轻的 灵魂 ,

我坐在羊群中的一块石头上，听着我年轻灵魂的啁啾声，脸上露出了笑容。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ə; eɪ]['spɪrɪt] - [triː] .
as it climbed a spirit - tree .
作为 它 攀登 一个 精神 - 树 .

它爬上了一棵精灵树。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrl] ['dʒɔɪəsli] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
Soon it would whirl joyously on the tip of the tree ,
很快 它 会 旋转 欣喜地 在 这 提示 的 这 树 ,

很快，它就会在树梢上欢快地旋转起来。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and my heart would turn with it .
和 我的 心 会 转动 和 它 .

我的心也会随之改变。

[ðen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [brʌʃt] [pæst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['feðər] ['drɑːpɪŋ]
Then the song brushed past me and made my head a burning feather dropping
然后 这 歌曲 刷过 过去的 我 和 制成 我的 头 一个 燃烧 羽毛 下降
[daʊn] .
down .
向下 .

然后那首歌从我身边掠过，让我感觉头像一根燃烧的羽毛般坠落下来。

[aɪ] ['stʌmbld] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊvər][ðə; ðɪ][sʌn] - [deɪzd] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [riːd] - [lɪmd] [bɔɪ]

I	stumbled	after	it	,	over	the	sun	-	dazed	hills	,	and	the	reed	-	limbed	boy
我	踉跄	后	它	,	超过	这	太阳	-	茫然	丘陵	,	和	这	芦苇	-	有肢的	男生

[wʊd] ['ɔːf(ə)n][stɑːp] ,

would	often	stop	,
会	经常	停止	,

我跌跌撞撞地追着它，翻过阳光朦胧的山丘，那个四肢纤细的男孩常常会停下来。

[tʌtʃ] [bəuθ][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] - ['flaʊər] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'weɪ] .

touch	both	of	my	eyes	with	the	song	-	flower	,	and	spring	away	.
触碰	两个都	的	我的	眼睛	和	这	歌曲	-	花	,	和	春天	离开	.

用歌花轻触我的双眼，然后飞走。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dæns] ['ɪntuː] [ðɪs] [blæk] ['pæləs] .

I	saw	him	dance	into	this	black	palace	.
我	锯	他	舞蹈	进入	这	黑色的	宫殿	.

我看见他翩翩起舞，走进了这座黑色的宫殿。

[aɪ] ['fɑːloʊd] , [θruː] [haɪ] ['kɒrɪdɔːz] , [tuː; tə][juː; jʊ] , ['peɪləst]['pɜːrp(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

I	followed	,	through	high	corridors	,	to	you	,	palest	purple	window	,
我	随后	,	通过	高的	走廊	,	到	你	,	最浅色	紫色的	窗户	,

我循着高高的走廊，来到你面前，那扇淡紫色的窗户。

['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['saɪlənt] [mæs] [ʌv; əv] [breθ] - [klɪr] [soʊlz] .

towering	over	me	like	a	silent	mass	of	breath	-	clear	souls	.
参天	超过	我	喜欢	一个	沉默的	大量的	的	气息	-	清除	灵魂	.

它们像一群沉默而清澈的灵魂，高耸在我面前。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] .

He	has	gone	.
他	有	已消失	.

他走了。

['peɪləst]['pɜːrp(ə)l] ['wɪndoʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?

Palest	purple	window	,	tell	me	where	he	is	?
最浅色	紫色的	窗户	,	告诉	我	在哪里	他	是	?

淡紫色的窗户，告诉我他在哪里?

([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .

(	There	is	a	short	silence	.
(	那里	是	一个	短的	沉默	.

（短暂的沉默。）

[ðə; ðɪ][mæd] ['ʃepərd] [stændz] [dɪ'sperɪŋli] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [riːd] .

The	Mad	Shepherd	stands	despairingly	fingering	his	reed	.
这	疯狂的	牧羊人	站立	绝望地	指法	他的	芦苇	.

疯牧羊人绝望地摆弄着他的芦苇。

[ðə; ðɪ] [nɑːr'sɪsəs] ['pedlər] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] .

The	Narcissus	Peddler	appears	from	the	right	.
这	纳西索斯	小贩	出现	从	这	正确的	.

卖水仙花的从右边出现。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bæskɪt][ʌv; əv][kʌt] [nɑːr'sɪsəs] [stræpt]

He	is	an	old	man	,	a	huge	basket	of	cut	narcissus	strapped
他	是	一个	老的	男人	,	一个	巨大的	篮子	的	切	水仙花	绑带

他是个老人，手里提着一大篮剪好的水仙花。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

to	his	back	.
到	他的	后退	.

到他背后。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪz][tɔ:l][ænd; ənd]['slendər] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][bɪt] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪlvər] -

His	body	is	tall	and	slender	;	his	face	a	bit	yellow	,	with	a	long	silver	-
他的	身体	是	高的	和	苗条	;	他的	脸	一个	少量	黄色的	,	和	一个	长的	银	-

[braʊn] [bɪrd] .

brown	beard	.
棕色的	胡须	.

他身材高挑纤瘦；脸色略带黄褐色，留着长长的银棕色胡须。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ber] .

His	head	is	bare	.
他的	头	是	裸	.

他头上没戴帽子。

[hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [koʊt] , [peɪl] ['jeloʊ] [ʃɜ:rt] , [sɔ:ft] [greɪ] , [lu:s] ['traʊzərz] , [ænd; ənd]

He	wears	a	black	velvet	coat	,	pale	yellow	shirt	,	soft	grey	,	loose	trousers	,	and
他	穿着	一个	黑色的	天鹅绒	外套	,	苍白	黄色的	衬衫	,	柔软的	灰色的	,	松动的	裤子	,	和

[blæk] ['sænd(ə)lz] .

black	sandals	.
黑色的	凉鞋	.

他身穿黑色天鹅绒外套、浅黄色衬衫、浅灰色宽松长裤和黑色凉鞋。

[hi:; hi] [rests] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

He	rests	his	basket	upon	the	floor	.
他	休息	他的	篮子	之上	这	地面	.

他把篮子放在地上。

[ðə; ði] [mæd] ['ʃepərd] [teɪks] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['wɪrəli]) .

The	Mad	Shepherd	takes	a	step	toward	him	,	wearily	)	.
这	疯狂的	牧羊人	需要	一个	步	朝向	他	,	疲劳	)	.

疯牧羊人疲惫地朝他走了一步。

[ðə; ði] [nɑ:r'sɪsəs] ['pedlər] :

The	Narcissus	Peddler	:
这	纳西索斯	小贩	:

卖水仙花的人：

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ˌem 'i:] , [wʌn] [deɪ] .

A	Voice	walked	into	me	,	one	day	.
一个	嗓音	步行	进入	我	,	一	天	.

有一天，一个声音走进了我的内心。

[haʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌem 'i:] , ['sli:pɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [hju:dʒ]['pɜ:rp(ə)l] [hɪlz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

How	he	found	me	,	sleeping	between	two	huge	purple	hills	,	I	do	not	know	.
如何	他	成立	我	,	睡眠	之间	二	巨大的	紫色的	丘陵	,	我	做	不是	知道	.

我不知道他是如何找到我的，当时我正睡在两座巨大的紫色山丘之间。

[hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hæd; həd] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ]

He	said	with	a	laugh	that	had	ghosts	of	weeping	in	it	that	he	knew	a
他	说	和	一个	笑	那	有	鬼魂	的	哭泣	在	它	那	他	知道	一个

['gɑ:rdn] [wer] [nɑ:r'sɪsəs] ['flaʊərz] [gru:] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

garden	where	narcissus	flowers	grew	taller	than	myself	.
花园	在哪里	水仙花	花朵	生长	更高	比	我	.

他笑着说，他的笑声中带着一丝哭意，他说他知道一个花园，那里的水仙花长得比他还高。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][du:] ? — [maɪ][soʊl][ænd; ənd][aɪ] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]

What	was	there	to	do	?	—	my	soul	and	I	,	we	had	to	walk	with
什么	曾是	那里	到	做	?	—	我的	灵魂	和	我	,	我们	有	到	走	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们还能做什么呢？——我和我的灵魂，只能陪伴他前行。

[hiː; hi] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] ,
He **lead** **us** **to** **this** **palace** **,**
他 带领 我们 到 这 宫殿 ,

他带领我们来到这座宫殿，

['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] .
spinning **the** **thread** **of** **a** **laugh** **behind** **him** **so** **that** **we** **could** **follow** **.**
旋转 这 线 的 一个 笑 在后面 他 所以 那 我们 可以 跟随 .

他身后传来一阵笑声，让我们也能跟着笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪndoʊ] — ['oʊnli][ə; eɪ]['peɪləst]['pɜːrp(ə)l]
But **now** **he** **has** **gone** **,** **and** **there** **is** **no** **window** **—** **only** **a** **palest** **purple**
但 现在 他 有 已消失 , 和 那里 是 不 窗户 — 仅有的 一个 最浅色 紫色的
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

但他现在已经走了，窗户也不见了——只有一扇淡紫色的窗户。

[ðə; ði][mæd] ['ʃepərd] :
The **Mad** **Shepherd** **:**
这 疯狂的 牧羊人 :

疯狂的牧羊人：

[wiː; wi][kæn; kən] [liːp] [θruː] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][træp] .
We **can** **leap** **through** **this** **window** **,** **but** **it** **may** **be** **a** **trap** **.**
我们 能 飞跃 通过 这 窗户 , 但 它 可能 是 一个 陷阱 .

我们可以跳出这扇窗户，但这可能是一个陷阱。

[ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] ['pedlər] :
The **Narcissus** **Peddler** **:**
这 纳西索斯 小贩 :

卖水仙花的人：

[ɔːr][ə; eɪ] [driːm] ?
Or **a** **dream** **?**
或者 一个 梦 ?

还是一场梦?

[ðə; ði][mæd] ['ʃepərd] :
The **Mad** **Shepherd** **:**
这 疯狂的 牧羊人 :

疯狂的牧羊人：

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ɪz] [truː] — [æn; ən] ['endləs] [driːm] .
Perhaps **this** **is** **a** **dream** **that** **is** **true** **—** **an** **endless** **dream** **.**
也许 这 是 一个 梦 那 是 真的 — 一个 无尽的 梦 .

或许这是一个成真的梦——一个永无止境的梦。

[ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] ['pedlər] :
The **Narcissus** **Peddler** **:**
这 纳西索斯 小贩 :

卖水仙花的人：

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [deθ] ?
Can **that** **be** **death** **?**
能 那 是 死亡 ?

那会是死亡吗?

[mæd] ['ʃepərd] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['bæskɪt]) :
Mad **Shepherd** **(** **pointing** **to** **the** **other's** **basket** **)** **:**
疯狂的 牧羊人 (指向 到 这 其他的 篮子) :

疯牧羊人（指着对方的篮子）：

[wɪð; wɪθ] [deθ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [nɑːr'sɪsəs] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['freɪgrəns]

With	death	,	you	would	have	left	your	narcissus	behind	you	,	for	fragrance
和	死亡	,	你	会	有	左边	你的	水仙花	在后面	你	,	为了	香味

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

死亡将带走你的水仙花，而水仙花本身就是芬芳。

['pedlər] :

Peddler	:
小贩	:

小贩：

[ɪf] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [meltid] [tuː; tə] [æn; ən] ['endləs] [driːm] , [maɪ] [tʃeɪs] [ɪz] ['oʊvər] .

If	my	life	has	melted	to	an	endless	dream	,	my	chase	is	over	.
如果	我的	生活	有	融化	到	一个	无尽的	梦	,	我的	追赶	是	超过	.

如果我的生命已化作一场无尽的梦境，那么我的追寻也就结束了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [maɪ] [soʊl] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['endləs] [θɔːt] [ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs] .

I	shall	sit	here	and	my	soul	will	become	an	endless	thought	of	narcissus	.
我	将	坐	这里	和	我的	灵魂	将要	变得	一个	无尽的	想法	的	水仙花	.

我将坐在这里，我的灵魂将化作无尽的纳西索斯意象。

([hiː; hi] [siːts] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz, ɪz] ['bæskɪt] ; ['ʃepərd] [stændz] [dɪ'sperɪŋli] ; [ðə; ði] ['slendər] [nʌn]

(	He	seats	himself	beside	his	basket	;	Shepherd	stands	despairingly	;	the	Slender	Nun
(	他	座位	他自己	旁	他的	篮子	;	牧羊人	站立	绝望地	;	这	苗条	尼姑

[ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] :

appears	from	the	right	:
出现	从	这	正确的	:

（他坐在篮子旁；牧羊人绝望地站着；瘦修女从右边出现：

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['druːpɪŋ] [stem] ;

She	is	small	and	her	body	like	a	thin	drooping	stem	;
她	是	小的	和	她	身体	喜欢	一个	薄的	下垂	干	;

她身材矮小，身体像一根细长的下垂茎秆；

[ʃiː; ʃi] [werz] [ðə; ði] [blæk] [dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nʌn] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [feɪs] [ɪz] [ʌn'kʌvərd] .

she	wears	the	black	dress	of	a	nun	but	her	child	face	is	uncovered	.
她	穿着	这	黑色的	裙子	的	一个	尼姑	但	她	孩子	脸	是	裸露	.

她身穿修女的黑色长袍，但露出稚嫩的脸庞。

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər] [ber] .

Her	feet	are	bare	.
她	脚	是	裸	.

她赤着脚。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːps] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pedlər] .)

She	stops	,	standing	a	step	away	from	the	Peddler	.	)
她	停止	,	常设	一个	步	离开	从	这	小贩	.	)

她停下脚步，站在离小贩一步远的地方。）

[ðə; ði] ['slendər] [nʌn] :

The	Slender	Nun	:
这	苗条	尼姑	:

苗条修女：

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɑːrm] ['stɪfnd] [ɪn] [prer] .

I	see	a	candle	that	is	like	an	arm	stiffened	in	prayer	.
我	看	一个	蜡烛	那	是	喜欢	一个	手臂	僵硬	在	祷告	.

我看到一根蜡烛，像一只祈祷时僵硬的手臂。

([ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz]) ['peɪləst]['pɜːrp(ə)l] ['wɪndoʊ] ,
(She pauses) Palest purple window ,
(她 停顿) 最浅色 紫色的 窗户 ,

（她停顿了一下）淡紫色的窗户，

[ɪz][maɪ][soʊl] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt]['dʒentli] [θrʌsts] [ˌem 'iː]
is my soul standing behind you and spreading to light that gently thrusts me
是 我的 灵魂 常设 在后面 你 和 传播 到 光 那 轻轻地 推力 我
[daʊn] ?
down ?
向下 ?

我的灵魂是否在你身后，化作光芒，轻轻地将我推向深渊?

[ə; eɪ] [fleɪmd] - [luːst] ['eɪndʒl] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
A flamed - loosed angel lifted it from me .
一个 火焰 - 松开 天使 抬起 它 从 我 .

一个被火焰吞噬的天使把它从我手中夺走。

[aɪ][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .
I ran after him .
我 跑 后 他 .

我追了上去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , ['wɪndoʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['veɪpər] [kɪs] ['daɪɪŋ] [ə'pɑːn] [peɪl] ['pɜːrp(ə)l] [sɪlk]
He seemed to touch you , window , like a vapor kiss dying upon pale purple silk
他 似乎 到 触碰 你 , 窗户 , 喜欢 一个 汽 吻 垂死 之上 苍白 紫色的 丝绸
.
:
.

他仿佛触碰了你，窗户，就像一缕轻烟的吻消逝在淡紫色的丝绸上。

([ə; eɪ] [pɔːz]) [mʌst; məst][aɪ][stænd] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ['pet(ə)l]
(a pause) Must I stand here always waiting for my soul like a flower petal
(一个 暂停) 必须 我 站立 这里 总是 等待 为了 我的 灵魂 喜欢 一个 花 花瓣
[prest] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] ['pæsɪŋ] [fiːt] ?
pressed deep into the earth by passing feet ?
按下 深的 进入 这 地球 经过 通过 脚 ?

（停顿）难道我只能像一片花瓣，被过往的脚步深深地压入泥土里，永远站在这里等待我的灵魂吗?

[ðə; ði] ['ʃepərd] :
The Shepherd :
这 牧羊人 :

牧羊人:

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ][soʊl][ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [tuːn] .
You have lost a soul and I a tune .
你 有 丢失的 一个 灵魂 和 我 一个 调 .

你失去了一个灵魂，我失去了一首曲子。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər][soʊl] .
Let me make you the tune and you make me your soul .
让 我 制作 你 这 调 和 你 制作 我 你的 灵魂 .

让我为你谱写乐章，你让我成为你的灵魂。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv][maɪ]
You could sit with me on my rock in the hills and make a soul of my
你 可以 坐 和 我 在 我的 岩石 在 这 丘陵 和 制作 一个 灵魂 的 我的
[riːd] — ['rɪplɪŋ] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
reed — rippling and piping of you ,
芦苇 — 涟漪 和 管道 的 你 ,

你可以和我一起坐在山间的石头上，让我的芦苇化作你的灵魂——泛起涟漪，奏响你的乐章。

[aɪ] [maɪt] [wiːv] [ə; eɪ] [nuː] [tuːn] .
I might weave a new tune .
我 可能 编织 一个 新的 调 .

我或许会谱写一首新曲子。

[ðə; ði] [nʌn] :
The Nun :
这 尼姑 :

修女:

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kraɪst] ['floʊtɪŋ] [aʊt][ɪn] [klɪr] ['mjuːzɪk] ?
Can you give me a soul that will be Christ floating out in clear music ?
能 你 给 我 一个 灵魂 那 将要 是 基督 漂浮的 出去 在 清除 音乐 ?

你能给我一个灵魂，让基督的形象在清晰的音乐中飘荡吗?

['oʊnli] [ðen] [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Only then I would go with you .
仅有的 然后 我 会 去 和 你 .

只有那样我才会跟你一起去。

['ʃepərd] (['sædli]) :
Shepherd (sadly) :
牧羊人 (令人遗憾的是) :

牧羊人（悲伤地）:

[maɪ]['mjuːzɪk][ɪz][laɪk][ðə; ði][wet] , [kwɪk] [kɪs] [ʌv; əv][reɪn] .
My music is like the wet , quick kiss of rain .
我的 音乐 是 喜欢 这 湿的 , 快的 吻 的 雨 .

我的音乐就像雨水湿润而短暂的亲吻。

[ˌaɪ ˈtiː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
It knows nothing of Christ .
它 知道 没有什么 的 基督 .

它对基督一无所知。

([ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns])
(A short silence)
(一个 短的 沉默)

（短暂的沉默）

([ðə; ði] [waɪn] [dʒɑːr]['meɪd(ə)n] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .
(The Wine jar maiden appears from the right .
(这 葡萄酒 罐 少女 出现 从 这 正确的 .

（酒瓶少女从右侧出现。）

[ʃiː; ʃi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd] [peɪl] [braʊn] ; [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [peɪl] [griːn] [dʒɑːr] ;
She is tall and pale brown ; upon her head is a long pale green jar ;
她 是 高的 和 苍白 棕色的 ; 之上 她 头 是 一个 长的 苍白 绿色的 罐 ;

她身材高挑，皮肤呈浅棕色；头上顶着一个长长的浅绿色罐子；

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [spɜːrt] [daʊn] .
her hair is black and spurts down .
她 头发 是 黑色的 和 喷涌 向下 .

她的头发是黑色的，像瀑布一样垂下来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][waɪd][bʌt; bət] ['delɪkətli] ['twɪstɪd] .
Her face is wide but delicately twisted .
她 脸 是 宽的 但 轻柔地 扭曲 .

她的脸很宽，但略微扭曲。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [θɪn] ['sɪmp(ə)l] [peɪl] [griːn] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['gɜːrdl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [weɪst] ,
She wears a thin simple pale green gown , with a black girdle about her waist ,
她 穿着 一个 薄的 简单的 苍白 绿色的 袍 , 和 一个 黑色的 腰带 关于 她 腰部 ,

她身穿一件浅绿色薄款连衣裙，腰间系着一条黑色束腰带。

[wʌn] ['tæsld] [end] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .

one	tasseled	end	hanging	down	.
一	带流苏的	结尾	绞刑	向下	.

一端带流苏垂下来。

[ʃi:; ʃi]['stɑ:ps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['slendər] [nʌn] , [ænd; ənd] ['ləuə] [hɜ:r; hər][waɪn][dʒɑ:r][tu:; tə]

She	stops	a	little	behind	the	Slender	Nun	,	and	lowers	her	wine	jar	to
她	停止	一个	小的	在后面	这	苗条	尼姑	,	和	下	她	葡萄酒	罐	到

[ðə; ði] [flɔ:r] .

the	floor	.
这	地面	.

她停在瘦修女身后不远处，把酒罐放到地上。

[ðə; ði] [nʌn] [tɜ:rnz][ænd; ənd]['pɑ:rtli]['feɪsɪz][hɜ:r; hər] .

The	Nun	turns	and	partly	faces	her	.
这	尼姑	转弯	和	部分	面孔	她	.

修女转过身，半个脸朝向她。

[ðə; ði] [nɑ:r'sɪsəs] ['pedlər] [lʊks] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][hæz; həz][sæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] , [bɪ'saɪd]

The	Narcissus	Peddler	looks	up	from	where	he	has	sat	,	in	a	reverie	,	beside
这	纳西索斯	小贩	看起来	向上	从	在哪里	他	有	卫星	,	在	一个	遐想	,	旁

[hɪz; ɪz]['bæskɪt] .)

his	basket	.	)
他的	篮子	.	)

卖水仙花的小贩从他坐着沉思的地方抬起头来，他一直坐在篮子旁边。

[ðə; ði] [waɪn] [dʒɑ:r]['meɪd(ə)n] :

The	Wine	Jar	Maiden	:
这	葡萄酒	罐	少女	:

酒罐少女:

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪn][dʒɑ:r] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][freɪl] [dri:mz] [ænd; ənd]

My	heart	was	a	wine	jar	stained	with	the	roses	of	frail	dreams	and
我的	心	曾是	一个	葡萄酒	罐	染色	和	这	玫瑰	的	脆弱	梦境	和

[fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪn] [ðæt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ʃeɪkɪŋ] [mɪst] .

filled	with	wine	that	had	turned	to	shaking	mist	.
已填	和	葡萄酒	那	有	转向	到	摇晃	薄雾	.

我的心就像一个酒罐，沾满了脆弱梦想的玫瑰花渍，里面盛满了化作颤抖薄雾的美酒。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][felt][ˌaɪ 'ti:] [rentʃt] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][mɪst][drɑ:ps][ðæt] [flu:] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

One	day	I	felt	it	wrenched	from	me	,	and	mist	drops	that	flew	from	it
一	天	我	毛毡	它	扭动	从	我	,	和	薄雾	滴	那	飞翔	从	它

,

,

,

有一天，我感觉它被从我身上硬生生地扯了下来，还有从它身上飞出的雾滴。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][left] , [sæŋk]['ɪntu:][maɪ] [brest] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [ʃrɪŋk] .

as	it	left	,	sank	into	my	breast	and	made	me	shrink	.
作为	它	左边	,	沉没	进入	我的	胸部	和	制成	我	收缩	.

它离开时，沉入我的胸膛，让我感到一阵萎缩。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [θi:f] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd]

I	could	not	see	the	thief	,	but	I	followed	the	scent	of	my	heart	trailing	behind
我	可以	不是	看	这	贼	,	但	我	随后	这	香味	的	我的	心	尾随	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我看不见小偷，但我循着自己内心深处的气息，找到了他。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['peɪləst]['pɜːrp(ə)l] ['wɪndoʊ] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

It	brought	me	here	,	but	at	this	palest	purple	window	it	died	.
它	带来	我	这里	,	但	在	这	最浅色	紫色的	窗户	它	死亡	.

它带我来到这里，但在这扇淡紫色的窗户前，它却死了。

[sent] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [spred] ['oʊvər] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['wɪndoʊ] ,

Scent	of	my	heart	,	have	you	spread	over	this	huge	window	,
香味	的	我的	心	,	有	你	传播	超过	这	巨大的	窗户	,

我心中的气息，是否已弥漫在这扇巨大的窗户上?

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ][stænd] [fər'evər] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?

and	must	I	stand	forever	looking	upon	you	?
和	必须	我	站立	永远	寻找	之上	你	?

难道我必须永远站在这里凝视着你吗?

([ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] ['pedlər] ['sloʊli] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [straɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['peɪləst]['pɜːrp(ə)l]

(	The	Narcissus	Peddler	slowly	rises	and	takes	a	stride	toward	the	palest	purple
(	这	纳西索斯	小贩	缓慢地	上升	和	需要	一个	步幅	朝向	这	最浅色	紫色的

['wɪndoʊ])

window	)
窗户	)

（卖水仙花的商贩缓缓起身，迈步走向那扇淡紫色的窗户）

[ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] ['pedlər] :

The	Narcissus	Peddler	:
这	纳西索斯	小贩	:

卖水仙花的人:

[ðæt] [dɪm] [ʃeɪp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [nɑːr'sɪsəs] .

That	dim	shape	behind	the	window	—	I	believe	it	is	a	huge	narcissus	.
那	暗淡	形状	在后面	这	窗户	—	我	相信	它	是	一个	巨大的	水仙花	.

窗户后面那个模糊的身影——我相信那是一株巨大的水仙花。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] - [smiəd] [neɪv] [tuː; tə][stænd] [hɪr] ['dʒʌglɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [bɔːlz]

I	am	a	rainbow	-	smeared	knave	to	stand	here	juggling	the	little	golden	balls
我	是	一个	彩虹	-	涂抹	恶棍	到	站立	这里	戏法	这	小的	金的	球

[ʌv; əv] [driːmz] .

of	dreams	.
的	梦境	.

我像个沾满彩虹的傻瓜，站在这里耍弄着梦想的小金球。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	shall	spring	through	the	window	.
我	将	春天	通过	这	窗户	.

我将纵身跃出窗户。

[ðə; ði] ['slendər] [nʌn] :

The	Slender	Nun	:
这	苗条	尼姑	:

苗条修女:

[teɪk] [maɪ][hænd] [wen] [juː; jʊ] [sprɪŋ] .

Take	my	hand	when	you	spring	.
拿	我的	手	什么时候	你	春天	.

跳跃时牵住我的手。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz]['gɑːdz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [melt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	this	is	God's	forehead	,	and	we	shall	melt	into	it	,
也许	这	是	神的	前额	,	和	我们	将	熔化	进入	它	,

或许这就是上帝的额头，我们将融入其中。

[laɪk] ['biləuz] [ʌv; əv][reɪn] ['wɑːʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪf] .
like billows of rain washing into a cliff .
喜欢 波澜 的 雨 洗涤 进入 一个 悬崖 .

就像暴雨拍打着悬崖。

[ðə; ði] [waɪn] [dʒɑːr]['meɪd(ə)n] :
The Wine Jar Maiden :
这 葡萄酒 罐 少女 :

酒罐少女:

[ɪf] [aɪ] [liːp] [θruː] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ][kloʊk][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] - [sent] [meɪ] [hæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
If I leap through this window , a cloak of my heart - scent may hang to me .
如果 我 飞跃 通过 这 窗户 , 一个 披风 的 我的 心 - 香味 可能 悬挂 到 我 .

如果我纵身跃出这扇窗户，一件沾染了我心香的斗篷或许会挂在我身上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði][kloʊk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][laɪf] .
I shall touch the cloak , now and then , and that shall be my life .
我 将 触碰 这 披风 , 现在 和 然后 , 和 那 将 是 我的 生活 .

我将时不时地触摸这件斗篷，那将是我生活的全部。

[ðə; ði][mæd] ['ʃepərd] :
The Mad Shepherd :
这 疯狂的 牧羊人 :

疯狂的牧羊人:

[aɪ][mʌst; məst][sɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] ['spɪrɪt] .
I must sit here , and whirl with my young spirit .
我 必须 坐 这里 , 和 旋转 和 我的 年轻的 精神 .

我必须坐在这里，让我的青春活力尽情旋转。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [nɪt] [tə'geðər] [strændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuːn] [aɪ][ræn]['æftər] ,
If I cannot knit together strands of music better than the tune I ran after ,
如果 我 不能 针织 一起 线 的 音乐 更好的 比 这 调 我 跑 后 ,

如果我无法将各种音乐元素融合在一起，使其比我所追随的那首曲子更好，

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
then I should not have chased it .
然后 我 应该 不是 有 追逐 它 .

那我就不该追它。

(['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns][ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] ['pedlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['slendər] [nʌn] , [hænd][ɪn][hænd] ,
(After a short silence the Narcissus Peddler and the Slender Nun , hand in hand ,
(后 一个 短的 沉默 这 纳西索斯 小贩 和 这 苗条 尼姑 , 手 在 手 ,

（短暂的沉默之后，卖水仙花的和瘦修女手牵着手，

[liːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['vænɪʃ] .
leap through the window - corner and vanish .
飞跃 通过 这 窗户 - 角落 和 消失 .

从窗角跃出，消失不见。

[ðə; ði] [waɪn] [dʒɑːr]['meɪd(ə)n] [liːps] ['æftər][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
The Wine Jar Maiden leaps after them , a moment later , and also
这 葡萄酒 罐 少女 跳跃 后 他们 , 一个 片刻 之后 , 和 还
[ˌdisə'piəz] .
disappears .
消失 .

酒瓶少女随后也跳了出去，片刻之后，她也消失了。

[ðə; ði][mæd] ['ʃepərd] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [bloʊz] ['lɪt(ə)l]['frægmənts][ʌv; əv]['paɪpɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [riːd] ,
The Mad Shepherd sits down and blows little fragments of piping into his reed ,
这 疯狂的 牧羊人 坐着 向下 和 打击 小的 片段 的 管道 进入 他的 芦苇 ,

疯牧羊人坐下，对着他的簧管吹奏出一小段一小段的笛声。

[lɔːŋ] ['pɔːzɪz] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] .
long **pauses** **separating** **them** **.**
长的 停顿 分离 他们 .

他们之间有很长的停顿。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['moʊʃnləs] .
As **he** **does** **this** **,** **he** **looks** **up** **at** **the** **window** **,** **his** **head** **motionless** **.**
作为 他 做 这 , 他 看起来 向上 在 这 窗户 , 他的 头 静止不动 .

他这样做的时候，抬头望着窗外，头一动不动。

[ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] ['pedlər] , [ðə; ði] ['slendər] [nʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [dʒɑːr]['meɪd(ə)n] [ə'pɪr]
The **Narcissus** **Peddler** **,** **the** **Slender** **Nun** **and** **the** **Wine** **Jar** **Maiden** **appear**
这 纳西索斯 小贩 , 这 苗条 尼姑 和 这 葡萄酒 罐 少女 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði][left] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] ,
from **the** **left** **walking** **slowly** **,**
从 这 左边 步行 缓慢地 ,

卖水仙花的小贩、瘦削的修女和酒瓶少女从左侧缓缓走来。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] .
in **single** **file** **,** **as** **though** **in** **a** **trance** **.**
在 单身的 文件 , 作为 尽管 在 一个 发呆 .

像着了魔似的，排成一列。

[ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] ['pedlər] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['bæskɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
The **Narcissus** **Peddler** **stands** **beside** **his** **basket** **,** **which** **he** **left** **behind** **him** **;**
这 纳西索斯 小贩 站立 旁 他的 篮子 , 哪个 他 左边 在后面 他 ;

卖水仙花的站在他留在身后的篮子旁；

[ðə; ði] [waɪn] [dʒɑːr]['meɪd(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][dʒɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] [nʌn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
the **Wine** **Jar** **Maiden** **beside** **her** **jar** **,** **and** **the** **Slender** **Nun** **between** **them**
这 葡萄酒 罐 少女 旁 她 罐 , 和 这 苗条 尼姑 之间 他们
)
)
)

酒瓶旁的酒瓶少女，以及她们中间的瘦削修女）

[ðə; ði][mæd] ['ʃepərd] (['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ə'stɑːnɪʃt]) :
The **Mad** **Shepherd** **(** **looking** **up** **,** **astonished** **)** **:**
这 疯狂的 牧羊人 (寻找 向上 , 惊讶) :

疯牧羊人（抬头，惊讶地看着）:

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ,
You **return** **,**
你 返回 ,

你回来了，

[laɪk] [sliːp] - ['druːpɪŋ] ['pɑːplər] [triːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [wɪŋz] [ænd; ənd]['æftər] [lɔːŋ]
like **sleep** **-** **drooping** **poplar** **trees** **that** **have** **been** **given** **wings** **and** **after** **long**
喜欢 睡觉 - 下垂 白杨 树木 那 有 到过 给定 翅膀 和 后 长的
['dʒɜːrniɪŋ] [flaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bluː] - [griːn] [hɪlz] .
journeyings **fly** **back** **to** **their** **little** **blue** **-** **green** **hills** **.**
旅程 飞 后退 到 他们的 小的 蓝色的 - 绿色的 丘陵 .

就像睡眼惺忪的白杨树被赋予了翅膀，经过漫长的旅程后，飞回了它们那蓝绿色的小山丘。

[ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] ['pedlər] :
The **Narcissus** **Peddler** **:**
这 纳西索斯 小贩 :

卖水仙花的人:

['æftər][wiː; wi] [spræŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ,
After **we** **sprang** **we** **found** **ourselves** **in** **a** **high** **corridor** **,**
后 我们 弹簧 我们 成立 我们自己 在 一个 高的 走廊 ,

我们跳起来后发现自己身处一条高高的走廊里。

[huːz] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['meɪd(ə)n] — [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wiː; wi] [fɜːrst]

whose	air	was	like	the	breath	of	a	dying	maiden	—	the	corridor	we	first
谁	空气	曾是	喜欢	这	气息	的	一个	垂死	少女	—	这	走廊	我们	第一的

[wɔːkt] [daʊn] ,

walked	down	,
步行	向下	,

那里的空气就像垂死少女的气息——我们最初走过的那条走廊，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪləst] ['pɜːrp(ə)l] ['wɪndoʊ] .

before	we	came	to	this	palest	purple	window	.
前	我们	来了	到	这	最浅色	紫色的	窗户	.

在我们来到这扇淡紫色窗户之前。

[ðə; ði] [mæd] ['ʃepərd] (['wʌndrɪŋli]) :

The	Mad	Shepherd	(	wonderingly	)	:
这	疯狂的	牧羊人	(	惊奇地	)	:

疯牧羊人（惊奇地）:

[ə; eɪ] [driːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['berid] , ['kwɪvərɪŋ] ['pæləs] [huːz] [dɔːz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .

A	dream	with	a	strange	,	buried	,	quivering	palace	whose	doors	are	closed	.
一个	梦	和	一个	奇怪的	,	埋葬	,	颤抖	宫殿	谁	门	是	关闭	.

梦见一座奇异的、埋在地下的、颤抖的宫殿，宫殿的大门紧闭。

([ðə; ði] ['poʊət] ['kwaɪətli] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] .

(	The	poet	quietly	appears	from	the	right	.
(	这	诗人	悄悄	出现	从	这	正确的	.

（诗人悄悄地从右边出现。）

[hiː; hi] [ɪz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] [roʊb] , [peɪl] [braʊn] ['tɜːrbən] [ænd; ənd] [blæk] ['sænd(ə)lz] ;

He	is	dressed	in	a	deep	crimson	robe	,	pale	brown	turban	and	black	sandals	;
他	是	穿着	在	一个	深的	赤红	长袍	,	苍白	棕色的	头巾	和	黑色的	凉鞋	;

他身穿深红色长袍，头戴浅棕色头巾，脚穿黑色凉鞋;

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ber] .

his	head	is	bare	.
他的	头	是	裸	.

他头上没戴帽子。

[hiː; hi] [sɜˊveɪz, 'sɜˊːˌveɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn]

He	surveys	the	others	a	moment	,	then	touches	the	shoulder	of	the	Wine
他	调查	这	其他的	一个	片刻	,	然后	触摸	这	肩膀	的	这	葡萄酒

[dʒɑːr] ['meɪd(ə)n] .

Jar	Maiden	.
罐	少女	.

他环视其他人片刻，然后轻轻碰了碰酒瓶少女的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	turns	and	stares	at	him	.
她	转弯	和	凝视	在	他	.

她转过身，盯着他看。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrn] ['ɔːlsoʊ])

The	others	turn	also	)
这	其他的	转动	还	)

其他人也跟着转）

[ðə; ði] ['poʊət] :

The	Poet	:
这	诗人	:

诗人：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][maɪ] [hɑːrt] — [ə; eɪ][waɪd] [speɪs] [wɪð; wɪθ]['meni] ['berid] , [blæk] ['pæləs] ,

You	are	all	in	my	heart	—	a	wide	space	with	many	buried	,	black	palaces	,
你	是	全部	在	我的	心	—	一个	宽的	空间	和	许多	埋葬	,	黑色的	宫殿	,

你们都在我心中——那是一片广阔的空间，里面埋藏着许多漆黑的宫殿。

[hjuːdʒ] [peɪl] - ['pɜːrp(ə)l] ['wɪndoʊz] ; [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [fɔːr; fər][mæd] ['ʃepərdz] , ['strəuliŋ] ['flaʊər] ['vendər] ,

huge	pale	-	purple	windows	;	hills	with	rocks	for	mad	shepherds	,	strolling	flower	venders	,
巨大的	苍白	-	紫色的	视窗	;	丘陵	和	岩石	为了	疯狂的	牧羊人	,	漫步	花	供应商	,

巨大的淡紫色窗户；遍布岩石的山丘，是为疯狂的牧羊人准备的，还有漫步的卖花人。

[waɪn] [dʒɑːr] ['meidnz] ['dænsɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['kɔːtjɑːdz] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['kwɪltɪd] [stɑːr] - [laɪt] [ænd; ənd]

wine	jar	maidens	dancing	in	high	courtyards	hushed	with	quilted	star	-	light	and
葡萄酒	罐	少女们	跳舞	在	高的	庭院	静静地	和	绗缝	星星	-	光	和

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['slendər] [nʌn] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [aɪlz] [ʌv; əv][oʊld] ['revəriz] .

sometimes	a	slender	nun	walking	alone	through	the	aisles	of	old	reveries	.
有时	一个	苗条	尼姑	步行	独自的	通过	这	过道	的	老的	遐想	.

酒罐少女在繁星点点的静谧高院中翩翩起舞，有时还能看到一位纤细的修女独自漫步在古老梦境的走廊里。

[aɪ][hæv; həv]['woʊv(ə)n][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['poʊəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɑːn][baɪ][ˌem 'iː] .

I	have	woven	you	into	a	poem	,	and	you	were	drawn	on	by	me	.
我	有	编织	你	进入	一个	诗	,	和	你	是	绘制	在	经过	我	.

我把你编织成一首诗，你被我描绘出来。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['poʊəmz][ɑːr; ər] [meɪd] [aɪ] [teɪk] [maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['gɑːrdn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

But	when	my	poems	are	made	I	take	my	people	to	a	far	-	off	garden	in	my	heart	.
但	什么时候	我的	诗歌	是	制成	我	拿	我的	人们	到	一个	远的	-	离开	花园	在	我的	心	.

但是，当我创作诗歌时，我会带领我的读者们去往我心中遥远的花园。

[ðer; ðər][wiː; wi][sɪt] [bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [tɔːk] .

There	we	sit	beneath	one	of	the	shining	trees	and	talk	.
那里	我们	坐	下面	一	的	这	灼灼	树木	和	讲话	.

我们坐在其中一棵枝繁叶茂的大树下聊天。

[ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][soʊl] , [jʊr; jər] [hɑːrt] , [jʊr; jər] [sɔːŋ] — [ænd; ənd][jʊr; jər][hjuːdʒ] [nɑːr'sɪsəs] ['flaʊər] .

There	I	shall	give	you	your	soul	,	your	heart	,	your	song	—	and	your	huge	narcissus	flower	.
那里	我	将	给	你	你的	灵魂	,	你的	心	,	你的	歌曲	—	和	你的	巨大的	水仙花	花	.

在那里，我将把你的灵魂、你的心、你的歌声——还有你那朵巨大的水仙花——都给你。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [pər'hæps] ?

And	out	of	them	make	other	poems	,	perhaps	?
和	出去	的	他们	制作	其他	诗歌	,	也许	?

或许可以从中创作出其他诗歌?

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

([hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ])

(	He	leads	them	away	)
(	他	线索	他们	离开	)

（他领着他们走了）

['spektrəm]
Spectrum
光谱

光谱

[ɪ'mænjuəl]['mɔ:rgən]
Emanuel **Morgan**
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['oʊpəs] -
Opus **96**
作品 -

作品96

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][dʒə'pæn]
You **are** **the** **Japan**
你 是 这 日本

你是日本

[wer] ['tʃeri:z] ['ɔ:lweɪz] ['blɑ:səm] .
Where **cherries** **always** **blossom** **.**
在哪里 樱桃 总是 开花 .

樱花常开的地方。

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mi:ntaɪm] .
With **you** **there** **is** **no** **meantime** **.**
和 你 那里 是 不 与此同时 .

对你来说，没有中间地带。

[jʊr; jər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,
Your **are** **the** **nightingale's** **twenty** **-** **four** **hours** **of** **song** **,**
你的 是 这 夜莺的 二十 - 四 小时 的 歌曲 ,

你是夜莺24小时不间断的歌唱，

[ðə; ði][ʌn'broʊkən]['pɑ:rθə,nɑ:n] ,
The **unbroken** **Parthenon** **,**
这 未破 帕特农神庙 ,

未毁的帕特农神庙，

[ðə; ði] [,evər'læstɪŋ] ['pɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .
The **everlasting** **purring** **of** **the** **sphynx** **.**
这 永恒 呼噜声 的 这 斯芬克斯 .

斯芬克斯猫永不停歇的呼噜声。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['fʊtfɔ:l] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'ku:θ] ['si:z(ə)n] ,
At **the** **first** **footfall** **of** **an** **uncouth** **season** **,**
在 这 第一的 人流量 的 一个 粗野 季节 ,

在粗犷季节的最初脚步响起之时，

[ju:; jʊ]['maɪgreɪt][wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪŋ] - [swi:p]
You **migrate** **with** **one** **wing** **-** **sweep**
你 迁移 和 一 翼 - 扫

你只需轻轻一挥翅膀就能迁徙

[tu:; tə] ['bju:ti] .
To **beauty** **.**
到 美丽 .

致美。

[ðə; ði] ['ri:dər] ['krɪtɪk]
The **Reader** **Critic**
这 读者 评论家

读者评论家

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ɪ'luːʒnz]
Indiscriminate **Illusions**
不加区分的 幻觉

不加区分的错觉

[iː] . [el] . [ɑːr] . , [ber] [kriːk] , [pɑː] . :
E . **L** . **R** . , **Bear** **Creek** , **Pa** . :
E . L . 拉 . , 熊 溪 , 宾夕法尼亚州 . :

ELR，宾夕法尼亚州熊溪：

['æftər] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l] " [pʊʃ] [feɪs] " [ɪn][jʊr; jər][dʒuːn]['nʌmbər][aɪ][hæv; həv][tɔːrn][ðə; ðɪ]
After **reading** **your** **article** **"** **Push** **Face** **"** **in** **your** **June** **number** **I** **have** **torn** **the**
后 阅读 你的 文章 " 推 脸 " 在 你的 六月 数字 我 有 撕裂 这
['mægəziːn][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər] .
magazine **to** **pieces** **and** **burned** **it** **in** **the** **fire** **.**
杂志 到 件 和 烧伤 它 在 这 火 .

读了您六月份刊登的题为"推脸"的文章后，我把杂志撕成碎片，扔进火里烧掉了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
You **may** **discontinue** **my** **subscription** **.**
你 可能 中止 我的 订阅 .

您可以取消我的订阅。

[[wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]
[**We** **have** **noticed** **with** **much** **amusement** **that** **whenever** **there** **is** **an** **article** **in**
[我们 有 注意到 和 很多 娱乐 那 每当 那里 是 一个 文章 在
[ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mægəziːn][ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːment] [ɪn][ðə; ðɪ] ['riːdər] ['krɪtɪk] ,
the **body** **of** **the** **magazine** **or** **a** **comment** **in** **the** **Reader** **Critic** **,**
这 身体 的 这 杂志 或者 一个 评论 在 这 读者 评论家 ,

我们饶有兴致地注意到，每当杂志正文刊登文章或读者评论栏目出现评论时，

[noʊ] ['mætər] [baɪ] [huːm] [saɪnd] , [wɪtʃ] [siːmz] " [dɪs'gʌstɪŋ] , [rɪ'dɪkjələs] [ɔːr] [ɪ'mɔːrəl] " [tuː; tə]
no **matter** **by** **whom** **signed** **,** **which** **seems** **"** **disgusting** **,** **ridiculous** **or** **immoral** **"** **to**
不 事情 经过 谁 签名 , 哪个 似乎 " 令人作呕 , 荒谬的 或者 不道德 " 到
[sʌm; səm] ['strʌglɪŋ] [soʊl] ,
some **struggling** **soul** **,**
一些 挣扎 灵魂 ,

无论署名者是谁，这在某些挣扎求生的灵魂看来都显得"令人作呕、荒谬或不道德"。

[ɪn] [kʌmz] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['ændərsn] , ['seɪɪŋ] : " [jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l] , [jʊr; jər]
in **comes** **a** **letter** **addressed** **to** **Margaret** **Anderson** **,** **saying** **:** **"** **Your** **article** **,** **your**
在 来 一个 信 已解决 到 玛格丽特 安德森 , 说 : " 你的 文章 , 你的
['kɑːment] . " . . .
comment **.** **"** **.** **.** **.**
评论 . " . . .

一封写给玛格丽特·安德森的信来了，信中说："你的文章，你的评论。"……

[ðə; ðɪ]['oʊnli][hoʊp][ðə; ðɪ]['edɪtər][kæn; kən][hæv; həv][aʊt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒenərəs] - [ðæt]
The **only** **hope** **the** **editor** **can** **have** **out** **of** **so** **much** **generous** **accreditis** **that**
这 仅有的 希望 这 编辑 能 有 出去 的 所以 很多 慷慨的 - 那
[sʌm; səm][wʌn] ['sʌmtaɪm] [wɪl] [raɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['kredɪt][fɔːr; fər] [jeɪtsɪz] ['poʊəmz] . — [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .
some **one** **sometime** **will** **write** **in** **giving** **her** **credit** **for** **Yeats's** **poems** **.** **—** **jh** **.**
一些 一 有时 将要 写 在 给予 她 信用 为了 叶芝的 诗歌 . — jh .
]
]
]

这位编辑唯一的希望，就是希望有朝一日有人会写信给她，承认她对叶芝诗歌的贡献。——jh.]

['krɪtɪk(ə)l] ['epɪlepsi]
Critical **Epilepsy**
批判的 癫痫

重度癫痫

[aɪ] . [iː] . [piː] . , [waɪt] [pleɪnz] , [nuː] [jɔːk] :

I	.	E	.	P	. ,	White	Plains	,	New	York	:
我	.	E	.	P	. ,	白色的	平原	,	新的	约克	:

IEP，纽约州白原市：

[jʊr; jər] ['mægəziːn] [ɪz] ['rʌbɪʃ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] [ɪn'sɪpɪd] , ['hevɪli] ['stuːpɪd] .

Your	magazine	is	rubbish	,	disappointingly	insipid	,	heavily	stupid	.
你的	杂志	是	垃圾	,	令人失望地	平淡	,	重度	愚蠢的	.

你们的杂志简直是垃圾，乏味得令人失望，愚蠢至极。

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gæs][ɑːn][ðə; ði] ['stʌmək] .

I	fear	it	has	gas	on	the	stomach	.
我	害怕	它	有	气体	在	这	胃	.

我担心它胃里有胀气。

[rɪ'trækt] !

Retract	!
缩回	!

撤回！

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌʌnpər'vɜːrtɪd] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði] “ [sɪn'sɪr] .

Give	us	the	unperverted	,	the	natural	,	the	“	sincere	.
给	我们	这	不变态的	,	这	自然的	,	这	“	真诚	.

给我们纯洁无瑕的、自然的、“真诚的”。

” ['aʊər; ɑːr] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] - [bʊks] [wɪl] [nɑːt]

”	Our	eyesight	and	pocket	-	books	will	not
”	我们的	视力	和	口袋	-	图书	将要	不是

“我们的视力和钱包不会

[ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kloʊk] ([siː] [eɪtʃ] . [siː] . ['ændərsn]) .

endure	The	Emperor's	Cloak	(	see	H	.	C	.	Anderson	)	.
忍受	这	皇帝的	披风	(	看	H	.	C	.	安德森	)	.

忍受皇帝的斗篷（参见 HC Anderson）。

[ðɪs] ['væpɪd] [træns] [poʊz] , [ðɪs] ['veɪpəˌraɪzɪŋ] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ]

This	vapid	trance	pose	,	this	vaporizing	makes	us	wonder	why	you	are	attempting
这	乏味	发呆	姿势	,	这	汽化	制作	我们	想知道	为什么	你	是	尝试

[tuː; tə] [luːp] [ðə; ði] [luːp] .

to	loop	the	loop	.
到	环形	这	环形	.

这种空洞的恍惚姿势，这种消散的状态，让我们不禁想知道你为什么要试图陷入循环。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] “ ['ætməsfɪr] ” [ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər] [siːmz] [æz; əz] [wel] ['kʌmpəs] [æz; əz]

And	again	the	“	atmosphere	”	of	your	paper	seems	as	well	compassed	as
和	再次	这	“	气氛	”	的	你的	纸	似乎	作为	出色地	罗盘	作为

[ə; eɪ]['spaɪdərz] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

a	spider's	journey	on	the	ceiling	.
一个	蜘蛛的	旅行	在	这	天花板	.

你的文章”氛围”似乎就像蜘蛛在天花板上的爬行一样缺乏整体性。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][bəuθ][baɪ] [poʊkɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf]

We	have	the	same	feeling	of	wanting	to	help	you	both	by	poking	you	off
我们	有	这	相同的	感觉	的	想要	到	帮助	你	两个都	经过	戳	你	离开

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] .

with	an	umbrella	.
和	一个	伞	.

我们都有一种想帮你们俩一把的冲动，就像用伞戳你们一下一样。

[em] . [eɪtʃ] . , [lɑː][greɪndʒ] , [ˌɪlə'nɔɪ] :

M	.	H	. ,	La	Grange	,	Illinois	:
M	.	H	. ,	拉	农庄	,	伊利诺伊州	:

MH，伊利诺伊州拉格朗日：

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] .

Some	of	your	stories	and	criticisms	I	am	glad	to	have	read	.
一些	的	你的	故事	和	批评	我	是	高兴的	到	有	读	.

很高兴读到您的一些故事和评论。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ([ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]) ['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] [pi:'ænɪsts]

I	remember	the	interesting	(	and	instructive	)	criticism	on	our	four	pianists
我	记住	这	有趣的	(	和	有指导意义的	)	批评	在	我们的	四	钢琴家

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri][baɪ] ['ʃə:wud] ['ændərsn] ,

and	a	wonderful	short	story	by	Sherwood	Anderson	,
和	一个	精彩的	短的	故事	经过	舍伍德	安德森	,

我记得对我们四位钢琴家的有趣（且富有启发性）的评论，以及舍伍德·安德森的一篇精彩短篇小说。

— [ðoʊz] [tu:] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hærəld] ['bauə] ['ju:lədʒi][ɑ:r; ər][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [tu:] [θɪŋz] [aɪ]

—	those	two	things	and	a	Harold	Bauer	eulogy	are	about	the	only	two	things	I
—	那些	二	事物	和	一个	哈罗德	鲍尔	颂	是	关于	这	仅有的	二	事物	我

[kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] ['feivərəbli] .

can	recall	favorably	.
能	记起	有利	.

——这两件事，再加上哈罗德·鲍尔的悼词，是我仅有的两件让我感到欣慰的事。

[ə; eɪ]['stɔ:ri] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rst]

A	story	written	to	protest	against	the	hanging	of	one	of	our	worst
一个	故事	书面	到	反对	反对	这	绞刑	的	一	的	我们的	最差

['krɪmənəlz] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [aɪ] [rɪ'si:vd] — [aɪ] [rɪ'membər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

criminals	(	as	in	the	very	first	Little	Review	I	received	—	I	remember	because
罪犯	(	作为	在	这	非常	第一的	小的	审查	我	已收到	—	我	记住	因为

[ˌaɪ 'ti:] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'i:]) ,

it	disgusted	me	)	,
它	厌恶	我	)	,

一篇旨在抗议绞死我们最恶劣的罪犯之一的故事（就像我收到的第一份《小评论》一样——我记得很清楚，因为它让我感到恶心），

[ə'nʌðər] ['stɔ:ri] ['rɪdɪˌkju:lɪŋ]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər]) ,

another	story	ridiculing	our	part	in	the	war	(	as	in	the	last	number	)	,
其他	故事	嘲笑	我们的	部分	在	这	战争	(	作为	在	这	最后的	数字	)	,

另一则故事嘲讽了我们在战争中所扮演的角色（如同上一期一样），

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kwɪr] ['emə] [gəuld,mən][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stɔ:riz] ([ɪn] [bɪ'twi:n] [ði:z] [fɜ:rst][ænd; ənd]

and	other	queer	Emma	Goldman	sort	of	stories	(	in	between	these	first	and
和	其他	酷儿	艾玛	高盛	种类	的	故事	(	在	之间	这些	第一的	和

[læst] ['kɑ:piz]) [ɑ:r; ər] [wei] [bɪ'jɑ:nd] [ˌem 'i:] .

last	copies	)	are	way	beyond	me	.
最后的	副本	)	是	方式	超过	我	.

而其他一些类似艾玛·戈德曼笔下的酷儿故事（介于第一版和最后一版之间）则远远超出了我的理解范围。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][bi:; bi][ə; eɪ]['deməkræt][ɔ:r][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔ:r][ə; eɪ]['mɪlɪtərɪst][ɔ:r][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['pɑ:tər]

Why	should	one	be	a	Democrat	or	a	Christian	or	a	Militarist	or	a	Mrs	.	Potter
为什么	应该	一	是	一个	民主党人	或者	一个	基督教	或者	一个	军国主义者	或者	一个	太太	.	波特

- ['pɑ:mər][ɔ:r][ə; eɪ] [pʊʃ] - [feɪs] [pə'li:smən] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

-	Palmer	or	a	push	-	face	policeman	to	believe	in	our	cause	for	entering	the
-	帕尔默	或者	一个	推	-	脸	警察	到	相信	在	我们的	原因	为了	进入	这

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

为什么一个人必须成为民主党人、基督徒、军国主义者、波特-帕尔默夫人或强硬派警察才能相信我们参战的事业？

[aɪ] [wɪʃ] ['evri] ['peɪpər][ænd; ənd]['mægəziːn] [maɪt] [help][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɔːr]

I	wish	every	paper	and	magazine	might	help	inspire	the	right	sort	of	war
我	希望	每一个	纸	和	杂志	可能	帮助	启发	这	正确的	种类	的	战争

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

我希望每份报纸和杂志都能帮助激发正确的战争热情。

['meni] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bi'liːvd] [ɪn] [piːs] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ; [bʌt; bət] ['meni] [maɪndz]

Many	,	a	few	years	ago	,	believed	in	peace	at	any	price	;	but	many	minds
许多	,	一个	很少	年	前	,	相信	在	和平	在	任何	价格	;	但	许多	思想

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,

have	changed	,
有	已更改	,

几年前，许多人相信不惜一切代价也要实现和平；但现在许多人的想法已经改变了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [oʊn] .

including	my	own	.
包括	我的	自己的	.

包括我自己的。

[ɪf] [ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

If	the	real	business	of	life	is	to	live	,
如果	这	真实的	商业	的	生活	是	到	居住	,

如果人生的真正意义在于活着，

[wiːl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kɑːnt][rɪ'laɪ][ɑːn]['eni] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv]

we'll	fight	for	the	privilege	so	long	as	we	can't	rely	on	any	other	means	of
出色地	斗争	为了	这	特权	所以	长的	作为	我们	不能	依靠	在	任何	其他	方法	的

['geɪnɪŋ] [ðæt] [raɪt] .

gaining	that	right	.
获得	那	正确的	.

只要我们无法依靠其他任何手段获得这项权利，我们就会为之奋斗。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz]

And	we	want	at	least	a	few	more	generations	to	live	as	well	as
和	我们	想	在	至少	一个	很少	更多的	几代人	到	居住	作为	出色地	作为

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

我们希望至少再过几代人也能像我们一样健康长寿。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] “ ['lɪvɪŋ] ” [miːnz] [aɪm][glæd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz]

If	there	are	various	ideas	of	what	“	living	”	means	I'm	glad	there	are	those
如果	那里	是	各种各样的	想法	的	什么	“	活的	”	方法	我是	高兴的	那里	是	那些

[huː] [kæn; kən]['nevər] [ˌʌndər'stænd] ['emə] ['goʊldmənz] ['θɪərɪz] .

who	can	never	understand	Emma	Goldman's	theories	.
WHO	能	绝不	理解	艾玛	高盛的	理论	.

如果对“生活”的含义有各种各样的理解，我很高兴有些人永远无法理解艾玛·戈德曼的理论。

['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] [kɑːnt]['riːəlaɪz] [wʌt] “ ['lɪvɪŋ] ” [miːnz] [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði]

German	women	can't	realize	what	“	living	”	means	if	they	feel	obliged	to	get	off	the
德语	女性	不能	意识到	什么	“	活的	”	方法	如果	他们	感觉	有义务	到	得到	离开	这

['saɪdwɔːk] [tuː; tə][let] [pæs] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] .

sidewalk	to	let	pass	a	German	officer	.
人行道	到	让	经过	一个	德语	官	.

如果德国女性觉得有义务让德国军官通过，那么她们就无法理解“生活”的意义。

[duː] [ðiːz] [men] [huː] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [noʊ] [wʌt] ['lɪvɪŋ] [miːnz]
Do these men who are afraid to fight for their country know what living means
做 这些 男人 WHO 是 害怕的 到 斗争 为了 他们的 国家 知道 什么 活的 方法
— [men] [huː] [drɪŋk][ænd; ənd][smoʊk] ?
— men who drink and smoke ?
— 男人 WHO 喝 和 抽烟 ?

这些不敢为国而战的人——那些喝酒抽烟的人——知道活着的意义吗?

[wʊd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [stænd] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] , [les] [tʃæns]
Would they believe they stand less chance of recovery from sickness , less chance
会 他们 相信 他们 站立 较少的 机会 的 恢复 从 疾病 , 较少的 机会
[ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['sɪknəs] ,
of resisting sickness ,
的 抵抗 疾病 ,

他们会相信自己患病后康复的几率更小，抵抗疾病的能力更弱吗?

[les] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][men] [huː] ['nevər] [tʌtʃ] ['ælkəhɔːl][ɔːr][tə'bækoʊ]
less chance of living very long , than the men who never touch alcohol or tobacco
较少的 机会 的 活的 非常 长的 , 比 这 男人 WHO 绝不 触碰 酒精 或者 烟草
?
?
?

与从不接触酒精或烟草的人相比，他们活得更久的几率更低吗?

([bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] ['iːðər] , [ænd; ənd][men][ɑːr; ər] [rɪ'fɔːrmɪŋ]) .
(But this is not the point either , and men are reforming) .
(但 这 是 不是 这 观点 任何一个 , 和 男人 是 改革) .

（但这也不是重点，而且男性正在改变。）

['eniweɪ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ðæn; ðən]
Anyway I would rather give a dollar and a half to the Red Cross than
反正 我 会 相当 给 一个 美元 和 一个 一半 到 这 红色的 叉 比
[səb'skraɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
subscribe for The Little Review .
订阅 为了 这 小的 审查 .

总之，我宁愿捐一块五毛钱给红十字会，也不愿订阅《小评论》。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪm][nɑːt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
And also I'm not intellectual enough to enjoy it .
和 还 我是 不是 知识分子 足够的 到 享受 它 .

而且我的智力水平也不足以欣赏它。

[[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [tuː] ['letərz] :
[There is really nothing to be said to the above two letters :
[那里 是 真的 没有什么 到 是 说 到 这 多于 二 信件 :

以上两封信其实没什么好说的:

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌp] [ə'genst] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .
explanation up against what must be a matter of evolution .
解释 向上 反对 什么 必须 是 一个 事情 的 进化 .

解释与必然是进化论的问题相悖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] ['sæmp(ə)l] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][tuː; tə]
It would be necessary to give out sample copies for a year or so to
它 会 是 必要的 到 给 出去 样本 副本 为了 一个 年 或者 所以 到
[prə'spektɪv] [səb'skraɪbɚz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [teɪk] [ðer; ðər] ['mʌni] .
prospective subscribers to insure satisfaction before we take their money .
预期 订阅者 到 保证 满意 前 我们 拿 他们的 钱 .

在收取费用之前，有必要向潜在订户提供一年左右的样品，以确保他们满意。

[sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɜːrst] [prbli'keiʃnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ɪn]

Since	there	are	Hearst	publications	to	give	the	public	what	it	wants	in
自从	那里	是	赫斯特	出版物	到	给	这	民众	什么	它	想要	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] ,

literature	and	art	,
文学	和	艺术	,

既然有赫斯特出版集团来满足公众在文学和艺术方面的需求，

[ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ɪn]['drɑːmə] ,

the	cinematograph	to	give	it	what	it	wants	in	drama	,
这	电影摄影	到	给	它	什么	它	想要	在	戏剧	,

电影摄影机可以赋予它戏剧性想要呈现的效果。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['pʌblɪk] ['bɑːðər] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ?

why	should	that	public	bother	at	all	with	The	Little	Review	?
为什么	应该	那	民众	打扰	在	全部	和	这	小的	审查	?

公众为什么要费心关注《小评论》呢?

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [steɪt] ['ferli] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,

Especially	when	we	state	fairly	that	we	are	a	magazine	of	the	Arts	,
尤其	什么时候	我们	状态	相当	那	我们	是	一个	杂志	的	这	艺术	,

尤其当我们坦诚地表明我们是一本艺术杂志时，

['meɪkɪŋ] [noʊ]['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] ? — [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .]

making	no	compromise	with	the	public	taste	?	—	jh	.	]
制作	不	妥协	和	这	民众	品尝	?	—	jh	.	]

完全不顾及大众口味？——jh.]

['ɪntrəst] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm]

Interest	Begins	at	Home
兴趣	开始	在	家

兴趣始于家

[ef] . [iː] . [ɑːr] . ， [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

F	.	E	.	R	. ,	Chicago	:
F	.	E	.	拉	. ,	芝加哥	:

FER，芝加哥：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [jʊr; jər][dʒuːn] ['ɪʃuː] .

I	have	just	read	your	June	issue	.
我	有	只是	读	你的	六月	问题	.

[wəʊnt][juː; jʊ][æsk]['ezrə] [paʊnd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][maɪnd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi]

Won't	you	ask	Ezra	Pound	if	he	should	mind	making	an	effort	to	be
惯于	你	问	以斯拉	磅	如果	他	应该	头脑	制作	一个	努力	到	是

['ɪntrəstɪŋ] ?

interesting	?
有趣的	?

你为什么不问问埃兹拉·庞德，他是否介意努力让自己变得有趣呢?

[[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .]

[	I	ask	you	to	make	an	effort	to	discover	why	he	is	so	interesting	.	]
[	我	问	你	到	制作	一个	努力	到	发现	为什么	他	是	所以	有趣的	.	]

请你们努力探究他为何如此有趣。

“ [ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪ'mens] [wuːnd]

“	The	World's	Immense	Wound
“	这	世界的	巨大	伤口

“世界的巨大创伤”

" [waɪ] [dʌz] ['ezrə] [paʊnd] [rɪ'gɑ:rd] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ?
" Why does Ezra Pound regard America with contempt ?
" 为什么 做 以斯拉 磅 看待 美国 和 鄙视 ?

"埃兹拉·庞德为什么鄙视美国？"

[ə'merɪkə] [ɪz] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .
America is beneath it .
美国 是 下面 它 .

美国不及它。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ri:d] ['mjʊriəl] - [rɪ'vju:] [ɪn] [ðə; ði] ['i:goʊɪst] [ʌv; əv] [lə] [fju] [baɪ]
I have just read Muriel Ciolkowska's review in The Egoist of Le Feu by
我 有 只是 读 穆里尔 - 审查 在 这 利己主义者 的 乐 火 经过
['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [bɑ:r'bʊs] .
Henri Barbusse .
亨利 巴比塞 .

我刚刚读了穆里尔·乔尔科夫斯卡对亨利·巴比塞的《火之利己主义者》的评论。

[ɪn] [ðæt] [bʊk] [em] . [bɑ:r'bʊs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kærəktər] [seɪ] :
In that book M . Barbusse has a character say :
在 那 书 M . 巴比塞 有 一个 特点 说 :

在那本书中，巴比塞先生借一个人物之口说道：

" [wʌn] ['fɪgjər] [hæz; həz] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ænd; ənd] [wɪl] [ʃaɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]
" One figure has risen above the war and will shine for the beauty and
" 一 数字 有 升起 多于 这 战争 和 将要 闪耀 为了 这 美丽 和
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] :
importance of his courage :
重要性 的 他的 勇气 :

"有一位人物超越了战争，他将因其勇气的美丽和重要性而熠熠生辉：

['li:pˌknɛkt] .
Liebknecht .
李卜克内西 .

李卜克内西。

" [haʊ] [ðɪs] [bʊk] ['evər] [pæst] [ðə; ði] ['sensər] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌem 'i:] .
" How this book ever passed the censor is beyond me .
" 如何 这 书 曾经 通过了 这 审查 是 超过 我 .

"我实在无法理解这本书是怎么通过审查的。"

[tu:; tə] [kwoʊt] ['fɜ:rðər] :
To quote further :
到 引用 更远 :

再引用一段话：

[ðə; ði] ['fju:tʃər] !
The future !
这 未来 !

未来！

[ðə; ði] ['fju:tʃər] !
The future !
这 未来 !

未来！

[ðə; ði] ['fju:tʃɚz] ['du:ti] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [mɔ:r]
The future's duty will be to efface the present , to efface it even more
这 期货 责任 将要 是 到 抹去 这 展示 , 到 抹去 它 甚至 更多的
[ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
than you think ,
比 你 思考 ,

未来的职责是抹去现在，甚至比你想象的还要彻底地抹去现在。

[tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈʃeɪmfl] .

to	efface	it	as	something	abominable	and	shameful	.
到	抹去	它	作为	某物	可恶	和	可耻	.

将其视为可憎可耻之事而彻底抹去。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] !

And	yet	this	present	was	necessary	!
和	然而	这	展示	曾是	必要的	!

然而，这份礼物却是必要的!

[ʃeɪm] [tuː; tə] [ˈmɪlətəri] [ˈglɔːri] , [ʃeɪm] [tuː; tə] [ˈɑːmiz] ,

Shame	to	military	glory	,	shame	to	armies	,
耻辱	到	军队	荣耀	,	耻辱	到	军队	,

军事荣耀蒙羞，军队蒙羞!

[ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒɝz] [treɪd] [wɪtʃ] [trænsˈfɔːmz] [men][ɪn][tɜːrn][frʌm; frəm][ˈstuːpɪd][ˈvɪktəms]

shame	to	the	soldier's	trade	which	transforms	men	in	turn	from	stupid	victims
耻辱	到	这	士兵的	贸易	哪个	变换	男人	在	转动	从	愚蠢的	受害者

[tuː; tə][ɪgˈnoʊb(ə)l] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] .

to	ignoble	executioners	.
到	卑鄙的	刽子手	.

士兵的职业是耻辱，它将男人从愚蠢的受害者变成了卑鄙的刽子手。

[ə; eɪ] [ˈfɛldˌveɪbəl] [ˈsiːtɪd] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪpt] - [ʌp][plæŋks][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər]

A	Feldwebel	seated	,	leaning	on	the	ripped	-	up	planks	of	what	was	,	there
一个	费尔德韦贝尔	坐着	,	倾斜	在	这	撕裂	-	向上	木板	的	什么	曾是	,	那里

[wer] [wiː; wi][stænd] , [ə; eɪ] [ˈsentri] - [bɑːks] .

where	we	stand	,	a	sentry	-	box	.
在哪里	我们	站立	,	一个	哨兵	-	盒子	.

一名军士长坐在地上，倚靠在被撕裂的木板上，那里曾经是一个哨岗，而我们现在就站在这里。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hoʊl][ˈʌndər][wʌn] [aɪ] ;

A	little	hole	under	one	eye	;
一个	小的	洞	在下面	一	眼睛	;

一只眼睛下方有个小洞;

[ə; eɪ][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [θrʌst] [hæz; həz] [neɪld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔrdz] .

a	bayonet	thrust	has	nailed	him	by	his	face	to	the	boards	.
一个	刺刀	推力	有	钉子	他	经过	他的	脸	到	这	板	.

一记刺刀将他的脸钉在了木板上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈsiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz][fɪsts][ɪn]

In	front	of	him	,	also	seated	,	with	his	elbows	on	his	knees	,	his	fists	in
在	正面	的	他	,	还	坐着	,	和	他的	肘部	在	他的	膝盖	,	他的	拳头	在

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

在他前面，也坐着一个人，双肘撑在膝盖上，双拳抱在脖子上。

[ə; eɪ][mæn] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [skʌl] [ˈoʊpənd][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] . . . .

a	man	shows	a	skull	opened	like	a	boiled	egg	.	.	.	.
一个	男人	演出	一个	颅骨	打开	喜欢	一个	煮沸	蛋	.	.	.	.

一名男子展示了一颗像煮鸡蛋一样被剖开的头骨.....

[nɪr] [ðem; ðəm] , [əˈpɔːlɪŋ] [ˈsentɪn(ə)l] , [hæf][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈstændɪŋ] : [ə; eɪ][mæn][kʌt] ,

Near	them	,	appalling	sentinel	,	half	a	man	is	standing	:	a	man	cut	,
靠近	他们	,	令人震惊	哨兵	,	一半	一个	男人	是	常设	:	一个	男人	切	,

在他们附近，可怕的哨兵，半个人站着：一个被砍断的人，

[slaɪst] [ɪn] [tuː] [frʌm; frəm] [skʌl] [tuː; tə] [lɔɪnz] , [ˈliːnɪŋ] [ˈʌpraɪt] [əˈgenst] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

sliced	in	two	from	skull	to	loins	,	leaning	upright	against	the	bank	of	earth	.
切片	在	二	从	颅骨	到	腰肉	,	倾斜	直立	反对	这	银行	的	地球	.

从头骨到腰部被切成两半，直立着倚靠在土堤上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪz] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['hjuːmən][peg] , [huːz] [aɪ] [hæŋz] [aʊt] ,
The other half is missing of this species of human peg , whose eye hangs out ,
这 其他 一半 是 丢失的 的 这 物种 的 人类 钉子 , 谁 眼睛 悬挂 出去 ,

这种人类畸形儿的另一半缺失了，它的眼睛耷拉着。

[huːz] ['bluːɪʃ] ['entreɪlz] [twɪst] [ɪn]['spaiərəlz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] .
whose bluish entrails twist in spirals round his leg .
谁 蓝蓝色 内脏 捻 在 螺旋 圆形的 他的 腿 .

它的蓝色内脏呈螺旋状缠绕在他的腿上。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] , [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , ” [sez] ['mædəm/, /mə'dæm] .
“ The whole book , from beginning to end , ” says Mme .
“ 这 所有的 书 , 从 开始 到 结尾 , ” 说道 夫人 .

“整本书，从头到尾，”夫人说。

- , “ [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrləs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [biː; bi][ðə; ði] [θiːm] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [swɔmps] , [ðə; ði]
Ciolkowska - , “ is a fearless revelation , be the theme drowning in swamps , the
- , “ 是 一个 无畏 启示 , 是 这 主题 溺水 在 沼泽 , 这

['stɔːrmɪŋ] - ['pɑːrtiz] ,
storming - parties ,
暴风雨 - 各方 ,

乔尔科夫斯卡说：“这是一次无畏的揭示，无论是主题是溺死在沼泽中，还是冲锋陷阵的派对，

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['steɪʃənz] , [stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][θɜːrst] [wɪtʃ] ['draɪvz] [men][tuː; tə] [drɪŋk][ðer; ðər]
the dressing - stations , starvation and thirst which drives men to drink their
这 敷料 - 车站 , 饥饿 和 口渴 哪个 驱动 男人 到 喝 他们的

[oʊn] ['jʊrɪn] :
own urine :
自己的 尿 :

更衣室、饥饿和干渴迫使士兵们饮用自己的尿液：

” [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [dɪ'ziːz] ,
” Of the greatness and wealth of a country they make a devouring disease ,
” 的 这 伟大 和 财富 的 一个 国家 他们 制作 一个 吞噬 疾病 ,

他们把一个国家的伟大和财富变成了一种吞噬一切的毒瘤。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kænsər][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['fɔːrsɪz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ænd; ənd]
a kind of cancer absorbing living forces , taking the whole place and
一个 种类 的 癌症 吸收 活的 力量 , 采取 这 所有的 地方 和

['krʌʃɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
crushing life and which ,
压碎 生活 和 哪个 ,

一种吞噬生命力、占据整个空间、摧毁生命的癌症，

['biːɪŋ] [kən'teɪdʒəs] ,
being contagious ,
存在 传染性 ,

具有传染性，

['ɛndz] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][wɔːr][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][æs'fɪksiə,əs'fɪksiə][ʌv; əv]
ends either in the crisis of war or in the exhaustion and asphyxia of
结束 任何一个 在 这 危机 的 战争 或者 在 这 疲惫 和 窒息 的

[ɑːrmd] [piːs] .
armed peace .
武装 和平 .

最终要么演变成战争危机，要么演变成武装和平的疲惫和窒息。

[ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [kraɪmz] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [meɪd] ['vɜːrtʃʊ] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['næʃ(ə)nəl] —

Of	how	many	crimes	have	they	not	made	virtues	by	calling	them	national	—
的	如何	许多	犯罪	有	他们	不是	制成	美德	经过	呼叫	他们	国家的	—

[wɪð; wɪθ][wʌn][wɜːrd] !

with	one	word	!
和	一	单词	!

他们用一个词就把多少罪行美化成了美德!

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [dɪ'fɔːrm] [truːθ] .

They	even	deform	truth	.
他们	甚至	变形	真相	.

他们甚至歪曲事实。

[fɔːr; fər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [truːθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

For	eternal	truth	is	substituted	the	national	truth	of	each	.
为了	永恒	真相	是	替代	这	国家的	真相	的	每个	.

永恒的真理被各个民族的真理所取代。

[soʊ] ['meni] ['piːpəlz] , [soʊ] ['meni] [trʊθs] , [wɪtʃ] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [truːθ] .

So	many	peoples	,	so	many	truths	,	which	twist	and	turn	the	truth	.
所以	许多	人民	,	所以	许多	真相	,	哪个	捻	和	转动	这	真相	.

这么多人，这么多真相，却都扭曲变形。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [kiːp] [ʌp] [ðiːz] ['tʃɪldrənz] [dis'pjuːts] , [soʊ]['audiəsli] [rɪ'dɪkjələs] , [skoʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

All	those	who	keep	up	these	children's	disputes	,	so	odiously	ridiculous	,	scold	each	other	,
全部	那些	WHO	保持	向上	这些	孩子们的	争议	,	所以	令人憎恶地	荒谬的	,	骂	每个	其他	,

所有那些纠缠于这些幼稚可笑的争吵中的人，都互相指责，

[wɪð; wɪθ] : “ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] [huː] [bɪ'gæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] . ”

with	:	“	It	wasn't	I	who	began	,	it	was	you	.	”
和	:	“	它	不是	我	WHO	开始	,	它	曾是	你	.	”

“不是我先开始的，是你先开始的。”

“ [noʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] . ”

“	No	it	wasn't	I	,	it	was	you	.	”
“	不	它	不是	我	,	它	曾是	你	.	”

“不，不是我，是你。”

“ [bɪ'gɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [der] . ”

“	Begin	if	you	dare	.	”
“	开始	如果	你	敢	.	”

“胆子大的就来吧。”

“ [bɪ'gɪn] , [juː; jʊ] .

“	Begin	,	you	.
“	开始	,	你	.

“开始吧，你。”

” [ˌpjuə'rilətɪ] [wɪtʃ] [kiːp] [ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [ɪ'mens] [wuːnd] [sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] ['riːəli]

”	Puerilities	which	keep	the	world's	immense	wound	sore	because	those	really
”	幼稚	哪个	保持	这	世界的	巨大	伤口	疮	因为	那些	真的

['ɪntrəstɪd] [duː][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end]

interested	do	not	take	part	in	the	discussion	and	the	desire	to	make	an	end
感兴趣的	做	不是	拿	部分	在	这	讨论	和	这	欲望	到	制作	一个	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ;

of	it	does	not	exist	;
的	它	做	不是	存在	;

“幼稚的行为让世界巨大的伤口持续疼痛，因为真正关心此事的人不参与讨论，也没有结束此事的愿望；

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt][ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [klʌtʃ] ,

all	those	who	cannot	or	will	not	make	peace	on	earth	;	all	those	who	clutch	,
全部	那些	WHO	不能	或者	将要	不是	制作	和平	在	地球	;	全部	那些	WHO	离合器	,

所有那些不能或不愿在世间缔造和平的人；所有那些紧抓不放的人，

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['faɪndɪŋ][ɔːr] [ɪn'ventɪŋ]

for	some	reason	or	other	,	to	the	old	state	of	things	,	finding	or	inventing
为了	一些	原因	或者	其他	,	到	这	老的	状态	的	事物	,	寻找	或者	发明

['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

reasons	for	it	,
原因	为了	它	,

由于某种原因，一切恢复原状，并为此寻找或编造理由。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['enəmi] !

those	are	your	enemies	!
那些	是	你的	敌人	!

那些都是你的敌人!

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ðə; ði][pæst] .

In	a	word	,	the	enemy	is	the	past	.
在	一个	单词	,	这	敌人	是	这	过去的	.

总之，敌人是过去。

[ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [trə'diʃənəlists] ,

The	perpetrators	of	war	are	the	traditionalists	,
这	犯罪者	的	战争	是	这	传统主义者	,

发动战争的是那些保守主义者。

[stiːpt] [ɪn][ðə; ði][pæst] . . . [fɔːr; fər] [huːm] [æn; ən][ə'bjuːs][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lɔː]

steeped	in	the	past	.	.	.	for	whom	an	abuse	has	the	power	of	law
浸泡	在	这	过去的	.	.	.	为了	谁	一个	虐待	有	这	力量	的	法律

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] ,

because	it	has	been	allowed	to	take	root	,
因为	它	有	到过	允许	到	拿	根	,

沉湎于过去……在他们看来，滥用职权的行为具有法律效力，因为它已被允许根深蒂固。

[huː] [ə'spaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [huː] [ɪn'sɪst][ɑːn] [səb'mitɪŋ] [ðə; ði]

who	aspire	to	be	guided	by	the	dead	and	who	insist	on	submitting	the
WHO	渴望	到	是	引导	经过	这	死的	和	WHO	坚持	在	提交	这

['pæʃənət] ,

passionate	,
热情的	,

他们渴望得到死者的指引，并坚持臣服于激情之中，

[θrɑːbɪŋ] ['fjuːtʃər][ænd; ənd] ['prɑːgres] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['goʊsts][ænd; ənd] ['nɜːrsəri] ['feiblz] .

throbbing	future	and	progress	to	the	rule	of	ghosts	and	nursery	fables	.
悸动	未来	和	进步	到	这	规则	的	鬼魂	和	苗圃	寓言	.

悸动的未来和进步，走向鬼魂和童话故事的统治。

" ['verɪli] [ðə; ði]['krɪmənəlz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] ['ekoʊ] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

"	Verily	the	criminals	are	those	who	echo	,	'	because	it	was	,	it	must
"	确实	这	罪犯	是	那些	WHO	回声	,	-	因为	它	曾是	,	它	必须

[biː; bi] . -

be	.	'
是	.	-

"那些高喊'因为过去如此，现在也必如此'的人，才是真正的罪犯。"

" ['emə] [gəuld,mən][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['bɜ˞ːkmən] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sentəns]

"	Emma	Goldman	and	Alexander	Berkman	have	just	been	given	a	sentence
"	艾玛	高盛	和	亚历山大	伯克曼	有	只是	到过	给定	一个	句子

[ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] ,

of	two	years	in	prison	,
的	二	年	在	监狱	,

"艾玛·戈德曼和亚历山大·伯克曼刚刚被判处两年监禁，

[faɪnz] [ʌv; əv] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [ˌdi:pɔ:r'teɪʃn] , [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ði:z]

fines	of	ten	-	thousand	dollars	each	,	and	deportation	,	for	believing	these
罚款	的	十	-	千	美元	每个	,	和	驱逐出境	,	为了	相信	这些

[seɪm] [θɪŋz] ! — [em] . [si:] . [ə; eɪ] .

same	things	!	—	M	.	C	.	A	.
相同的	事物	!	—	M	.	C	.	一个	.

仅仅因为相信这些事，就要被处以每人一万美元的罚款，并被驱逐出境！——MCA

['ɑ:rgjumənt]

Argument
争论

争论

['lu:ɪs] - , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . :

Louis	Putkelis	,	Cambridge	,	Mass	.	:
路易斯	-	,	剑桥	,	大量的	.	:

路易斯·普特凯利斯，剑桥，马萨诸塞州：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv]

I	am	thinking	seriously	on	the	subject	of	Art	and	I	would	like	to	have
我	是	思维	严重地	在	这	主题	的	艺术	和	我	会	喜欢	到	有

[ə; eɪ] [klɪr] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [vju:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ə'gri:]

a	clear	exposition	of	your	views	and	the	reasons	why	they	do	not	agree
一个	清除	展览	的	你的	浏览	和	这	原因	为什么	他们	做	不是	同意

[wɪð; wɪθ] [maɪn] .

with	mine	.
和	矿	.

我正在认真思考艺术这个问题，我想清楚地了解您的观点以及它们与我的观点不一致的原因。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [tu:; tə] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Having	the	relation	of	art	to	life	and	to	society	,	as	a	question	,
拥有	这	关系	的	艺术	到	生活	和	到	社会	,	作为	一个	问题	,

['sɪriəsli] [tu:; tə] [hɑ:rt] ,

seriously	to	heart	,
严重地	到	心	,

将艺术与生活和社会的关系作为一个严肃的问题放在心上

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['rædər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['flɪpənt]

I	would	prefer	a	serious	reply	to	a	serious	article	rather	than	a	flippant
我	会	更喜欢	一个	严肃的	回复	到	一个	严肃的	文章	相当	比	一个	轻浮的

[rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [tʃæns] [ri'ma:ks] .

reply	to	chance	remarks	.
回复	到	机会	评论	.

我更希望严肃的文章得到严肃的回应，而不是随意的评论得到轻率的回应。

[aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [dɪs'kʌʃnz] [wʊd] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ri:dər] ['krɪtɪk] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst]

I	had	hoped	that	discussions	would	arise	among	the	Reader	Critic	that	would	interest
我	有	希望	那	讨论	会	出现	之中	这	读者	评论家	那	会	兴趣

[ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] ['ri:dɜ-z] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [sɪft] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['θɜ:rəli] .

a	larger	circle	of	readers	and	that	would	sift	the	question	thoroughly	.
一个	更大的	圆圈	的	读者	和	那	会	筛	这	问题	彻底	.

我曾希望读者评论家们能就此展开讨论，从而吸引更多读者参与，并彻底探讨这个问题。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [hæv; həv] [bɪn]

It	seems	to	me	that	the	last	few	numbers	of	The	Little	Review	have	been
它	似乎	到	我	那	这	最后的	很少	数字	的	这	小的	审查	有	到过

[bɪ'loʊ] [jʊr; jər] ['ɜ:rliər] ['stændərd] — ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

below	your	earlier	standard	—	almost	below	zero	.
以下	你的	早些时候	标准	—	几乎	以下	零	.

在我看来，《小评论》最近几期的水平低于你们之前的标准——几乎低于零。

[wʌt] ['sɪmpəθi] [kæn; kən][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['ri:dɚz] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['edɪtər] , ['ezrə]

What	sympathy	can	the	majority	of	readers	feel	for	the	foreign	editor	,	Ezra
什么	同情	能	这	多数	的	读者	感觉	为了	这	外国的	编辑	，	以斯拉

[paʊnd] ,

Pound	,
磅	，

大多数读者会对这位外事编辑埃兹拉·庞德产生怎样的同情?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] [ðə; ði] “ ['vʌlgəs] ” ?

with	his	contemptuous	invective	against	the	“	vulgus	”	?
和	他的	轻蔑的	谩骂	反对	这	“	普通	”	?

他是否用充满蔑视的谩骂抨击了“庸俗之辈”?

[ðə; ði][læst] ['letər] [ʌv; əv] ['wɪndəm] ['lu:ɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hæz; həz] [mɔ:r] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t]

The	last	letter	of	Wyndham	Lewis	,	to	be	sure	,	has	more	food	for	thought
这	最后的	信	的	温德姆	刘易斯	，	到	是	当然	，	有	更多的	食物	为了	想法

,

,
，

温德姆·刘易斯的最后一封信，无疑更引人深思。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

though	it	seems	that	the	author's	acquaintance	with	Russian	literature
尽管	它	似乎	那	这	作者的	熟人	和	俄语	文学

[ɪz] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] .

is	rather	limited	.
是	相当	有限的	.

不过，作者对俄罗斯文学的了解似乎相当有限。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt]

I	could	say	more	about	that
我	可以	说	更多的	关于	那

关于这一点，我还可以再多说一些。

[bʌt; bət][aɪ][ə'weɪt][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['moʊmənt] .

but	I	await	the	psychological	moment	.
但	我	等待	这	心理	片刻	.

但我仍在等待那个心理契机。

[[tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['sɪriəs] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz]['evər] ['flɪpənt] .

[	To	be	very	serious	I	had	no	idea	that	this	department	was	ever	flippant	.
[	到	是	非常	严肃的	我	有	不	主意	那	这	部门	曾是	曾经	轻浮的	.

说真的，我完全没想到这个部门竟然会如此轻浮。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ɑ:rt]['vælju:z] [ðæt] [wi:; wi] ['kudnt] [goʊ][ɑ:n] ['bɔ:rɪŋ]

I	thought	we	had	said	so	much	about	art	values	that	we	couldn't	go	on	boring
我	想法	我们	有	说	所以	很多	关于	艺术	值	那	我们	不能	去	在	无聊的

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:diəns] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'kʌʃnz] .

our	audience	forever	with	the	same	discussions	.
我们的	观众	永远	和	这	相同的	讨论	.

我认为我们已经就艺术价值发表了太多看法，不能再用同样的讨论让观众感到无聊了。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɑ:rt] ['iznt] ['veri] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['eniweɪ] .

And	discussing	Art	isn't	very	profitable	anyway	.
和	讨论	艺术	不是	非常	有利可图	反正	.

而且，讨论艺术本身也没什么好处。

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

We're	trying	to	show	what	it	is	.
是	尝试	到	展示	什么	它	是	.

我们想把它展示出来。

[wen] [juː; jʊ] [æskt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt] ['ɑːbviəs] ,

When	you	asked	questions	which	seemed	to	me	quite	obvious	,
什么时候	你	问	问题	哪个	似乎	到	我	相当	明显的	,

当你问了一些在我看来显而易见的问题时，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [kwaɪt] ['ɑːbviəsli] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi]

or	at	least	seemed	to	show	quite	obviously	that	you	didn't	understand	what	we
或者	在	至少	似乎	到	展示	相当	明显地	那	你	没有	理解	什么	我们

[hæd; həd] [sed] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] ['vælјuːz] ,

had	said	in	clearing	up	those	values	,
有	说	在	清理	向上	那些	值	,

或者至少很明显地表明，你没有理解我们澄清这些价值观时所说的内容。

[aɪ] [nuː] [noʊ] ['betər] [weɪ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'griːmənt] [ðæn; ðən][baɪ]['juːzɪŋ] [wʌt] [ɪz]

I	knew	no	better	way	to	point	up	our	disagreement	than	by	using	what	is
我	知道	不	更好的	方式	到	观点	向上	我们的	分歧	比	经过	使用	什么	是

[noʊn] [æz; əz] “ ['epɪθet] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [lɔːŋ] ['sɪriəs] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] ['mætərz]

known	as	“	epithet	”	instead	of	going	off	into	long	serious	discussions	of	matters
已知	作为	“	别名	”	反而	的	去	离开	进入	长的	严肃的	讨论	的	事情

[ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] “ [gɑːt] [ə'krɔːs] .

that	had	already	been	“	got	across	.
那	有	已经	到过	“	得到	穿过	.

我觉得，与其就已经“达成共识”的事情进行冗长而严肃的讨论，不如用“侮辱性词语”来表达我们的分歧，这是最好的办法。

” [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] “ ['vʌlgəs] ” [ɪz][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l][rɪ'ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][mæn][ɔːr]['wʊmən]

”	A	contempt	for	the	“	vulgus	”	is	the	inevitable	reaction	of	any	man	or	woman
”	一个	鄙视	为了	这	“	普通	”	是	这	不可避免的	反应	的	任何	男人	或者	女士

[huː] [əb'zəːvz] [ðə; ðɪ]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [flaɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪtpleɪs] .

who	observes	the	antics	of	the	“	flies	in	the	marketplace	.
WHO	观察	这	滑稽动作	的	这	“	苍蝇	在	这	市场	.

任何观察过“市场上的苍蝇”滑稽行为的人，都会对“庸俗”产生鄙夷之情。

” [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

”	There's	nothing	supercilious	about	it	.
”	有	没有什么	傲慢	关于	它	.

“这其中没有任何傲慢之处。”

[its] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hjuː'mænəti][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst]['stuːpɪd][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plænɪt]

It's	a	fact	that	humanity	is	the	most	stupid	and	degraded	thing	on	the	planet
它是	一个	事实	那	人类	是	这	最多	愚蠢的	和	退化的	事物	在	这	行星

— ['weðər] [θruː] [ɪts] [oʊn] [fɔːlt] [ɔːr][nɑːt][ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wen] [jʊə(r)] ['weɪɪŋ] ['vælјuːz] .

—	whether	through	its	own	fault	or	not	is	beside	the	point	when	you're	weighing	values	.
—	无论	通过	它是自己的		过错	或者	不是	是	旁	这	观点	什么时候	你是	称重	值	.

人类是地球上最愚蠢、最堕落的生物，这是不争的事实——至于这是不是咎由自取，在衡量价值的时候并不重要。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [hjuː'mænəti] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] :

You're	not	blaming	humanity	when	you	say	that	;	it	isn't	interesting	to	blame	:
你是	不是	指责	人类	什么时候	你	说	那	;	它	不是	有趣的	到	责备	:

你这么说并不是在责怪人类；责怪人类毫无意义：

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [wɪl] [ɪn'dʊr] .

the	interesting	thing	is	to	put	the	truth	of	it	into	a	form	that	will	endure	.
这	有趣的	事物	是	到	放	这	真相	的	它	进入	一个	形式	那	将要	忍受	.

— [em] . [siː] . [ə; eɪ] .]

—	M	.	C	.	A	.	]
—	M	.	C	.	一个	.	]

有趣的是，如何将真理以一种能够流传后世的形式呈现出来。——MCA

[noʊt]
Note
笔记

笔记

['bænɪʃ]
Banish
放逐

放逐

[æn] [knɪʃ] ,
Anne **Knish** **,**
安妮 克尼什 ,

安妮·克尼什

[set][ðə; ði][dɔ:g][ɑ:n]
Set **the** **dog** **on**
放 这 狗 在

把狗放

[ɪ'mænjuəl]['mɔ:rgən] .
Emanuel **Morgan** **.**
伊曼纽尔 摩根 .

伊曼纽尔·摩根。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n]
Quotation
引述

引述

[em] . ['dʌblju:] . , [nu:] [jɔ:k] :
M **.** **W** **.** **,** **New** **York** **:**
M . W . , 新的 约克 :

MW，纽约:

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [iks'trækts][frʌm; frəm][dʒi:n] - [lə] - [-] ['pænθiɪst] :
Here **are** **two** **extracts** **from** **Jean** **Laher's** **Le** **Breviare** **d'un** **Pantheist** **:**
这里 是 二 提取物 从 让 - 乐 - 逼债 泛神论者 :

以下摘自让·拉埃尔的《泛神论者简述》:

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['helθi] [dʒoʊlt][tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv]
their **appearance** **in** **The** **Little** **Review** **should** **give** **a** **healthy** **jolt** **to** **many** **of**
他们的 外貌 在 这 小的 审查 应该 给 一个 健康 颠簸 到 许多 的
[jʊr; jər] [dɪs'deɪnfl] ['ri:dɚz] ,
your **disdainful** **readers** **,**
你的 轻蔑的 读者 ,

他们在《小评论》上的亮相应该会给许多轻蔑他们的读者带来当头一棒。

— [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ]['saɪləntli][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnərmoʊst] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər]
— **and** **many** **others** **will** **thank** **you** **silently** **from** **their** **innermost** **hearts** **for**
— 和 许多 其他的 将要 感谢 你 默默 从 他们的 最内层 心 为了
['prɪntɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɔ:ts] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .
printing **two** **of** **the** **most** **beautiful** **thoughts** **in** **any** **language** **.**
印刷 二 的 这 最多 美丽的 想法 在 任何 语言 .

——还有许多人会在内心深处默默感谢你，感谢你用任何语言都无法比拟的方式，印出了两个最美好的想法。

“ [naʊs] [sɒmz] [də'vænt][lɑ:] ['neɪtʃər] [kɑ:m] ['hæmlət][də'vænt]['sɑ:] [mɛ:r] : [naʊs][lɑ:][dʒu:dʒənz][et]

“	Nous	sommes	devant	la	Nature	comme	Hamlet	devant	sa	mère	:	nous	la	jugeons	et
“	我们	索姆河	前	拉	自然	comme	村庄	前	萨	母亲	:	我们	拉	法官	等

[naʊs][lɑ:][kəndæmnɑ:nz] ,

nous	la	condamnons	,
我们	拉	谴责	,

“Nous sommes devant la Nature comme Hamlet devant sa mère： nous la jugeons et nous la condamnons，

[et] [pʊr'tɑ:nt] [naʊs]['lu:ɪ] - ['ɔ:zi] , [kɑ:m] ['hæmlət] - [ən] ['moʊmənt] [ˌpɑ:r'dɔ:n] ,

et	pourtant	nous	lui	pardonnons	aussi	,	comme	Hamlet	à	un	moment	pardonne	,
等	可拉坦	我们	刘	-	也	,	comme	村庄	-	联合国	片刻	抱歉	,

et pourtant nous lui pardonnons aussi,come 哈姆雷特 à un moment pardonne,

[seɪsi][di:] - [fil'jɑ:l] [oʊ] [sœl'mɑ̃] - - [hju:'mɛn] [də'vænt][lɑ:]['vɪʒ(ə)n] , [ˌkju ju 'aɪ]['lu:ɪ]

saisi	de	piété	filiale	ou	seulement	d'immense	pitié	humaine	devant	la	vision	,	qui	lui
赛西	德	-	分公司	你的	塞勒门	-	-	人类	前	拉	想象	,	qui	刘

[ˌi: es 'ti:] [su:deɪnmənt] [æpɝu:] ,

est	soudainement	apparue	,
est	苏迪内门	外观	,

saisi de piété filiale ou seulement d'immense pitié humane devant la Vision, qui lui est soudainement apparue,

[di:] [taʊt] [lə]['keɪɑ:s]['di'i'es] [tʃoʊz] .

de	tout	le	chaos	des	choses	.
德	兜售者	勒	混乱	德斯	选择	.

de tout le chaos des choses.

[et] [naʊs] , [ˌkju ju 'aɪ] [vuʊlənz] [ˌsi: 'i:] [kwɛl] [-] ['pɑ:] [vu:lu:] ,

Et	nous	,	qui	voulons	ce	qu'elle	n'a	pas	voulu	,
等	我们	,	qui	沃隆斯	ce	qu'elle	不	帕斯	voulu	,

Et nous, qui voulons ce qu'elle n'a pas voulu,

[et][ˌkju ju 'aɪ] [vuʊlənz] [plʌs] [et] [mjɜ:] [ˌkju ju 'i][ˌsi: 'i:] [kwɛl] [ə; eɪ] [vu:lu:] , [naʊs] ['ɔ:zi] [naʊs]

et	qui	voulons	plus	et	mieux	que	ce	qu'elle	a	voulu	,	nous	aussi	nous
等	qui	沃隆斯	加	等	更好	que	ce	qu'elle	一个	voulu	,	我们	也	我们

- [ə'vɛk] ['ɛl] ,

réconcilierons	avec	elle	,
-	和	艾莉	,

et qui voulons plus et mieux que ce qu'elle a voulu, nous aussi nous réconcilierons avec elle,

[pɔ:r] ['tentər] [di:] - [sʌn] [mæl] , ['ɔ:tɑ:nt] [kwɪl] [ˌes 'i:] [pɜ:t] - .

pour	tenter	de	réparer	son	mal	,	autant	qu'il	se	peut	réparer	.
倒	帐篷	德	-	儿子	马尔	,	自闭症	奎尔	塞	可以	-	.

Pour tenter de réparer son mal, autant qu'il se peut réparer。

[et] - [fæs] [oʊ] [kwɛl] [et] [feɪt] , [naʊs] [naʊs] - - [taʊt] [naʊs] ['lu:ɪ]

Et	quoiqu'elle	fasse	ou	qu'elle	ait	fait	,	nous	nous	rappellerons	qu'après	tout	nous	lui
等	-	法斯	你的	qu'elle	艾特	事实	,	我们	我们	-	-	兜售者	我们	刘

['dɛvənz] [lɑ:] [vaɪ] ,

devons	la	vie	,
德文郡	拉	争夺	,

Et quoiqu'elle fasse ou qu'elle ait fait, nous nous rappellerons qu'après tout nous lui devons la vie,

[ˌes 'aɪ] [naʊs] ['lu:ɪ] ['dɛvənz] [lɑ:] [mɔ:rt] , [lɑ:] [vaɪ] [ə'vɛk] [ˌɛsˌi:'ɛs] [su:frənsɪz] , [ˌɛsˌi:'ɛs] - ,

si	nous	lui	devons	la	mort	,	la	vie	avec	ses	souffrances	,	ses	angoisses	,
是	我们	刘	德文郡	拉	死亡	,	拉	争夺	和	ses	苦难	,	ses	-	,

si nous lui devons la mort, la vie avec ses souffrances, ses angoisses,

[ə'vɛk] [ˌɛsˌi:'ɛs] [et][ˌɛsˌi:'ɛs] [kraɪmz] , [ə'vɛk] [tu:] [ˌɛsˌi:'ɛs] [mɛnsəndʒɪz] , [ə'vɛk] [taʊt] [sʌn] - ,

avec	ses	misères	et	ses	crimes	,	avec	tous	ses	mensonges	,	avec	tout	son	néant	,
和	ses	苦难	等	ses	犯罪	,	和	我们	ses	曼索格斯	,	和	兜售者	儿子	-	,

avec ses Misères et ses Crimes, avec tous ses mensonges, avec tout son néant,

['meɪs] ['ɔːzi] [ə'vɛk] [kɛlks] - , [kɛlks] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ['fjʊdʒətɪv] , [et] [kɛlks]
mais aussi avec quelques splendeurs , quelques illuminations fugitives , et quelques
麦斯 也 和 quelques - , quelques 照明 逃犯 , 等 quelques
- - , [et][lə] [veɪg] [ə'mʊr] - ,
tendresses caressantes , et le vague amour d'Ophélie ,
- - , 等 勒 模糊的 恋情 - ,

mais aussi avec quelques splendeurs, quelques lighting fugitives, et quelques tendresses caressantes, et le暧昧的恋情 d'Ophélie,

[et] [sɛs] ['sentɪmənts] [diː] [et][diː]['dʒʌstɪs] , [kwɛl] , [ɪnkənsaɪɛnteɪ] , [en iː] - ['pɑː] ,
et ces sentiments de miséricorde et de justice , qu'elle , inconsciente , ne connaît pas ,
等 ces 情感 德 慈悲之声 等 德 正义 , qu'elle , 不自觉 , ne - 帕斯 ,

et ces 情感虐待和正义，qu'elle，不良知，ne connaît pas，

[oʊ] [kwɛl] [en iː] - [ˌkju ju 'i][pɑːr][naʊs] ,
ou qu'elle ne connaît que par nous ,
你的 qu'elle ne - que 帕 我们 ,

ou qu'elle ne connaît que par nous,

[et][ˌkju ju 'aɪ] [ɪn] [naʊs] [spnt] - [diː]['noʊtrə, 'noʊtɝ] - [kɔ̃ːtr] ['ɛl] . ”
et qui en nous sont nés de notre rébellion contre elle . ”
等 qui 英文 我们 儿子 - 德 我们的 - 反对 艾莉 . ”

et qui en nous sont nés de notre rébellion against elle。”

“ [ɪn] [taʊt] , ['dʒiː] [vɔɪs] [ən] [rɪðm] [ˌkju ju 'aɪ][tend] [vəːs] [lɑː] - , ['meɪs][ˌkju ju 'aɪ][troʊ] [rɛrmənt]
“ En tout , je vois un rythme qui tend vers la beauté , mais qui trop rarement
“ 恩 兜售者 , 杰 声音 联合国 节奏 qui 趋向 版本 拉 - , 麦斯 qui 热带 稀有
[lɑː]['praʊt] ;
la prout ;
拉 傲 ;

“总而言之，je vois un rythme qui tent vers la beauté，mais qui troprarement la prout;

[et][lɑː] [pər'sepʃ(ə)n] [diː][ˌsiː 'iː] [rɪðm] , [plʌs] [oʊ] [mɔɪn] [ə'pærənt] [dænz][lez] [tʃoʊz] ,
et la perception de ce rythme , plus ou moins apparent dans les choses ,
等 拉 洞察力 德 ce 节奏 , 加 你的 莫因斯 明显 丹斯 莱斯 选择 ,

et la 感知 de ce rythme，加上 ou moins 明显 dans les 选择，

[pɑːr] ['ɪnstənts] , [rɑʃʊr] [et] [dʌn] [ˌju ɛn 'i] [ʒuː'ɪsəns] - ,
par instants , rassure et donne une jouissance infinie ,
帕 瞬间 , 安慰 等 唐恩 一 欢乐 - ,

瞬间，rassure et donne une jouissance infinie，

- [ləkɛl] [ˌes 'iː] [vi'ɛnt] - [sɪpɛndənt] [ˌju ɛn 'i] [sɜːr'teɪn] [suːfrəns] [oʊ] - ,
à laquelle se vient mêler cependant une certaine souffrance ou mélancolie ,
- 拉奎尔 塞 文特 - 悬垂物 一 某些 苦难 你的 - ,

à laquelle se vient mêler cependant une certaine souffrance ou mélancolie,

['sɛl] [diː'ju][bə'zwæn][ɪnsætɪsfeɪt][diː][lɑː] - [pɑːr'feɪt] [ɪn] [tuːts] [tʃoʊz] .
celle du besoin insatisfait de la beauté parfaite en toutes choses .
细胞 杜 需要 不满意 德 拉 - 完美 英文 托特斯 选择 .

你对所有选择的美容芭菲都不满意。

” ['meɪs(ə)n] & ['hæmlin]
” Mason & Hamlin
” 石匠 & 哈姆林

”梅森和哈姆林

[ðə; ði][ˌstrædə'vɛəriəs][ʌv; əv][pi'ænəuz]
The Stradivarius of Pianos
这 斯特拉迪瓦里 的 钢琴

钢琴中的斯特拉迪瓦里

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin][ˌsiː 'oʊ] .
Mason & Hamlin Co .
石匠 & 哈姆林 合作 .

梅森和哈姆林公司

- [fɪfθ] ['ævənuː]
313 FIFTH AVENUE
- 第五 大街

第五大道313号

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['jʊdʒin] ['hʌtʃɪnsən]
Eugene Hutchinson
尤金 哈钦森

尤金·哈钦森

['fəutəgræfs]
Photographs
照片

照片

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
FINE ARTS BUILDING , CHICAGO , ILL .
美好的 艺术 建筑 , 芝加哥 , 患病的 .

芝加哥美术大楼，伊利诺伊州

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] [səb'skraɪbər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es]
It is to the interest of every subscriber to The Little Review to get us
它 是 到 这 兴趣 的 每一个 订户 到 这 小的 审查 到 得到 我们
[mɔːr] [səb'skraɪbɝz] [æt; ət][wʌns] ,
more subscribers at once ,
更多的 订阅者 在 一次 ,

每一位《小评论》的订阅者都希望我们能一次性获得更多订阅者。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['mætər] [ɑːn][hænd]
for the simple reason that we have plenty of excellent matter on hand
为了 这 简单的 原因 那 我们 有 很多 的 出色的 事情 在 手
['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .
waiting to be printed .
等待 到 是 打印 .

原因很简单，我们手头有很多优秀的素材等着印刷出版。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['aʊər; ɑːr] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [mʌnθ] .
The larger our subscription list the more we can give you each month .
这 更大的 我们的 订阅 列表 这 更多的 我们 能 给 你 每个 月 .

订阅用户越多，我们每月能为您提供的优惠就越多。

['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [meɪ] ,
People to whom the May ,
人们 到 谁 这 可能 ,

五月的人们，

[dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] [sent][æt; ət]['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz] [rɪ'kwest] [wɪl] [nɑːt]
June and July numbers have been sent at Mr . Pound's request will not
六月 和 七月 数字 有 到过 发送 在 先生 . 英镑 要求 将要 不是
[rɪ'siːv] ['ɔːgəst] [ən'les] [ðeɪ] [səb'skraɪb] .
receive August unless they subscribe .
收到 八月 除非 他们 订阅 .

应庞德先生的要求，六月和七月的刊物已经寄出，除非订阅，否则不会收到八月的刊物。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
THE LITTLE REVIEW
这 小的 审查

小评论

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , ['edɪtər]
MARGARET C . ANDERSON , Editor
玛格丽特 C . 安德森 , 编辑

玛格丽特·C·安德森，编辑

['ezrə] [paʊnd] , ['lʌndən] ['edɪtər]
EZRA POUND , London Editor
埃兹拉 磅 , 伦敦 编辑

埃兹拉·庞德，伦敦编辑

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ə'naunsiz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['dʊrɪŋ]
THE LITTLE REVIEW ANNOUNCES THE FOLLOWING CONTRIBUTIONS TO APPEAR DURING
这 小的 审查 宣布 这 下列的 贡献 到 出现 期间
[ðə; ði][nekst] [fɔːr] [mʌnθs] :
THE NEXT FOUR MONTHS :
这 下一个 四 几个月 :

《小评论》宣布以下文章将在未来四个月内发表：

['poʊəmz][baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits] [ɪn] ['ɔːgəst]
POEMS by WILLIAM BUTLER YEATS in August
诗歌 经过 威廉 管家 叶芝 在 八月

威廉·巴特勒·叶芝八月诗选

['letərz] [baɪ] ['wɪndəm] ['luːɪs]
LETTERS by WYNDHAM LEWIS
信件 经过 温德姆 刘易斯

温德姆·刘易斯的信件

['poʊəmz][ænd; ənd] ['daɪəlɔːgz] [baɪ][tiː] . [es] . ['elɪət]
POEMS and DIALOGUES by T . S . ELIOT
诗歌 和 对话 经过 T . S . 艾略特

T·S·艾略特的诗歌与对话

[ˌedi'tɔːriəlz] [ænd; ənd] ['daɪəlɔːgz] [baɪ] ['ezrə] [paʊnd]
EDITORIALS and DIALOGUES by EZRA POUND
社论 和 对话 经过 埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德的社论和对话

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪt]
JAMES JOYCE will contribute to The Little Review as soon as circumstances permit
詹姆斯 乔伊斯 将要 贡献 到 这 小的 审查 作为 很快 作为 情况 允许
.
:
.

詹姆斯·乔伊斯将在条件允许的情况下尽快为《小评论》撰稿。

[ˌedi'tɔːriəlz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪl] [rɪ'spekt] [noʊ] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] , [noʊ] ['pʌblɪʃərz] - ['ɪntrəsts] ,
Editorials in The Little Review will respect no vested interests , no publishers ' interests ,
社论 在 这 小的 审查 将要 尊重 不 既得权益 兴趣 , 不 出版商 - 兴趣 ,

《小评论》的社论不会顾及任何既得利益，也不会顾及任何出版商的利益。

[noʊ][eɪdʒd] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] , [nɔːr] [stæfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

no	aged	magazines	and	reviews	,	nor	staffs	of	the	same	.
不	老年人	杂志	和	评论	,	也不	员工	的	这	相同的	.

没有过时的杂志和评论，也没有相关的工作人员。

['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , $1 . - ; ['kænədə] , $1 . - ;

Yearly	Subscription	,	U	.	S	.	A	.	,	$1	.	50	;	Canada	,	$1	.	65	;
每年	订阅	,	U	.	S	.	一个	.	,	$1	.	-	;	加拿大	,	$1	.	-	;

美国年度订阅费：1.50美元；加拿大年度订阅费：1.65美元；

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] , ['sɛvən] / -

Great	Britain	and	other	Countries	,	7	/	-
伟大的	英国	和	其他	国家	,	7	/	-

英国和其他国家，7/-

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

THE	LITTLE	REVIEW
这	小的	审查

小评论

- [west] 16th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

24	West	16th	Street	,	New	York	City
-	西方	16th	街道	,	新的	约克	城市

纽约市西16街24号

['fɔːrən] ['ɑːfɪs] : [faɪv] ['hɑːlənd] [pleɪs] ['tʃembər] , ['kenzɪŋtən] ['dʌbljuː] . [eɪt] , ['lʌndən] .

Foreign	Office	:	5	Holland	Place	Chambers	,	Kensington	W	.	8	,	London	.
外国的	办公室	:	5	荷兰	地方	钱伯斯	,	肯辛顿	W	.	8	,	伦敦	.

外交部：伦敦肯辛顿 W. 8 区荷兰广场 5 号商会大厦。

[ɪn'kloʊzd] [faɪnd] $1 . - [fɔːr; fər][wʌn] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [bɪ'gɪnɪŋ] . . . . . .

Enclosed	find	$1	.	50	for	one	year's	subscription	,	beginning	. . . . .
内	寻找	$1	.	-	为了	一	年	订阅	,	开始	. . . . .

随信附上1.50美元，可用于一年的订阅，从.....开始。

[neɪm] . . . . . .

Name	. . . . .
姓名	. . . . .

姓名.....

[ə'dres] . . . . . .

Address	. . . . .
地址	. . . . .

地址.....

[bʊks]

Books
图书

图书

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət] - [west] [ˌfɔːr'tiːnθ]

We	have	been	forced	to	give	up	our	offices	at	31	West	Fourteenth
我们	有	到过	强制	到	给	向上	我们的	办公室	在	-	西方	第十四

[striːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ɪk'sprest] [ɑːr'selvz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['emə]

Street	because	we	expressed	ourselves	in	regard	to	the	trial	of	Emma
街道	因为	我们	表达	我们自己	在	看待	到	这	审判	的	艾玛

[gəuld,mən][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['bɜ:kmən] .

Goldman	and	Alexander	Berkman	.
高盛	和	亚历山大	伯克曼	.

由于我们对艾玛·戈德曼和亚历山大·伯克曼的审判发表了意见，我们被迫放弃了位于西十四街 31 号的办公室。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] - [west] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] ,
We **are** **moving** **to** **24** **West** **Sixteenth** **Street** **,**
我们 是 移动 到 - 西方 第十六 街道 ,

我们将搬迁至西十六街24号。

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bʊk] [ʃɑːp]
where **we** **will** **continue** **publishing** **The** **Little** **Review** **and** **running** **our** **Book** **Shop**
在哪里 我们 将要 继续 出版 这 小的 审查 和 跑步 我们的 书 店铺
.
:
·

我们将继续出版《小评论》并经营我们的书店。

[juː; jʊ] [meɪ] [bai] ['eni] [bʊk] [juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][juː 'es] ;
You **may** **buy** **any** **book** **you** **want** **from** **us** **;**
你 可能 买 任何 书 你 想 从 我们 ;

您可以从我们这里购买任何您想要的书籍;

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [bai] [bʊks] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɑːnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd][æt; ət][ðə; ði]['regjələr] [bʊk]
you **may** **also** **buy** **books** **which** **you** **can't** **usually** **find** **at** **the** **regular** **book**
你 可能 还 买 图书 哪个 你 不能 通常 寻找 在 这 常规的 书
['stɔrz] .
stores **.**
商店 .

您还可以购买一些在普通书店里找不到的书籍。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :
For **instance** **:**
为了 实例 :

例如:

[dʒeɪmz]['dʒɔɪsɪz] ['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk]
James **Joyce's** **Chamber** **Music**
詹姆斯 乔伊斯的 商会 音乐

詹姆斯·乔伊斯的室内乐

[noʊ] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [steɪdʒ][ʌv; əv][dʒə'pæn][baɪ]['ɜːrnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə][ænd; ənd]['ezrə]
Noh **:** **A** **Study** **of** **the** **Classic** **Stage** **of** **Japan** **by** **Ernest** **Fenollosa** **and** **Ezra**
能剧 : 一个 学习 的 这 经典的 阶段 的 日本 经过 欧内斯特 芬诺洛萨 和 以斯拉
[paʊnd] .
Pound **.**
磅 .

能剧：日本古典舞台研究，作者：欧内斯特·费诺罗萨和埃兹拉·庞德。

['ezrə]['paʊndz, 'paʊnz] - [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['roʊmæns]
Ezra **Pound's** **Provenca** **and** **The** **Spirit** **of** **Romance**
以斯拉 英镑 - 和 这 精神 的 浪漫

埃兹拉·庞德的《普罗旺斯》和《浪漫精神》

['fredrɪk] ['mænɪŋz] [siːnz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts]
Frederic **Manning's** **Scenes** **and** **Portraits**
弗雷德里克 曼宁的 场景 和 肖像

弗雷德里克·曼宁的场景与肖像

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] ['sekənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæst]
The **Second** **number** **of** **Blast**
这 第二 数字 的 爆炸

爆炸的第二个数字

[fɔːrd] ['mædɒks] - :
Ford **Madox** **Hueffer's** **:**
福特 马多克斯 - :

福特·马多克斯·休弗的：

[kə'lektɪd] ['poʊəmz]
Collected **Poems**
集 诗歌

诗集

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən]
The **Soul** **of** **London**
这 灵魂 的 伦敦

伦敦之魂

[hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]
Heart **of** **the** **Country**
心 的 这 国家

乡村中心地带

['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
Memoirs **of** **a** **Young** **Man**
回忆录 的 一个 年轻的 男人

一个年轻人的回忆录

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['bʊkʃɑːp]
The **Little** **Review** **Bookshop**
这 小的 审查 书店

小评论书店

- [west] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt]
24 **West** **Sixteenth** **Street**
- 西方 第十六 街道

西十六街24号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]
New **York** **City**
新的 约克 城市

纽约市

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] - [gɪld]
THE **ARTISTS** **'** **GUILD**
这 艺术家 - 公会

艺术家公会

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ]
A **NATIONAL** **ORGANIZATION** **INCORPORATED** **ON** **A**
一个 国家的 组织 公司 在 一个

一个于某年注册成立的全国性组织

“ [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['prɑ:fɪt] ['beɪsɪs] .
“ NOT FOR PROFIT BASIS .
“ 不是 为了 利润 基础 .

“非营利性质。”

” ['peintiŋz] , ['skʌlptʃər]
” Paintings , Sculpture
” 绘画 , 雕塑

绘画、雕塑

[ænd; ənd]
AND
和

和

['hænd'rɔ:t] ['ɑ:bdʒekts]
Handwrought Objects
手工制作 对象

手工制品

[æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['merɪt] , [ɔ:l] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər]
As security for the purchaser and to ensure merit , all works are
作为 安全 为了 这 购买者 和 到 确保 优点 , 全部 作品 是
[ə'pru:vd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʊri] .
approved by a jury .
得到正式认可的 经过 一个 陪审团 .

为了保障购买者的权益并确保作品的质量，所有作品均需经过评审团的审核。

[ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [rer] [gɪfts]
Exquisite and Rare Gifts
精美的 和 稀有的 礼物

精美稀有的礼物

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] - [ænd; ənd] [krɑ:ft] ['wɜ:rkərz] - [oʊn] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]
The Artists ' and Craft Workers ' own organization
这 艺术家 - 和 工艺 工人 - 自己的 组织

艺术家和手工艺者自己的组织

['gæləriz] , [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['seɪlzru:mˌseɪlzrʊm]
GALLERIES , EXHIBITION AND SALESROOMS
画廊 , 展览 和 销售厅

画廊、展览馆和销售厅

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ]
FINE ARTS BUILDING CHICAGO , ILLINOIS
美好的 艺术 建筑 芝加哥 , 伊利诺伊州

芝加哥美术大楼，伊利诺伊州

['kɑ:ləni] [ɑ:rt] [ʃɑ:p]
COLONY ART SHOP
殖民地 艺术 店铺

殖民地艺术商店

['ɑ:rtɪsts] - [mə'tɪriəlz]
Artists ' Materials
艺术家 - 材料

艺术家材料

[ɔɪl] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] ['kʌlɚz]
Oil and Water Colors
油 和 水 颜色

油画和水彩画

['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['kænvəs]
Brushes **and** **Canvass**
画笔 和 帆布

画笔和画布

[smɑːk] [tuː; tə]['ɔːrdər]
Smocks **to** **Order**
罩衫 到 命令

可订购工作服

[ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [ɪk'stɪriər] ['dekəreɪtɪŋ]
Interior **and** **Exterior** **Decorating**
内部的 和 外部的 装饰

室内外装饰

['peɪpər] ['hæŋɪŋ]
Paper **Hanging**
纸 绞刑

壁纸悬挂

['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['riː'finiʃɪŋ]
Polishing **and** **Refinishing**
抛光 和 翻新

抛光和翻新

[ʌv; əv] [wʊd] [wɜːrk]
of **Wood** **Work**
的 木头 工作

木工

['eɪdɔlf] [klæf]
ADOLPH **KLAFF**
阿道夫 克拉夫

阿道夫·克拉夫

- [sɪksθ]['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['tʃelsi] -
143 **Sixth** **Ave** **.** **,** **NEW** **YORK** **CITY** **Chelsea** **1285**
- 第六 大道 . , 新的 约克 城市 切尔西 -

纽约市第六大道143号，切尔西1285

['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] [ɔːr] ['telɪfoʊn] [sprɪŋ] -
Visit **our** **shop** **or** **telephone** **Spring** **7591**
访问 我们的 店铺 或者 电话 春天 -

欢迎光临本店或致电 Spring 7591

['wɪndoʊ] [bɑːksɪz]
Window **Boxes**
窗户 盒子

窗台花箱

[plænts]
Plants
植物

植物

[kʌt] ['flaʊərz]
Cut **Flowers**
切 花朵

鲜切花

[prɪ'perd] [ɜːrθ]
Prepared **Earth**
准备 地球

预备土

['nɪkərbɑːkər] ['wɪndoʊ] ['gɑːdnz]
Knickerbocker **Window** **Gardens**
尼克博克 窗户 花园

尼克博克窗台花园

[wʌn] ['ʃəridən] [skwer]
1 **SHERIDAN** **SQUARE**
1 谢里丹 正方形

谢里丹广场1号

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ]
GREENWICH **VILLAGE**
格林威治 村庄

格林威治村

“ [hə'loʊ] [hʌk] !
“ **Hello** **Huck** **!**
“ 你好 哈克 !

“你好，哈克！”

” [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['goʊldən] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [riːd] “ [hʌk] [fɪn] ” ?
” **Recall** **that** **golden** **day** **when** **you** **first** **read** **“** **Huck** **Finn** **”** **?**
” 记起 那 金的 天 什么时候 你 第一的 读 “ 哈克 芬恩 ” ?

“还记得你第一次读《哈克贝利·费恩历险记》的那个美好日子吗？”

[haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] , “ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [stɑːp] ['læfɪŋ] [ə'laʊd]['oʊvər] [ðæt] [bʊk] .
How **your** **mother** **said** **,** **“** **For** **goodness** **'** **sake** **,** **stop** **laughing** **aloud** **over** **that** **book** **.**
如何 你的 母亲 说 , “ 为了 善良 - 清酒 , 停止 笑 大声 超过 那 书 .

你妈妈说：“看在上帝的份上，别再对着那本书大笑了。”

[juː; jʊ] [saʊnd] [soʊ] ['sɪli] .
You **sound** **so** **silly** **.**
你 声音 所以 愚蠢的 .

你听起来真傻。

” [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [stɑːp] ['læfɪŋ] .
” **But** **you** **couldn't** **stop** **laughing** **.**
” 但 你 不能 停止 笑 .

但你却忍不住大笑。

[tə'deɪ] [wen] [juː; jʊ] [riːd] “ ['hʌklberi] [fɪn] ” [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [læf] [soʊ] [mʌtʃ] .
Today **when** **you** **read** **“** **Huckleberry** **Finn** **”** **you** **will** **not** **laugh** **so** **much** **.**
今天 什么时候 你 读 “ 越橘 芬恩 ” 你 将要 不是 笑 所以 很多 .

今天你再读《哈克贝利·费恩历险记》，可能不会像以前那样开怀大笑了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['tʃʌk(ə)l] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wiːp] .
You **will** **chuckle** **often** **,** **but** **you** **will** **also** **want** **to** **weep** **.**
你 将要 轻笑 经常 , 但 你 将要 还 想 到 哭泣 .

你会经常开怀大笑，但也会忍不住流泪。

[ðə; ði] [diːp] [hjuː'mænəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['peɪθɑːs] , [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The **deep** **humanity** **of** **it** **—** **the** **pathos** **,** **that** **you** **never** **saw** **,** **as** **a** **boy** **,**
这 深的 人类 的 它 — 这 感伤 , 那 你 绝不 锯 , 作为 一个 男生 ,

它蕴含着深刻的人性——那种你小时候从未见过的悲情。

[wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
will **appeal** **to** **you** **now** **.**
将要 上诉 到 你 现在 .

现在你会喜欢的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['læfɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['lɪmpɪd]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [staɪl] .
You **were** **too** **busy** **laughing** **to** **notice** **the** **limpid** **purity** **of** **the** **master's** **style** **.**
你 是 也 忙碌的 笑 到 注意 这 清澈的 纯度 的 这 硕士学位 风格 .

你当时笑得太厉害，没注意到大师风格的清澈纯净。

[mɑːrk] [tweɪn]
MARK **TWAIN**
标记 特温

马克·吐温

[wen] [mɑːrk] [tweɪn] [fɜːrst] [roʊt] “ ['hʌklberi] [fɪn] ” [ðɪs] [lænd][wʌz; wəz] [swept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪl]
When **Mark** **Twain** **first** **wrote** **“** **Huckleberry** **Finn** **”** **this** **land** **was** **swept** **with** **a** **gale**
什么时候 标记 马克·吐温 第一的 写道 “ 越橘 芬恩 ” 这 土地 曾是 扫荡 和 一个 大风
[ʌv; əv] ['læftər] .
of **laughter** **.**
的 笑声 .

马克·吐温第一次写出《哈克贝利·费恩历险记》时，这片土地上充满了欢声笑语。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] “ [ðə; ði] ['ɪnəsnts] [ə'brɔːd] ” ['iːv(ə)n] ['jʊrəp] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪt'self] .
When **he** **wrote** **“** **The** **Innocents** **Abroad** **”** **even** **Europe** **laughed** **at** **it** **itself** **.**
什么时候 他 写道 “ 这 无辜者 国外 ” 甚至 欧洲 笑了 在 它 本身 .

当他写出《傻瓜出国记》时，就连欧洲自己都嘲笑这本书。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] , [soʊ]['spɪrɪtʃuəl] ,
But **one** **day** **there** **appeared** **a** **new** **book** **from** **his** **pen** **,** **so** **spiritual** **,**
但 一 天 那里 出现 一个 新的 书 从 他的 笔 , 所以 精神 ,

但有一天，他写了一本新书，这本书充满了灵性。

[soʊ] [truː] , [soʊ]['lɔːfti] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] .
so **true** **,** **so** **lofty** **that** **those** **who** **did** **not** **know** **him** **well** **were** **amazed** **.**
所以 真的 , 所以 高远 那 那些 WHO 做过 不是 知道 他 出色地 是 惊叹 .

这话说得真对，这话说得真高尚，以至于那些不太了解他的人都感到惊讶。

“ ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] — [ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] — [ə; eɪ] [sɪr] .
“ **Joan** **of** **Arc** **”** **was** **the** **work** **of** **a** **poet** **—** **a** **historian** **—** **a** **seer** **.**
“ 琼 的 弧 ” 曾是 这 工作 的 一个 诗人 — 一个 历史学家 — 一个 先知 .

《圣女贞德》出自一位诗人、一位历史学家、一位先知之手。

[mɑːrk] [tweɪn] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] .
Mark **Twain** **was** **all** **of** **these** **.**
标记 马克·吐温 曾是 全部 的 这些 .

马克·吐温具备所有这些特质。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [laɪt] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts] [fʌn] ,
His **was** **not** **the** **light** **laughter** **of** **a** **moment's** **fun** **,**
他的 曾是 不是 这 光 笑声 的 一个 瞬间 乐趣 ,

他的笑声并非一时兴起的轻松笑声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hjuːmər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][laɪf] [mɔːr] ['berəbl] .
but **the** **whimsical** **humor** **that** **made** **the** **tragedy** **of** **life** **more** **bearable** **.**
但 这 异想天开 幽默 那 制成 这 悲剧 的 生活 更多的 可以忍受 .

但正是这种异想天开的幽默感，让生活中的悲剧变得更容易忍受。

[ə; eɪ] ['riːəl] [ə'merɪkən]
A **Real** **American**
一个 真实的 美国人

真正的美国人

[mɑːrk] [tweɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ['paɪlət] .
Mark **Twain** **was** **a** **steamboat** **pilot** **.**
标记 马克·吐温 曾是 一个 汽船 飞行员 .

马克·吐温曾是一名汽船驾驶员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrtʃər] [fɔːr; fər][goʊld][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] .
He **was** **a** **searcher** **for** **gold** **in** **the** **far** **West** **.**
他 曾是 一个 搜索者 为了 金子 在 这 远的 西方 .

他曾是远赴西部淘金的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪntər] .

He	was	a	printer	.
他	曾是	一个	打印机	.

他是一名印刷工。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['bɪtərli] [hɑːrd] .

He	worked	bitterly	hard	.
他	工作	苦涩地	难的	.

他工作非常努力。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['destəni] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

All	this	without	a	glimmer	of	the	great	destiny	that	lay	before	him	.
全部	这	没有	一个	微光	的	这	伟大的	命运	那	躺	前	他	.

这一切发生时，他丝毫没有意识到自己即将迎来多么伟大的命运。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [west] , [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [bluːmd] .

Then	,	with	the	opening	of	the	great	wide	West	,	his	genius	bloomed	.
然后	,	和	这	开幕	的	这	伟大的	宽的	西方	,	他的	天才	盛开	.

随后，随着广袤西部的开发，他的才华得以充分展现。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [θruː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

His	fame	spread	through	the	nation	.
他的	名声	传播	通过	这	国家	.

他的名声传遍全国。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

It	flew	to	the	ends	of	the	earth	,	until	his	work	was	translated
它	飞翔	到	这	结束	的	这	地球	,	直到	他的	工作	曾是	翻译

['ɪntuː][streɪndʒ] [tʌŋz] .

into	strange	tongues	.
进入	奇怪的	舌头	.

它传遍了天涯海角，直到他的作品被翻译成各种陌生的语言。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [feɪm] [leɪ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

From	then	on	,	the	path	of	fame	lay	straight	to	the	high	places	.
从	然后	在	,	这	小路	的	名声	躺	直的	到	这	高的	地方	.

从此以后，他的成名之路便一路高歌猛进。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

At	the	height	of	his	fame	he	lost	all	his	money	.
在	这	高度	的	他的	名声	他	丢失的	全部	他的	钱	.

在他名声鼎盛时期，他却赔光了所有积蓄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevɪli] [ɪn] [det] , [bʌt; bət] [ðoʊ] - ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'freʃ] [ænd; ənd]

He	was	heavily	in	debt	,	but	though	60	years	old	,	he	started	afresh	and
他	曾是	重度	在	债务	,	但	尽管	-	年	老的	,	他	开始	重新	和

[peɪd] ['evri] [sent] .

paid	every	cent	.
有薪酬的	每一个	中心	.

他当时负债累累，但尽管已经60岁了，他还是重新开始，一分钱都还清了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][hə'roʊɪk] [tʌtʃ] [ðæt] [druː] [hɪm; ɪm][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	the	last	heroic	touch	that	drew	him	close	to	the	hearts	of	his
它	曾是	这	最后的	英勇	触碰	那	画	他	关闭	到	这	心	的	他的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

正是他最后的英勇举动，让他赢得了同胞们的喜爱。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [æskt] [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

The	world	has	asked	is	there	an	American	literature	?
这	世界	有	问	是	那里	一个	美国人	文学	?

世界都在问：美国是否存在文学?

[mɑːrk] [tweɪn] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] .

Mark	**Twain**	**is**	**the**	**answer**	**.**
标记	马克·吐温	是	这	回答	.

答案是马克·吐温。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

He	**is**	**the**	**heart**	**,**	**the**	**spirit**	**of**	**America**	**.**
他	是	这	心	,	这	精神	的	美国	.

他是美国的心脏，是美国的精神。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] , ['splendɪd][oʊld][eɪdʒ] ,

From	**his**	**poor**	**and**	**struggling**	**boyhood**	**to**	**his**	**glorious**	**,**	**splendid**	**old**	**age**	**,**
从	他的	贫穷的	和	挣扎	童年	到	他的	辉煌	,	灿烂	老的	年龄	,

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] ,

he	**remained**	**as**	**simple**	**,**
他	剩余	作为	简单的	,

从贫困潦倒的童年到辉煌灿烂的晚年，他始终保持着朴实无华的品格。

[æz; əz][ˌdemə'krætɪk][æz; əz][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

as	**democratic**	**as**	**the**	**plainest**	**of**	**our**	**forefathers**	**.**
作为	民主	作为	这	最朴素的	的	我们的	祖先	.

像我们最朴实的先辈一样民主。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ði][moʊst] [ə'merɪkən] .

He	**was**	**,**	**of**	**all**	**Americans**	**,**	**the**	**most**	**American**	**.**
他	曾是	,	的	全部	美国人	,	这	最多	美国人	.

在所有美国人中，他是最美国的人。

[friː] [ɪn][soʊl] , [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [θɪŋz] — [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] —

Free	**in**	**soul**	**,**	**and**	**dreaming**	**of**	**high**	**things**	**—**	**brave**	**in**	**the**	**face**	**of**	**trouble**	**—**
自由的	在	灵魂	,	和	做梦	的	高的	事物	—	勇敢的	在	这	脸	的	麻烦	—

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [læf] .

and	**always**	**ready**	**to**	**laugh**	**.**
和	总是	准备好	到	笑	.

灵魂自由，胸怀大志——面对困难勇敢无畏——并且总是面带笑容。

[ðæt] [wʌz; wəz][mɑːrk] [tweɪn] .

That	**was**	**Mark**	**Twain**	**.**
那	曾是	标记	马克·吐温	.

那是马克·吐温。

[ðə; ði] [praɪs] [goʊz] [ʌp]

The	**Price**	**Goes**	**Up**
这	价格	去	向上

价格上涨

- ['vɑːljəmz] ['nɑːvəlz] — ['stɔːriz] — ['hjuːmər] ['eseiz] — ['træv(ə)l] — ['hɪstri; 'hɪstəri]

25	**VOLUMES**	**Novels**	**—**	**Stories**	**—**	**Humor**	**Essays**	**—**	**Travel**	**—**	**History**
-	卷	小说	—	故事	—	幽默	散文	—	旅行	—	历史

25卷 小说—故事—幽默散文—游记—历史

[ðɪs] [ɪz][mɑːrk] ['tweɪnz] [oʊn] [set] .

This	**is**	**Mark**	**Twain's**	**own**	**set**	**.**
这	是	标记	马克·吐温的	自己的	放	.

这是马克·吐温自己的藏书。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][set][hiː; hi]['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

This	**is**	**the**	**set**	**he**	**wanted**	**in**	**the**	**home**	**of**	**each**	**of**	**those**	**who**	**love**	**him**	**.**
这	是	这	放	他	通缉	在	这	家	的	每个	的	那些	WHO	爱	他	.

这是他希望每个爱他的人家中都能摆放的家具。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [æskt] [ˌaɪ 'ti:] , ['hɑ:rpərz][hæv; həv] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][set][æt; ət][ə; eɪ]

Because	he	asked	it	,	Harpers	have	worked	to	make	a	perfect	set	at	a
因为	他	问	它	,	哈珀斯	有	工作	到	制作	一个	完美的	放	在	一个

[rɪ'djʊst] [praɪs] .

reduced	price	.
减少	价格	.

因为他提出了要求，哈珀斯公司努力以较低的价格制作了一套完美的套装。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][praɪs][fɔ:r; fər]['peɪpər] ,

Before	the	war	we	had	a	contract	price	for	paper	,
前	这	战争	我们	有	一个	合同	价格	为了	纸	,

战前我们有纸张的合同价格，

[soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [sel] [ðɪs] [set][ʌv; əv][mɑ:rk] [tweɪn] [æt; ət][hæf][praɪs] .

so	we	could	sell	this	set	of	Mark	Twain	at	half	price	.
所以	我们	可以	卖	这	放	的	标记	马克·吐温	在	一半	价格	.

这样我们就可以半价出售这套马克·吐温的作品集了。

[send] [ðə; ði] ['ku:pɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni]

Send	the	Coupon	Without	Money
发送	这	优惠券	没有	钱

发送不含现金的优惠券

[el] . [ɑ:r] . [faɪv]

L	.	R	.	5
L	.	拉	.	5

LR 5

['hɑ:rpər] &

HARPER	&
哈珀	&

哈珀与

['brʌðərz]

BROTHERS
兄弟

兄弟

['fræŋklɪn] [ˌɛs'kju:] . , [en] . [waɪ] .

Franklin	Sq	.	,	N	.	Y	.
富兰克林	广场	.	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[send] [ˌem 'i:] , [ɔ:l] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ˌpri:'peɪd] , [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [mɑ:rk] ['tweɪnz] [wɜ:rks] [ɪn] - ['vɑ:ljəmz] ,

Send	me	,	all	charges	prepaid	,	a	set	of	Mark	Twain's	works	in	25	volumes	,
发送	我	,	全部	收费	预付	,	一个	放	的	标记	马克·吐温的	作品	在	-	卷	,

请寄给我一套25卷的马克·吐温作品集，所有费用预付。

['ɪləstreɪtɪd] , [baʊnd] [ɪn] ['hænsəm] [gri:n] [klɔ:θ] , [stæmpt] [ɪn] [goʊld] , [goʊld] [tɑ:ps] [ænd; ənd]

illustrated	,	bound	in	handsome	green	cloth	,	stamped	in	gold	,	gold	tops	and
插图	,	边界	在	英俊的	绿色的	布	,	盖章	在	金子	,	金子	最高额	和

[ʌn'trɪmd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

untrimmed	edges	.
未修剪的	边缘	.

配有插图，采用精美的绿色布面精装，烫金，烫金书口，未裁切书边。

[ɪf] [nɑ:t] [ˌsætɪs'fæktəri] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [jʊr; jər] [ɪk'spens] .

If	not	satisfactory	,	I	will	return	them	at	your	expense	.
如果	不是	令人满意的	,	我	将要	返回	他们	在	你的	费用	.

如果效果不满意，我会将产品退回，费用由您承担。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] $1 . - [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] $2 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] - [mʌnθs] ,

Otherwise	**I**	**will**	**send**	**you**	**$1**	**.**	**00**	**within**	**5**	**days**	**and**	**$2**	**.**	**00**	**a**	**month**	**for**	**12**	**months**	**,**
否则	我	将要	发送	你	$1	.	-	之内	5	天	和	$2	.	-	一个	月	为了	-	几个月	,

否则，我将在5天内寄给你1美元，之后每月寄给你2美元，持续12个月。

[ðʌs] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hæf] - [praɪs] [seɪl] .

thus	**getting**	**the**	**benefit**	**of**	**your**	**half**	**-**	**price**	**sale**	**.**
因此	获得	这	益处	的	你的	一半	-	价格	销售	.

从而享受半价优惠。

['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

Little	**Review**
小的	审查

小评论

[neɪm] . . . . . .

Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名.....

[ə'dres] . . . . . .

Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址.....

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ɪn] [saɪt] .

The	**last**	**of**	**the**	**edition**	**is**	**in**	**sight**	**.**
这	最后的	的	这	版	是	在	视线	.

本期最后一期即将到来。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] .

The	**price**	**of**	**paper**	**has**	**gone**	**up**	**.**
这	价格	的	纸	有	已消失	向上	.

纸张价格上涨了。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [mɑːrk] [tweɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [praɪs] .

There	**can**	**be**	**no**	**more**	**Mark**	**Twain**	**at**	**the**	**present**	**price**	**.**
那里	能	是	不	更多的	标记	马克·吐温	在	这	展示	价格	.

以目前的价格，不可能再买到马克·吐温的作品了。

[ðer; ðər] ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [mɑːrk] [tweɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [praɪs] .

There	**never**	**again**	**will**	**be**	**any**	**more**	**Mark**	**Twain**	**at**	**the**	**present**	**price**	**.**
那里	绝不	再次	将要	是	任何	更多的	标记	马克·吐温	在	这	展示	价格	.

以后再也不会以现在的价格买到马克·吐温的作品了。

[get] [ðə; ði] - ['vɑːljəmz] [naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Get	**the**	**25**	**volumes**	**now**	**,**	**while**	**you**	**can**	**.**
得到	这	-	卷	现在	,	尽管	你	能	.

趁现在还能买到，赶紧入手这25卷吧。

['evri] [ə'merɪkən] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [mɑːrk] [tweɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Every	**American**	**has**	**got**	**to**	**have**	**a**	**set**	**of**	**Mark**	**Twain**	**in**	**his**	**home**	**.**
每一个	美国人	有	得到	到	有	一个	放	的	标记	马克·吐温	在	他的	家	.

每个美国人家里都应该有一套马克·吐温的书。

[get] [jɔːrz] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪv] ['mʌni] .

Get	**yours**	**now**	**and**	**save**	**money**	**.**
得到	你的	现在	和	节省	钱	.

现在就购买，省钱又省心。

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɑ:nt][mɑ:rk] [tweɪn] .

Your	**children**	**want**	**Mark**	**Twain**	**.**
你的	孩子们	想	标记	马克·吐温	.

你的孩子想读马克·吐温的书。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .

You	**want**	**him**	**.**
你	想	他	.

你想要他。

[send] [ðɪs] ['ku:pɑ:n][tu:; tə] - [deɪ] — [naʊ] — [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Send	**this**	**coupon**	**to**	**-**	**day**	**—**	**now**	**—**	**while**	**you**	**are**	**looking**	**at**	**it**	**.**
发送	这	优惠券	到	-	天	—	现在	—	尽管	你	是	寻找	在	它	.

趁你现在还在看，赶紧把这张优惠券寄出去吧。

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k]

HARPER	**&**	**BROTHERS**	**,**	**New**	**York**
哈珀	&	兄弟	,	新的	约克

纽约哈珀兄弟出版社

['speʃ(ə)l] ['ɔ:fər]

Special	**Offer**
特别的	提供

特价

[dʒeɪmz] ['dʒɔɪsɪz] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]

JAMES	**JOYCE'S**	**A**	**Portrait**	**of**	**the**	**Artist**	**as**	**a**	**Young**
詹姆斯	乔伊斯的	一个	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的

詹姆斯·乔伊斯的《青年艺术家画像》

[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [fɔ:r; fər] $2 . - .

Man	**and**	**a**	**year's**	**subscription**	**to**	**The**	**Little**	**Review**	**for**	**$2**	**.**	**50**	**.**
男人	和	一个	年	订阅	到	这	小的	审查	为了	$2	.	-	.

只需 2.50 美元，即可获得一名男子和一年的《小评论》订阅。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʊbʃ] [wi:; wi]

We	**are**	**glad**	**to**	**announce**	**that**	**through**	**the**	**courtesy**	**of**	**Mr**	**.**	**Huebsch**	**we**
我们	是	高兴的	到	宣布	那	通过	这	礼貌	的	先生	.	休布施	我们

[ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl]['ɔ:fər] ,

are	**able**	**to**	**make**	**the**	**following**	**unusual**	**offer**	**,**
是	有能力的	到	制作	这	下列的	异常	提供	,

我们很高兴地宣布，承蒙休布施先生的慷慨帮助，我们得以提出以下这项不同寻常的提议：

['oʊpən][tu:; tə]['eni] [wʌn] [hu:] [sendz] [ɪn][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ([ɔ:r][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl]) [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

open	**to**	**any**	**one**	**who**	**sends**	**in**	**a**	**subscription**	**(**	**or**	**a**	**renewal**	**)**	**to**	**The**	**Little**
打开	到	任何	一	WHO	发送	在	一个	订阅	(	或者	一个	续期	)	到	这	小的

[rɪ'vju:] :

Review	**:**
审查	:

凡订阅（或续订）《小评论》者均可参加：

['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Mr	**.**	**Joyce's**	**Portrait**	**of**	**the**	**Artist**	**as**	**a**	**Young**	**Man**	**,**
先生	.	乔伊斯的	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的	男人	,

乔伊斯先生的《青年艺术家画像》

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]

the	**most**	**important**	**and**	**beautiful**	**piece**	**of**	**novel**	**writing**	**to**	**be**	**found**	**in**
这	最多	重要的	和	美丽的	片	的	小说	写作	到	是	成立	在

['ɪŋglɪʃ] [tə'deɪ] ,

English	**today**	**,**
英语	今天	,

当今英语世界中最重要、最优美的长篇小说作品

['ri:ˌteɪlz][fɔ:r; fər] $1 . - .
retails **for** **$1** **.** **50** **.**
零售业 为了 $1 . - .

零售价为 1.50 美元。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [ɪz] $1 . - .
The **subscription** **price** **of** **The** **Little** **Review** **is** **$1** **.** **50** **.**
这 订阅 价格 的 这 小的 审查 是 $1 . - .

《小评论》的订阅价格为 1.50 美元。

[wi:; wi] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] $1 . - , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:fər] ,
We **will** **cut** **the** **latter** **to** **$1** **.** **00** **,** **for** **this** **special** **offer** **,**
我们 将要 切 这 后者 到 $1 . - , 为了 这 特别的 提供 ,

作为此次特价优惠，我们将后者的价格降至 1 美元。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] $2 . - .
and **you** **may** **have** **the** **book** **and** **the** **subscription** **for** **$2** **.** **50** **.**
和 你 可能 有 这 书 和 这 订阅 为了 $2 . - .

您只需 2.50 美元即可获得这本书和订阅服务。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz] ['dʌblɪnərz] [ɪn'sted] .
Or **you** **may** **have** **Mr** **.** **Joyce's** **Dubliners** **instead** **.**
或者 你 可能 有 先生 . 乔伊斯的 都柏林人 反而 .

或者你也可以选择乔伊斯先生的《都柏林人》。

['ɔ:rdər] [fɔ:rm]
ORDER **FORM**
命令 形式

订单

“ [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **A** **PORTRAIT** **OF** **THE**
” 一个 肖像 的 这

“一幅肖像

['ɑ:rtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
ARTIST **AS** **A** **YOUNG** **MAN**
艺术家 作为 一个 年轻的 男人

年轻时的艺术家

” [pli:z] [send][ˌem 'i:] _
” **Please** **send** **me** = = = = = = = = = = = = = = = = = = =
” 请 发送 我 _

请给我发送_____

[kɑ:p] _ _ _ _ _ _ _ _ _ [ʌv; əv]
cop = = = = = = = = = **of**
警察 _ _ _ _ _ _ _ _ _ 的

警察_____

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][dʒeɪmz][dʒɔɪs] ,
A **PORTRAIT** **OF** **THE** **ARTIST** **AS** **A** **YOUNG** **MAN** **by** **James** **Joyce** **,**
一个 肖像 的 这 艺术家 作为 一个 年轻的 男人 经过 詹姆斯 乔伊斯 ,

詹姆斯·乔伊斯的《青年艺术家肖像》

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [bi:] . ['dʌblju:] . ['hʊbʃ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
published **by** **Mr** **.** **B** **.** **W** **.** **Huebsch** **,** **for** **which** **I** **enclose** = = = = = = = = = = = = =
已发布 经过 先生 . B . W . 休布施 , 为了 哪个 我 括 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ .
= = = = = = = = = = = **:**
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ .

由 BW Huebsch 先生出版，我附上_____。

[neɪm]
Name
姓名

姓名_____

[ə'dres]
Address
地址

地址_____

['ɔːrdərz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə]

Orders	**,**	**accompanied**	**by**	**remittance**	**should**	**be**	**sent**	**to**
订单	,	伴随	经过	汇款	应该	是	发送	到

订单及汇款应发送至

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

THE	**LITTLE**	**REVIEW**
这	小的	审查

小评论

\- [west] 14th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

31	**West**	**14th**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**
-	西方	14th	街道	,	新的	约克	城市

纽约市西14街31号

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	**were**	**collected**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	**table**	**of**	**contents**	**on**	**the**	**title**	**page**	**was**	**adjusted**	**in**	**order**	**to**	**reflect**
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	**the**	**headings**	**in**	**this**	**issue**	**of**	**The**	**Little**	**Review**	**.**
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	**original**	**spelling**	**was**	**mostly**	**preserved**	**.**
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	**few**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :

All	**other**	**changes**	**are**	**shown**	**here**	**(**	**before**	**/**	**after**	**)**	**:**
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

. . . [frend] ['filip] ['sɛdən] [ɪn'kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] .

.	**.**	**.**	**friend**	**Philip**	**Seddon**	**inclosed**	**with**	**a**	**letter**	**.**
.	.	.	朋友	菲利普	塞登	封闭	和	一个	信	.

.....朋友菲利普·塞登随信附上。

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] . . .
Under the above title . . .
在下面 这 多于 标题 . . .

在上述标题下.....

. . . [frend] ['filip] ['sɛdən] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] .
. . . friend Philip Seddon enclosed with a letter .
. . . 朋友 菲利普 塞登 内 和 一个 信 .

.....朋友菲利普·塞登随信附上。

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] . . .
Under the above title . . .
在下面 这 多于 标题 . . .

在上述标题下.....

. . . [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv][sɪks][men] .
. . . potentiality of six men .
. . . 潜力 的 六 男人 .

.....六名男子的潜力。

[liːv] [jʊr; jər] [frʌnt] [dɔːr] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][biː] . : . . .
Leave your front door one day at B . : . . .
离开 你的 正面 门 一 天 在 B . : . . .

有一天，你把前门留在B处：.....

. . . [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv][sɪks][men] .
. . . potentiality of six men .
. . . 潜力 的 六 男人 .

.....六名男子的潜力。

[liːv] [jʊr; jər] [frʌnt] [dɔːr] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][biː] . : . . .
Leave your front door one day as B . : . . .
离开 你的 正面 门 一 天 作为 B . : . . .

有一天，你把前门留下为 B：.....

. . . [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['gæləri] [ə; eɪ] [waɪt] - [bɛɹd] [taʊn] - ['kaʊnsələr] [bɪ'gæn][tuː; tə] . . .
. . . the opposite gallery a white - beared town - councillor began to . . .
. . . 这 对面的 画廊 一个 白色的 - 有胡子 镇 - 议员 开始 到 . . .

.....对面画廊里，一位留着白胡子的镇议员开始.....

. . . [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['gæləri] [ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [taʊn] - ['kaʊnsələr] [bɪ'gæn][tuː; tə] . . . . . .
. . . the opposite gallery a white - bearded town - councillor began to . . . . . .
. . . 这 对面的 画廊 一个 白色的 - 留着胡子的 镇 - 议员 开始 到 . . . . . .

.....对面展厅里，一位白胡子的镇议员开始.....

['pɒdʒiˌoʊ] : [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['rɪdn] [θruː] ['jʊrəp] , - , ...
Poggio : I have walked and ridden through Europe , annoting , ...
波焦 : 我 有 步行 和 骑 通过 欧洲 , - , ...

波焦：我曾步行和骑行穿越欧洲，并做笔记.....

['pɒdʒiˌoʊ] : [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['rɪdn] [θruː] ['jʊrəp] , ['ænəteɪtɪŋ] , . . .
Poggio : I have walked and ridden through Europe , annotating , . . .
波焦 : 我 有 步行 和 骑 通过 欧洲 , 注释 , . . .

波焦：我曾步行和骑行穿越欧洲，并沿途做注释.....

. . . ['sʌd(ə)nli] . . . [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [aɪ][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]
. . . Suddenly . . . and how I do not know , I had broken the bonds of
. . . 突然 . . . 和 如何 我 做 不是 知道 , 我 有 破碎的 这 债券 的
[ʌv; əv] . . .
of . . .
的 . . .

.....突然间.....我也不知道是怎么做到的，我挣脱了束缚.....

. . . ['sʌd(ə)nli] . . . [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [aɪ][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] . . .
. . . Suddenly . . . and how I do not know , I had broken the bonds of . . .
. . . 突然 . . . 和 如何 我 做 不是 知道 , 我 有 破碎的 这 债券 的 . . .

……突然间……我也不知道是怎么做到的，我挣脱了束缚……

. . . [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] ['dʒentli] [θrʌsts] [ˌem 'iː] [daʊn] ?
. . . and spreading to light that gently thrusts me down ?
. . . 和 传播 到 光 那 轻轻地 推力 我 向下 ?

……然后扩散开来，变成轻轻地将我推倒的光芒?

[ə; eɪ] [fleɪmd] - [luːzd] . . .
A flamed - losed . . .
一个 火焰 - 输了 . . .

一场失控的火焰……

. . . [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] ['dʒentli] [θrʌsts] [ˌem 'iː] [daʊn] ?
. . . and spreading to light that gently thrusts me down ?
. . . 和 传播 到 光 那 轻轻地 推力 我 向下 ?

……然后扩散开来，变成轻轻地将我推倒的光芒?

[ə; eɪ] [fleɪmd] - [luːst] . . .
A flamed - loosed . . .
一个 火焰 - 松开 . . .

燃烧殆尽……

. . . ([ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] ['sloʊli] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [straɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['peɪləst] . . .
. . . (The Narcissus slowly rises and takes a stride toward the palest . . .
. . . (这 纳西索斯 缓慢地 上升 和 需要 一个 步幅 朝向 这 最浅色 . . .

……（水仙花缓缓升起，朝着最苍白的……迈出一步）

. . . ([ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] ['pedlər] ['sloʊli] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [straɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['peɪləst] . . .
. . . (The Narcissus Peddler slowly rises and takes a stride toward the palest . . .
. . . (这 纳西索斯 小贩 缓慢地 上升 和 需要 一个 步幅 朝向 这 最浅色 . . .

……（卖水仙花的缓缓起身，迈着大步走向最苍白的……）

. . . “ [naʊs] [sɒmz] ['iːvænt][lɑː] ['neɪtʃər] [kɑːm] ['hæmlət][də'vænt]['sɑː] . . .
. . . “ Nous sommes evant la Nature comme Hamlet devant sa . . .
. . . “ 我们 索姆河 埃文特 拉 自然 comme 村庄 前 萨 . . .

..."Nous sommes evant la Nature comme Hamlet devant sa ...

. . . “ [naʊs] [sɒmz] [də'vænt][lɑː] ['neɪtʃər] [kɑːm] ['hæmlət][də'vænt]['sɑː] . . . . . .
. . . “ Nous sommes devant la Nature comme Hamlet devant sa . . . . . .
. . . “ 我们 索姆河 前 拉 自然 comme 村庄 前 萨 . . . . . .

..."Nous sommes devant la Nature comme Hamlet devant sa .....

[mɛːr] : [naʊs] [lɑː][dʒuːdʒənz][et] [naʊs] [lɑː] - , [et] [pʊr'tɑːnt] [naʊs] . . . . . .
mère : nous la jugeons et nous la condamoons , et pourtant nous . . . . . .
母亲 : 我们 拉 法官 等 我们 拉 - , 等 可拉坦 我们 . . . . . .

我：nous la jugeons et nous la condamoons, et pourtant nous .....

[mɛːr] : [naʊs] [lɑː][dʒuːdʒənz][et] [naʊs] [lɑː][kəndæmnɑːnz] , [et] [pʊr'tɑːnt] [naʊs] . . .
mère : nous la jugeons et nous la condamnons , et pourtant nous . . .
母亲 : 我们 拉 法官 等 我们 拉 谴责 , 等 可拉坦 我们 . . .

我：nous la jugeons et nous la condamnons, et pourtant nous ...

. . . ['luːɪ] - ['ɔːzi] , [kɑːm] ['hæmlət] - [ən] ['moʊmənt] [ˌpɑːr'dɔːn] , . . .
. . . lui pardonnoos aussi , comme Hamlet à un moment pardonne , . . .
. . . 刘 - 也 , comme 村庄 - 联合国 片刻 抱歉 , . . .

... lui pardonnoos aussi，come 哈姆雷特 à un moment pardonne，...

. . . ['luːɪ] - ['ɔːzi] , [kɑːm] ['hæmlət] - [ən] ['moʊmənt] [ˌpɑːr'dɔːn] , . . .
. . . lui pardonnons aussi , comme Hamlet à un moment pardonne , . . .
. . . 刘 - 也 , comme 村庄 - 联合国 片刻 抱歉 , . . .

... lui pardonnons aussi，come 哈姆雷特 à un moment pardonne，...

. . . [lɑː]['vɪʒ(ə)n] , [ˌkju ju 'aɪ]['luːɪ][ˌiː es 'tiː] [suː] - [æpɝuː] , [diː] [taʊt] [lə]['keɪɑːs]['di'i'es] . . .
. . . la vision , qui lui est sou dainement apparue , de tout le chaos des . . .
. . . 拉 想象 , qui 刘 est 苏 - 外观 , 德 兜售者 勒 混乱 德斯 . . .

... la Vision，qui lui est sou dainement apparue，de Tout le Chao des ...

. . . [lɑː]['vɪʒ(ə)n] , [ˌkju ju 'aɪ]['luːɪ][ˌiː es 'tiː] [suːdeɪnmənt] [æpɝuː] , [diː] [taʊt] [lə]['keɪɑːs]['di'i'es] . . .
. . . la vision , qui lui est soudainement apparue , de tout le chaos des . . .
. . . 拉 想象 , qui 刘 est 苏迪内门 外观 , 德 兜售者 勒 混乱 德斯 . . .

... la Vision，qui lui est soudainement apparue，de Tout le Chao des ...

. . . “ [ɪn] [taʊt] , ['dʒiː] [vɔɪs] [ən] [rɪðm] [ˌkju ju 'aɪ] [tend] [vəːs] [lɑː] - , ['meɪs][kwɪt] . . .
. . . “ En tout , je vois un rythme qui tend vers la beauté , mais quit . . .
. . . “ 恩 兜售者 , 杰 声音 联合国 节奏 qui 趋向 版本 拉 - , 麦斯 辞职 . . .

...“总而言之，je vois un rythme qui tent vers la beauté，mais quit...

. . . “ [ɪn] [taʊt] , ['dʒiː] [vɔɪs] [ən] [rɪðm] [ˌkju ju 'aɪ] [tend] [vəːs] [lɑː] - , ['meɪs][ˌkju ju 'aɪ] . . .
. . . “ En tout , je vois un rythme qui tend vers la beauté , mais qui . . .
. . . “ 恩 兜售者 , 杰 声音 联合国 节奏 qui 趋向 版本 拉 - , 麦斯 qui . . .

...“总而言之，je vois un rythme qui tent vers la beauté，mais qui ...

. . . [sɜːr'teɪn] [suːfrəns] [oʊ] - , ['sɛl] [diː'ju][bə'zwæn] - [feɪt][diː][lɑː] . . .
. . . certaine souffrance ou mélancolie , celle du besoin insatiss fait de la . . .
. . . 某些 苦难 你的 - , 细胞 杜 需要 - 事实 德 拉 . . .

... certaine souffrance ou mélancolie, celle du besoin insatis fait de la ...

. . . [sɜːr'teɪn] [suːfrəns] [oʊ] - , ['sɛl] [diː'ju][bə'zwæn] [ɪnsætɪsfeɪt] [diː][lɑː] . . .
. . . certaine souffrance ou mélancolie , celle du besoin insatisfait de la . . .
. . . 某些 苦难 你的 - , 细胞 杜 需要 不满意 德 拉 . . .

... 某些 souffrance ou mélancolie, celle du besoin insatisfait de la ...

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神